

VOLNÉ PŘÍLOHY K DIPLOMOVÉ MAGISTERSKÉ PRÁCI:

Onomatopoická a mimetická příslovce v korejském překladu
Harry Potter a Kámen mudrců

OLOMOUC 2021 Gabriela Sedláková

Seznam volných příloh

Příloha 1 Excerpce onomatopoických výrazů	3
Příloha 2 Excerpce mimetických výrazů.....	17
Příloha 3 Excerpce odvozených výrazů.....	80

Příloha 1 Excerpce onomatopoických výrazů

ONOMATOPOIE										
	Korejské vydání	Výskyt	Výraz v kontextu	Č. str.	Slovníkový překlad	Originál v angličtině	Č. str.	Slovníkový překlad	České vydání	Č. str.
1.	악악	1	악악 울어대는 두들리...	2	<i>Ach ach</i>	screaming – A screaming Dudley... ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	2	Křičící, řvoucí	...s vřískajícím Dudleym...	4
2.	따각따각	1	따각따각 핸들을 두드리던...	3	<i>Imitace zvuku při stlačení, zatlačení na něco</i>	to drum – Drummed his fingers on the steering wheel... SLOVESO	3	Klepat, bubnovat (prsty apod.)	Bubnoval prsty na volantu...	4
3.	쿵 1/13	13	문을 쿵 닫고는...	3	<i>Bum, buch, prásk, imitace zvuku při hlasitém dopadu, nárazu těžkého a/nebo velkého předmětu</i>	V originále se autor o této činnosti nezmiňuje	4		V českém originále se rovněž nenachází	5
	쿵 2/13		고양이는 옆길에서 자동차 문이 쿵 닫히는 소리가 났을 때...	5	<i>Bum, buch, prásk, imitace zvuku při hlasitém dopadu, nárazu těžkého a/nebo velkého předmětu</i>	to slam – It didn't so much as quiver when a car door slammed in the next street... SLOVESO	8	Bouchnout, prásknout (čím)	Dokonce se nenaježila, ani když v sousední ulici někdo přibouchl dveře auta...	6
	쿵 3/13		...문을 쿵 닫아 버렸다.	14	<i>Bum, buch, prásk, imitace zvuku při hlasitém dopadu, nárazu těžkého a/nebo velkého předmětu</i>	to slam - ... slamming the kitchen door... ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	38	Bouchnout, prásknout (čím)	... zabouchl za nimi dveře.	16
	쿵 4/13		...버논 이모부가 문을 쿵 닫았다.	16	<i>Bum, buch, prásk, imitace zvuku při hlasitém dopadu, nárazu těžkého a/nebo velkého předmětu</i>	to slam - ...Uncle Vernon slammed the door shut. SLOVESO	44	Bouchnout, prásknout (čím)	...a strýc Vernon přibouchl dveře.	18
	쿵 5/13		...그들 뒤에서 쿵 하는 소리가 나자...	17	<i>Bum, buch, prásk, imitace zvuku při hlasitém dopadu, nárazu těžkého a/nebo velkého předmětu</i>	a crash – There was a crash behind them... SUBSTANTIVUM	50	Rána, třesk, rachot	Za jejich zády se ozvala hlasitá rána ...	21

	광 6/13		그리고는..... 광!	17	<i>Bum, buch, prásk, imitace zvuku při hlasitém dopadu, nárazu těžkého a/nebo velkého předmětu</i>	SMASH! ONOMATOPOIE	50	Třísk, buch, křach	KŘŘACH!	21
	광 7/13		...해그리드를 겁에 질린 표정으로 한 번 더 바라보고는 문을 광 닫았다.	23	<i>Bum, buch, prásk, imitace zvuku při hlasitém dopadu, nárazu těžkého a/nebo velkého předmětu</i>	to slam – he cast one last terrified look at Hagrid and slammed the door behind them. SLOVESO	64	Bouchnout, prásknout (čím)	... vrhl na Hagrida ještě poslední zděšený pohled a pak za sebou honem přibouchl dveře.	25
	광 8/13		버논 이모부는 해리의 가방을 손수레 위에 광 내려놓은 뒤 직접 밀면서 역으로 들어갔다.	35	<i>Bum, buch, prásk, imitace zvuku při hlasitém dopadu, nárazu těžkého a/nebo velkého předmětu</i>	to dump – Uncle Vernon dumped Harry's trunk on to a trolley and wheeled it into the station for him. SLOVESO	96	Nedbale položit, odhodit	Strýc Vernon složil jeho kufr na zavazadlový vozík, a dokonce mu ho odvezl dovnitř.	37
	광 9/13		그리고..... 광!	58	<i>Bum, buch, prásk, imitace zvuku při hlasitém dopadu, nárazu těžkého a/nebo velkého předmětu</i>	WHAM! ONOMATOPOIE	157	Prásk, bum	ŽUCH!	58
	광 10/13		맥고나걸 교수는 문을 광 닫고 두 소년에게 돌아섰다.	59	<i>Bum, buch, prásk, imitace zvuku při hlasitém dopadu, nárazu těžkého a/nebo velkého předmětu</i>	to slam – Professor McGonagall slammed the door behind him and turned to face the two boys. SLOVESO	161	Bouchnout, prásknout (čím)	Profesorka McGonagallová za ním zabouchla dveře a otočila se k oběma chlapcům.	59
	광 11/13		...조금전 광 닫았던 문이 있는 쪽으로 곧장 달려갔다.	63	<i>Bum, buch, prásk, imitace zvuku při hlasitém dopadu, nárazu těžkého a/nebo velkého předmětu</i>	to slam - ...they slammed into a door – and it was locked. SLOVESO	171	Bouchnout, prásknout (čím)	... narazili na dveře – ale ty byly zamčené.	62
	광 12/13		그리고 해리가 문을 광 닫자 온 힘을 다해 복도로 다시 달려 나왔다.	63	<i>Bum, buch, prásk, imitace zvuku při hlasitém dopadu, nárazu těžkého a/nebo velkého předmětu</i>	to slam – Harry slammed the door shut, and they ran, they almost flew, back down the corridor. SLOVESO	172	Bouchnout, prásknout (čím)	Harry přibouchl dveře a pak už se hnali nebo spíš letěli chodbou zpátky.	63

	광 13/13		해리는 한번에 펼쩍뛰어 그 열쇠를 잡고는 문을 광 닫고 잠갔다.	70	<i>Bum, buch, prásk, imitace zvuku při hlasitém dopadu, nárazu těžkého a/nebo velkého předmětu</i>	to slam – Harry managed to grab the key, slam the door and lock it. SLOVESO	187	Bouchnout, prásknout (čím)	Pak už Harry jediným skokem vyrazil vpřed, uchopil klíč, přibouchl dveře a zamkl.	68
4.	광광 1/2	2	문을 광광 두드리며...	9	<i>Imitace zvuku při hlasitém dopadu těžkého a/nebo velkého předmětu</i>	to rap – Rapped on the door... SLOVESO	20	Klepat, ťukat, bušit	Zabušila na dveře...	10
	광광 2/2		...발을 광광 구르며 계단을 올라가고 있었다.	66	<i>Imitace zvuku při hlasitém dopadu těžkého a/nebo velkého předmětu</i>	to stomp – Hermione was stomping up the stairs... SLOVESO	178	Dupat, pochodovat, maširovat	Hermiona zlostně dupala do schodů...	65
5.	광광광	1	...성문을 광광광 세 번 두드렸다.	44	<i>Buch buch buch, imitace zvuku, při kterém velký a/nebo těžký objekt dopadne na zem nebo udeří do stěny</i>	to knock - ...knocked three times on the castle door. SLOVESO	120	Klepat, bušit, ťukat	...třikrát zabušil na hradní bránu.	45
6.	휙 1/2	2	코를 휙 풀었다.	8	<i>Imitace zvuku při náhlém a rychlém zavanutí větru nebo náhlém a rychlém letu malého předmětu</i>	to blow ones nose – Blew her nose... SLOVESO	17	Smrkat	Profesorka se místo odpovědi vysmrkala .	9
	휙 2/2		해그리드는 갑자기 아주 더럽고 군데군데 얼룩이 있는 손수건을 꺼내 경적 소리만큼이나 크게 코를 휙 풀었다.	21	<i>Imitace zvuku při náhlém a rychlém zavanutí větru nebo náhlém a rychlém letu malého předmětu</i>	to blow ones nose– Hagrid suddenly pulled out a very dirty, spotted handkerchief and blew his nose with a sound like a foghorn. SLOVESO	60	dosl. Vysmrkat se a při tom nosem vydávat zvuk jako mlhová siréna (lodní)	Hagrid najednou vytáhl velice špinavý, usmolený kapesník a vysmrkal se jako lodní siréna .	24
7.	탁 1/10	10	그는 뚜껑을 탁 하고...	5	<i>S plesknutím, lupnutím (může být i mimetikum)</i>	to flick – He flicked it open... SLOVESO	9	Mihnout, švihnout, cvaknout	Otevřel ho...	6
	탁 2/10		...머리를 세게 탁 때렸다.	14	<i>S plesknutím, lupnutím (může být i mimetikum)</i>	a tap – He gave his father a sharp tap ... SUBSTANTIVUM	38	Klepnutí, poklepání	Důrazně poklepal otci na hlavu...	16

	탁 3/10		...손을 탁 쳤다.	16	<i>S plesknutím, lupnutím</i> (může být i mimetikum)	to knock - ...Vernon knocked his hand out of the way. SLOVESO	45	Odrazit, srazit (co)	...Vernon mu srazil ruku stranou.	19
	탁 4/10		해그리드가 짐마차를 끄는 말도 때려눕힐 정도로 세게 이마를 탁 치더니...	20	<i>S plesknutím, lupnutím</i> (může být i mimetikum)	clapping (to clap) - ...said Hagrid, clapping a hand to his forehead with enough force to knock over a cart horse... ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	56	Tlesknout, plácnout, poplácat	... plácl se Hagrid do čela tak mocně, že by to porazilo tažného koně...	23
	탁 5/10		해그리드가 대답하며 커다란 손으로 해리의 어깨를 탁 치는 바람에, 해리는 무릎이 휘청거렸다.	27	<i>S plesknutím, lupnutím</i> (může být i mimetikum)	clapping (to clap) - ...said Hagrid, clapping his great hand on Harry's shoulder and making Harry's knees buckle. ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	74	Tlesknout, plácnout, plácát	... odmítl Hagrid a poplácal ohromnou rukou Harryho po rameni, až chlapec poklesl v kolenou.	29
	탁 6/10		해리는 해그리드가 어깨를 탁 쳤을 때에야 비로소 여기가 어딘지 알았다.	34	<i>S plesknutím, lupnutím</i> (může být i mimetikum)	to tap – Harry only realised where they were when Hagrid tapped him on the shoulder. SLOVESO	92	Poklepat, plácnout	Harry si uvědomil, kde jsou, teprve když mu Hagrid poklepal na rameno.	35
	탁 7/10		해리는 손으로 머리를 탁 쳤다.	49	<i>S plesknutím, lupnutím</i> (může být i mimetikum)	to clap – Harry clapped a hand to his head. SLOVESO	134	Tlesknout, plácnout, plácát	Harry se pleskl dlaní po hlavě.	50
	탁 8/10		해리와 시무스가 지팡이를 휘둘러 가볍게 탁 쳤지만, 위로 날아갈 거라고 생각했던 깃털은 그저 책상 위에 그대로 놓여 있을 뿐이었다.	69	<i>S plesknutím, lupnutím</i> (může být i mimetikum)	to flick – Harry and Seamus swished and flicked , but the feather they were supposed to be sending skywards just lay on the desktop. SLOVESO	183	Švihnout, prásknout, šlehnout	Harry a Seamus švihali a přiklepávali , ale peříčko, které se jejich přičiněním mělo vznést k obloze, pořád jen leželo na stole.	

	탁 9/10		스네이프가 땅에 침을 탁 뱉었다.	95	<i>Zde Imitace zvuku při plivnutí</i>	to spit – Snape spat bitterly on the ground. SLOVESO	241	Plivnout, plivat	Snape si roztrpčeně odplivl na zem.	86
	탁 10/10		그가 손뼉을 한번 탁 치자, 해리를 친친 감고 있던 밧줄들이 떨어져 내렸다.	128	<i>S plesknutím, lupnutím (může být i mimetikum)</i>	to clap – He clapped his hands once and the ropes binding Harry fell off. SLOVESO	314	Tlesknout, plácnout, poplácat	Jednou jedinkrát tleskl a provazy, které Harryho poutaly, rázem spadly.	110
8.	탁탁	1	...배 옆구리를 두 번 탁탁 치자...	25	<i>Imitace zvuku při opakovaném udeření do tvrdého, pevného povrchu</i>	to tap - ...tapped it twice on the side of the boat... SLOVESO	69	Ťukat, klepat, poklepat	...dvakrát jím zaklepal na bok veslice...	28
9.	탁탁탁	1	그는 우산 끝으로 담을 세 번 탁탁탁 두드렸다.	27	<i>Imitace zvuku při opakovaném udeření do tvrdého, pevného povrchu</i>	to tap – He tapped the wall three times with the point of his umbrella. SLOVESO	76	Ťukat, klepat, poklepat	Třikrát poklepal na zeď špičkou deštníku	30
10.	찰깅	1	찰깅 소리가 나게 했다.	5	<i>Klik, cvak</i>	to click - ... and clicked it. SLOVESO	9	Cvaknout, klapnout, kliknout	...a cvakl .	6
11.	펑	1	펑 하는 소리가 나면서...	5	<i>Bum, prásk</i>	a pop – ...lamp went out with a little pop . SUBSTANTIVUM	9	Prasknutí	...pouliční svítlna s tichým zapraskáním zhasla.	6
12.	펑펑	1	...눈물을 펑펑 쏟고 있는 걸 보자...	133	<i>Vytrysknutí, zde ve významu: když se voda nebo jiná tekutina vylévá ven skrze malý otvor</i>	to leak – ...great tears leaking down into his beard. ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	326	Téct, unikat, prosakovat	do vousů mu kanou velké slzy.	114
13.	흠	1	...화가 난 듯이 흠 하고...	6	<i>Hm, mmm</i>	angrily – Professor sniffed angrily . PŘÍSLOVCE	10	Naštvaně, rozzlobeně	... rozmrzele ohmula nos.	6
14.	퍽	1	...가슴팍을 퍽 치며...	12	<i>Imitace zvuku při naražení nebo když něco</i>	to punch – punching Harry in the ribs	30	Praštit, vrazit, dát ránu	... praštil Harryho do žeber.	13

					<i>praskne, ale ne příliš hlasitě</i>	ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)				
15.	탕 1/2	2	...식탁을 탕 쳤다.	13	<i>Buch, prásk ve smyslu: když tvrdý předmět do něčeho narazí</i>	to bang – Dudley banged his Smeltings stick SLOVESO	35	Bouchnout, prásknout, třísknout	Dudley uhodil do stolu svou smeltingskou hůlkou.	15
	탕 2/2		그런데 그 아기가 꼬리로 벽을 탕 치자, 창문들이 덜커덕덜커덕했다.	103	<i>Buch, prásk ve smyslu: když tvrdý předmět do něčeho narazí</i>	to bang – The baby banged its tail on the wall, making the windows rattle. SLOVESO	257	Bouchnout, prásknout, třísknout	Drobeček právě mrskl ocasem do zdi, až se rozřinčela okna.	92
16.	딸깍	1	...딸깍 하는 소리...	13	<i>Ve smyslu chrastivý, chřestivý, rachotivý zvuk, když o sebe malé a těžké předměty navzájem narážejí</i>	a click – ...the click of the letter-box... SUBSTANTIVUM	35	Cvaknutí, klapnutí	Slyšeli klapnutí poštovní schránky...	15
17.	툭 1/8	8	...편지들이 툭 떨어지는 소리...	13	<i>Žuch, ve smyslu: když předmět najednou spadne na zem nebo když se něco najednou objeví, vynoří nebo praskne</i>	a flop - ... flop of letters on the doormat. SUBSTANTIVUM	35	Žuchnutí	...dopisy, které spadly na rohožku.	15
	툭 2/8		천장에서 거미 몇 마리가 툭 떨어졌다.	14	<i>Žuch, ve smyslu: když předmět najednou spadne na zem nebo když se něco najednou objeví, vynoří nebo praskne</i>	to fall - ...couple of spiders fell from the ceiling. SLOVESO	39	Spadnout	...ze stropu spadlo několik pavouků.	17
	툭 3/8		...경첩이 툭 빠지면서...	17	<i>Když předmět najednou spadne na zem nebo když se něco najednou objeví, vynoří nebo praskne</i>	to swing off - ...it swung off its hinges... SLOVESO	50	Vyšvihnout, vylétnout (z něčeho)	Někdo praštil do dveří takovou silou, že vyletěly z pantů.	21
	툭 4/8		그런데 일어나 앉자, 해리의 몸에서 해그리드의 무거운 코트가 툭 떨어졌다.	24	<i>Když předmět najednou spadne na zem nebo když se něco najednou objeví, vynoří nebo praskne</i>	to fall off – He sat up and Hagrid's heavy coat fell off him. SLOVESO	66	Upadnout, spadnout	Posadil se a spadl z něj Hagridův těžký kabát.	27
	툭 5/8		그가 이렇게 말하자, 줄자가 마룟바닥으로 툭 떨어졌다.	33	<i>Když předmět najednou spadne na zem nebo když se něco najednou objeví, vynoří nebo praskne</i>	to crumple - ...he said, and the tape measure crumpled into a heap on the floor.	90	Zmačkat (se), zvrásnit, zvlnit	... usoudil, a metr se svezl na podlahu a zůstal tam ležet.	35

						SLOVESO				
	툭 6/8		...그를 발로 툭 차며 소곤거렸다.	55	<i>Zde ve významu: když někdo do něčeho nebo někoho kopne</i>	to kick – Ron kicked him...	149	Kopnout, nakopnout	Ron ho však kopl ...	55
	툭 7/8		...황금색의 무언가가 그의 손에 툭 떨어졌다.	80	<i>Když předmět najednou spadne na zem nebo když se něco najednou objeví, vynoří nebo praskne</i>	to fall - ...something gold fell into his hand. SLOVESO	205	Spadnout	...a pak mu do ruky vklouzlo něco zlatého.	74
	툭 8/8		...한쪽 무릎엔 올려 놓으려고 하는 찰나 책이 그만 바닥으로 툭 떨어졌던면작...	87	<i>Když předmět najednou spadne na zem nebo když se něco najednou objeví, vynoří nebo praskne</i>	to fall open - ...balancing it on his knee, let it fall open . SLOVESO	221	Otevřít se (samovolně)	...položil si ho na kolena a nechal knihu, aby se sama otevřela .	79
18.	툭툭	1	...스멜팅 막대로 물건들을 툭툭 쳤다.	15	<i>Buch buch, prásk prásk, ve smyslu: když předmět najednou dopadne na zem nebo když do něčeho udeří</i>	to bang – They heard him banging things... ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	41	Bouchnout, prásknout, třísknout	Slyšeli ho, jak celou cestu tluče svou smeltingskou holí...	17
19.	엉엉	1	...두들리가 엉엉 울며...	15	<i>Ve smyslu: bulet, zvuk vydávaný při hlasitém a bezuzdném pláči</i>	to bawl - ...sound of Dudley bawling at his mother... ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	40	Řvát, křičet, hulákat	...bylo slyšet Dudleyho, jak huláká na matku	17
20.	쿵쿵쿵 1/2	2	...가슴이 쿵쿵쿵 두 방망이질을 했다.	15	<i>Buch buch, ve smyslu: když něco buší, tluče střídavě hlasitě a pak tiše</i>	to hammer – His heart hammered ... SLOVESO	41	Tlouct, bušit, bouchat	Srdce mu hlasitě bušilo...	17
	쿵쿵쿵 2/2		해리는 가슴이 쿵쿵쿵 뛰기 시작했다.	45	<i>Buch buch ve smyslu: když něco buší, tluče střídavě hlasitě a pak tiše</i>	a jolt – Harry's heart gave a horrible jolt . SUBSTANTIVUM	123	Trhnout, cuknout, škubnout (sebou)	Harrymu se sevřelo srdce.	46
21.	쌩쌩 1/3	3	...바람이 쌩쌩 불고...	17	<i>Pískot, hvízdání ve smyslu zvuk, který vydává vítr, když prudce a bezustání fouká</i>	to whistle - ...the wind whistled through the gaps... SLOVESO	47	Pískat, hvízdat	...vítr profukoval škvírami...	19

	쌩쌩 2/3		...쌩쌩 불어대는 바람 소리만이 들렸다.	19	<i>Pískot, hvízdání ve smyslu zvuk, který vydává vítr, když prudce a bezustání fouká</i>	to whistle – ...the whistling wind... ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	55	Pískat, hvízdát	...kvílení větru.	22
	쌩쌩 3/3		귀를 쌩쌩 스치는 바람 소리가, 아래서 지켜보는 사람들의 비명 소리와 뒤섞였다.	59	<i>Pískot, hvízdání ve smyslu zvuk, který vydává vítr, když prudce a bezustání fouká</i>	to whistle - ...wind whistled in his ears, mingled with the screams of people watching... SLOVESO	159	Pískat, hvízdát	... vítr mu fičel v uších a mísil se s výkřiky diváků...	59
22.	꼬르륵	1	...배에서는 꼬르륵 소리가났다.	17	<i>Kručení (v břiše)</i>	to rumble - ...his stomach rumbling with hunger. ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	48	Kručet	...v žaludku mu kručelo hladem.	19
23.	째깍째깍	1	...생일이 째깍째깍 다가오는 것...	17	<i>Tik tak tik tak (zvuk hodin)</i>	tick - ...watched his birthday tick nearer... SLOVESO	48	Tikot, tikání	...sledoval, jak se jeho narozeniny přibližují... !!!chybí zde tikot/tikání!!!	19
24.	우두둑우두둑	1	...우두둑우두둑 부서지는 소리...	17	<i>Křup křup, prask prask, vrz vrz, křupavý, chrupavý, praskavý, vrzavý zvuk</i>	to crunch - ...funny crunching noise... ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	48	Křupat, praskat, vrzat	...podivný praskavý zvuk?	19
25.	쿵 1/2	2	쿵 오두막이 통째로 흔들렸다.	17	<i>Bum, buch, ve smyslu: když těžký předmět spadne na zem</i>	BOOM. ONOMATOPOIE	49	Bum	BUM!	20
	쿵 2/2		쿵 다시 노크 소리가 났다.	17	<i>Bum, buch, ve smyslu: když těžký předmět spadne na zem</i>	BOOM. ONOMATOPOIE	50	Bum	BUM!	21
26.	앙앙 1/2	2	두들리는 앙앙 울며...	18	<i>Zvuk vydávaný při hlasitém pláči</i>	to squeak – Dudley squeaked... SLOVESO	51	(Za)pištět	Dudley zapištěl...	21

	앙앙 2/2		네빌이 갑자기 앙앙 우는 소리는 내더니 달리기 시작했다.	62	<i>Zvuk vydávaný při hlasitém pláči</i>	a squeak – Neville suddenly let out a frightened squeak and broke into a run...	169	(Za) pištění, (za)kvičení, vypísknutí	Vtom Neville vylekaně zakvičel a dal se do běhu...	62
27.	훅	1	...콧김을 훅 내뿜었다.	18	<i>Srk, frk může se jednat o zvuk vydávaný při polykání tekutiny nebo při smrkání</i>	to snort - ...he snorted . SLOVESO	52	Odfrknout, odfrkovat, frkat	... pohrdavě odfrkl .	21
28.	좌르르	1	...통통하고 기름기가 좌르르 흐르는 소시지...	18	<i>Zvuk dopadajícího proudu nebo kapek vody</i>	juicy - ...fat, juicy , sausage... ADJEKTIVUM	52	Šťavnatý	... šest tučných, šťavnatých a mírně připálených nožiček...	21
29.	똑	1	똑. 똑. 똑.	23	<i>Ťuk, imitace zvuku při lehkém klepání na tvrdý povrch</i>	Tap. Tap. Tap. ONOMATOPOIE	66	Ťuk, klep	Ťuk, ťuk.	27
30.	똑똑 1/2	2	그 때 어두운 창문을 똑똑 치는 소리가 났다.	101	<i>Ťuk ťuk, imitace zvuku při lehkém, opakovaném klepání na tvrdý povrch</i>	a tap – There was a tap on the dark window. SUBSTANTIVUM	254	Poklepání, plácnutí	V tu chvíli někdo zaťukal na temné okno.	91
	똑똑 2/2		그들의 발자국 소리 말고는 벽을 타고 똑똑 떨어지는 부드러운 물소리밖에 들리지 않았다.	122	<i>Zde: Kap kap, imitace zvuku při opakovaném dopadu kapek vody na tvrdý povrch.</i>	a drip – All they could hear apart from their footsteps was the gentle drip of water trickling down the walls. SUBSTANTIVUM	299	Kapka, kapání	Kromě vlastních kroků slyšeli jen tiché kapání vody, která stékala po stěnách.	105
31.	툑툑	1	...창문을 툑툑 두드리고 있었다.	24	<i>Klep klep, v tomto případě imitace zvuku při lehkém klepání nebo dotýkání se</i>	to rap - ...an owl rapping it's claw on the window... ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	66	Ťukat, klepat	...na okno ťukala pařátkem sova.	27
32.	드르륵드르륵	1	드르륵드르륵 의자가 마루를 긁어대는...	27	<i>Napodobení zvuku těžkého předmětu hrubě, drsne se pohybujícího po podlaze</i>	a scraping - ...a great scraping of chairs... SUBSTANTIVUM	74	Skřípání, dření, škrábání	... hlasité šoupání židlí...	30

33.	부엉부엉 1/2	2	...부엉이들이 부엉부엉 우는 나지막하고..	28	<i>Hú hú, zvuk, který vydává sova</i>	a hooting - ...a low, soft hooting came from a dark shop... SUBSTANTIVUM	77	Houkání	Z tmavého obchodu bylo slyšet tlumené houkání	30
	부엉부엉 2/2		부엉이들은 왁자지껄한 사람들 소리와 무거운 가방이 굵히는 소리가 불만스럽다는 듯 부엉부엉 울어댔다.	37	<i>Hú hú, zvuk, který vydává sova</i>	to hoot – Owls hooted to each other in a disgruntled sort of way over the babble and the scraping of heavy trunks. SLOVESO	100	Houkat	Sovy rozladěně houkaly jedna na druhou tak nahlas, že je bylo slyšet i přes všechnu tu vřavu a šoupání těžkých kufřů.	39
34.	우두둑	1	...우두둑 부서지는 소리가 나더니...	32	<i>Křup, prask, vrz, křupavý, chrupavý, praskavý, vrzavý zvuk</i>	to crunch - ...a loud crunching noise... ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	88	Křupat, chroupat, praskat	...hlasité zaprastění ...	34
35.	톨톨	1	톨톨 . 해리는 그걸 긍정의 의미로 받아들였다.	35	<i>Zde imitace zvuku při nesouhlasném bručení, vrčení, způsob odseknutí</i>	a grunt – A grunt . Harry supposed that meant yes. SUBSTANTIVUM	95	(Za)vrčení, (za)bručení, (za)mručení	Další zamručení . Harry doufal, že znamená ano.	37
36.	달가닥달가닥	1	12 시 반쯤 바깥 통로에서 달가닥달가닥 하는 소리가 나더니...	40	<i>Imitace zvuku malých tvrdých předmětů, které do sebe opakovaně narážejí při klapání, cvakání, rachocení</i>	a clattering - ...a great clattering was outside in the corridor... SUBSTANTIVUM	107	Klapání, rachocení, drncání	...se z chodby ozvalo hlasité drncání ...	41
37.	쿨쿨	1	쿨쿨 잠만 자고 있었다.	41	<i>Zzzz, imitace zvuku hlasitého dýchání, když někdo tvrdě usne</i>	fast – Scabbers stayed fast asleep. ПРИСЛОВЦЕ	112	Tvrdě spát, zařezávat	Prašivka byla pořád šedá a tvrdě spala.	43
38.	털썩 1/8	8	두들리는 털썩 주저 앉아 가장 가까운 선물 꾸러미를 잡았다.	10	<i>Zde imitace zvuku, při kterém se osoba náhle a ztěžka posadí</i>	heavily – Dudley sat down heavily and grabbed the nearest parcel. ПРИСЛОВЦЕ	23	Silně, ztěžka	Dudley se ztěžka posadil a popadl nejbližší balíček.	11
	털썩 2/8		...의자에 털썩 주저 앉자 페투니아 이모는	12	<i>Imitace zvuku, při kterém se osoba náhle a ztěžka posadí</i>	to collapse - ...before he collapsed into a chair and Aunt Petunia had to	31	Zřítit se, spadnou, zkolabovat	Načež se sesul na židli a teta Petunie mu musela	13

			얼른 달려가 그에게 브랜드 한 잔을 갖다 주었다.			run and get him a large brandy. SLOVESO			honem přinést velký koňak.	
	털썩 3/8		그는...의자에 털썩 주저앉았다.	42	<i>Žuch, imitace zvuku při náhlém a těžkém posazení se</i>	to flop – He flopped back into his seat... SLOVESO	114	Žuchnout, padnout, plesknout (sebou)	Zvrátil se dozadu...	43
	털썩 4/8		해리는 그 거울 앞마룻바닥에 털썩 주저앉았다.	90	<i>Imitace zvuku, při kterém se osoba náhle a ztěžka posadí</i>	to sink down – Harry sank down to sit on the floor in front of the mirror. SLOVESO	228	Klesnout	Harry si přidřepl a pak se před zrcadlem usadil na podlahu.	81
	털썩 5/8		그는 잠시 뒤 양팔에 책을 산더미만큼 들고 와서는 탁자 위에 털썩 내려놓았다.	98	<i>Žuch, imitace zvuku při náhlém a těžkém posazení se</i>	to slam – He came back a minute later with pile of books in his arms and slammed them down on the table. SLOVESO	247	Bouchnout, prásknout, třísknout	Za okamžik se vrátil s celým stohem knih v náručí a hodil je na stůl.	88
	털썩 6/8		헤르미온느는 늘 나중에 시험지를 훑어보는 걸 좋아했지만,론이 이렇게 하면 마음이 편치 않다고 말했으므로,그들은 호숫가로 내려가 나무 밑에 털썩 주저앉았다.	115	<i>Imitace zvuku, při kterém se osoba náhle a ztěžka posadí</i>	to flop – Hermione alwys liked to go through their exam papers afterwards, but Ron said this made him feel ill, so they wandered down to the lake and flopped under a tree. SLOVESO	283	Žuchnout, padnout, plesknout (sebou)	Hermiona si po zkouškách vždycky ráda ještě procházela písemky, Ron však prohlásil, že se mu z toho dělá nanič, a tak se raději vypravili k jezeru a tam si lehli pod strom.	100
	털썩 7/8		해리는 콩 그릇 옆에 털썩 주저앉았다.	116	<i>Imitace zvuku, při kterém se osoba náhle a ztěžka posadí</i>	to sink down – Harry sank down next to the bowl of peas. SLOVESO	285	Klesnout, klesat	Harry dosedl na zem vedle mísy s hráškem.	101

	털썩 8/8		털썩. 그는 이상하게 소리도 나지 않고 그저 털썩 하며 뭔가부드러운 것 위에 내렸다.	121	<i>Žuch, imitace zvuku při náhlém a těžkém posazení se</i>	FLUMP. With a funny, muffled sort of thump he landed on something soft. ONOMATOPOIE	297	Žuch	ŽUCH. S podivným tlumeným zvukem dopadl na něco měkkého.	105
39.	뽕	1	연회장이 하늘로 뽕 뚫려 있지 않고...	46	<i>Bum, imitace zvuku, který vznikne při úderu, jehož následkem se vytvoří velká díra</i>	to open onto - ...the Great Hall didn't simply open onto the heavens. SLOVESO	125	Vést přímo (kam)	...nad Velkou síní, že se prostě neklene obloha.	47
40.	퐁딩	1	...차가운 물 속으로 퐁딩 빠지는 것...	48	<i>Imitace zvuku při pádu velkého a/nebo těžkého předmětu do hluboké vody</i>	to plunge - ...he'd just plunged it into a bucket of ice-cold water. SLOVESO	130	Vrazit, strčit (co kam)	...jako by ji právě strčil do kbelíku s ledovou vodou.	49
41.	부글부글	1	...부글부글 끓고 있는 냄비의 아름다움...	54	<i>Imitace hlasitého zvuku při vaření velkého množství tekutiny</i>	to simmer - ...the softly simmering couldron... ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	146	Mírně vřít, vařit	...tiše bublající kotlík...	54
42.	쯧쯧	1	"쯧쯧..... 확실히 이름값을 못하는군."	54	<i>Ts ts, imitace zvuku při cvaknutí jazykem o horní patro, když osoba vyjadřuje nesouhlas, nesouhlasné pomlaskávání</i>	tut, tut – „ Tut, tut – fame clearly isn't everything.“ ONOMATOPOIE	147	Ts, ts	„ Ale, ale – sláva zřejmě není všechno.“	55
43.	쯧쯧쯧	1	"1 학년들이 한밤중에 돌아다닌다? 쯧쯧쯧. 버릇없군, 버릇없어. 너흰 들킬거야."	63	<i>Ts ts, imitace zvuku při cvaknutí jazykem o horní patro, když osoba vyjadřuje nesouhlas, nesouhlasné pomlaskávání</i>	Tut, tut, tut – „Wandering around at midnight, ickle firsties? Tut, tut, tut. Naughty, naughty, you'll get caughty.“ ONOMATOPOIE	170	Ts, ts, ts	„O půlnoci a na vycházce, malí prvňáčkové? Ale, ale! Zlobiví, zlobiví, za chvíli vás dohoní!“	62
44.	첼커딩	1	첼커딩! 성 전체를 깨울 것만 같은 커다란 소리가 났다.	62	<i>Imitace zvuku, při kterém velké a/nebo těžké kovové části o sebe naráží</i>	a clanging – The clanging was enough to wake the whole castle. SUBSTANTIVUM	169	Řinčení	Řinčení bylo dost, aby to probudilo celý hrad.	62

45.	뽀	1	...소리를 뽀 질렀다.	63	<i>Imitace náhlého vysokého a pištivého zvuku</i>	a squeal – He gave a squeal of delight. SUBSTANTIVUM	170	(Za)ječení, (za)pištění	...nadšeně zavřestl .	62
46.	줄줄	1	누런 송곳니에서 침이 줄줄 흘러내리고 있는 세 개의 입.	63	<i>Imitace zvuku, při kterém teče a dopadá silný proud vody nebo jiné tekutiny na zem</i>	to drool (drooling) - ...three drooling mouths, saliva hanging in slippery ropes from yellowish fangs. ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	172	Slintat	... tři ucintané tlamy, v kterých ze zažloutlých tesáků visely slizké provazce slin.	63
47.	드르렁드르렁 1/2	2	두들리는 코를 드르렁드르렁 골며 잠들었지만, 해리는 자지 않고 창턱에 앉아 지나가는 차들의 불빛을 뚫어지게 내려다보면서 생각에 잠겨 있었다.	16	<i>Imitace velmi hlasitého zvuku při chrápání</i>	to snore – Dudley snored but Harry stayed awake, sitting on the window-sill, staring down at the lights of passing cars and wondering... SLOVESO	45	Chrápat	Dudley hned chrápal , ale Harry zůstal vzhůru, seděl na parapetu, díval se dolů na světla projíždějících aut a přemýšlel, co to všechno znamená...	18
	드르렁드르렁 2/2		네빌은 드르렁드르렁 코를 골고 있었지만...	75	<i>Imitace velmi hlasitého zvuku při chrápání</i>	loudly – Neville was snoring loudly ... PŘÍSLOVCE	197	Hlasitě	Neville hlasitě chrápal...	71
48.	훌쩍훌쩍	1	그는 앞 교실에서 누군가가 훌쩍훌쩍 울고 있는 소리를 들었다.	106	<i>Fňukání, popotahování ve významu imitace zvuku při pláči, když někdo dýchá přes tekoucí (usnopený) nos</i>	to whimper – ...he heard somebody whimpering from a classroom up ahead. ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	264	Fňukat, skuhrat, kňourat	... slyšel, jak v učebně před ním někdo fňuká ...	94
49.	저벅저벅	1	...저벅저벅 밟는 발자국 소리...	111	<i>Imitace zvuku při hlasité chůzi vlivem těžkých kroků</i>	to crunch - ...a great crunching noise... ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	274	Křupat, praskat (co pod nohama)	...hlasitý praskot ...	97
50.	킬킬	1	킬킬 웃더니	5	<i>Hihi, chichi (chichot)</i>	to chuckle – He chuckled ...	9	Chichotat se, hihňat se	Uchechtl se...	6

51.	킁킁	1	해그리드가 킁킁 웃었다.	22	<i>Chichi, ve smyslu: vydávat zvuky při zadržovaném smíchu</i>	SLOVESO to chuckle - ...Hagrid chuckled . SLOVESO	62	Chichotat se, hihňat se, smát se pro sebe	...Hagrid se uchechtl .	25
52.	픽 1/2	2	...대여섯 명이 픽 하고 웃었다.	54	<i>Imitace mdlého, lhostejného smíchu</i>	to laugh – A few people laughed ... SLOVESO	147	Smát se, vysmívat se, posmívat se	...několik studentů se zasmálo ...	55
	픽 2/2		...그것은 네 발로 서서 비틀거리다가 무릎을 꿇더니, 땅바닥으로 픽 쓰러져, 잠들어버렸다.	121	<i>Imitace pohybu, při kterém se něčí tělo sesune k zemi z únavy či nedostatku energie</i>	to slump – it tottered on its paws and fell to its knees, then it slumped to the ground, fast asleep. SLOVESO	296	Žuchnout (sebou), sesout se	... ještě chvíli vrávorál, potom však klesl na kolena, a nakonec se svalil na podlahu a tvrdě usnul.	104
53.	겅겅	1	겅겅 웃었다.	3	<i>Che che (Řehot, chcechot)</i>	to chortle – Mr Dursley chortled ... SLOVESO	2	Chechtat se	Usmíval se blaženě ...	4
54.	딱딱	1	그가 고양이처럼 딱딱 하는 소리를 내며 말했다.	51	<i>Imitace zvuku, při kterém se tvrdý předmět zlomí, praskne nebo bije o jiný tvrdý předmět, zde však druh výrazného smíchu</i>	a cackle - ...he said, with an evil cackle . SUBSTANTIVUM	138	Cechot, skřehot	...řekl a zlovlně se zachichotal	51
55.	하하하 1/2	2	하하하!	63	<i>Hahaha, imitace hlasitého smíchu s otevřenými ústy</i>	Ha haaa! ONOMATOPOIE	171	Ha ha, cha cha	Cha cha!	62
	하하하하 2/2		하하하하!	63	<i>Hahahaha, imitace hlasitého smíchu s otevřenými ústy</i>	Haaaaaa! ONOMATOPOIE	171	Ha ha, cha cha	Cha cha cha!	62

Příloha 2 Excerpce mimetických výrazů

MIMETIKA										
	Korejské vydání	Počet výskytů	Výraz v kontextu	Č. str.	Slovníkový překlad	Originál v angličtině	Č. str.	Slovníkový překlad	České vydání	Č. str.
1.	톡 1/2	2	다시 돌아가는 게 낫겠다고 톡 내뱉으면 어떻하지?	47	Zde ve smyslu <i>mluvit otevřeně</i>	to say - ... said ...he'd better get back on the train? SLOVESO	128	Říct, prohlásit	... řekne ..., že by měl Harry nasednout do zpátečního vlaku?	48
	톡 2/2		필치는 '노리스 부인'이라는 고양이 한 마리를 가지고 있었는데, 그 고양이는 꼬 자기 주인처럼 톡 불거지고 등불처럼 반짝이는 눈을 가진, 비쩍 마르고 뿌연 갈색을 띤 녀석이었다.	52	Zde ve smyslu <i>vypoukle</i>	bulging (to bulge) - Filch owned a cat called Mrs Norris, a scrawny, dust-coloured creature with bulging , lamp-like eyes just like Filch's. ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	141	Vyboulený, vypouklý	Filch měl kočku, které říkali paní Norrisová, takové vychrtlé, špinavě hnědožluté stvoření s vypoulenýma očima jako dvě lampy, úplně stejnýma, jako měl školník.	53
3.	딱 1/9	9	그런 일을 하기에는 내가 딱 알맞기 때문이라는 게 그 한가지 이유지	23	<i>Přesně</i> ve významu: <i>být přesný, správný v počtu, množství, velikosti, situaci</i>	keen – one of the reasons I was so keen to take on the job... NEODPOVÍDÁ KOREJSKÉMU PŘEKLADU ADJEKTIVUM	64	(Dy)chtivý, nadšený, zapálený	... to byl jeden z důvodů, proč jsem vo tudle cestu stál ...	26
	딱 2/9		...웅성대던 소리가 딱 멈췄다.	26	<i>Náhle</i> ve smyslu: <i>když neustálý hluk, myšlenka nebo chování ustanou</i>	to stop – The low buzz of chatter stopped SLOVESO	74	Přestat	Tlumené brebentění kolem ustalo	29
	딱 3/9		해리는 입이 딱 벌어졌다.	48	Zde ve smyslu: <i>když jsou něčí oči nebo ústa doširoka otevřená</i>	to fall open – Harry's mouth fell open . SLOVESO	131	Otevřít se (samovolně)	Harry teď zíral s otevřenou pusou.	49

	딱 4/9		론은 어찌나 놀라고 감동했던지, 그저 앉아서 입을 딱 벌린 채 멍하니 해리를 바라볼 뿐이었다.	60	Zde ve smyslu: <i>když jsou něčí oči nebo ústa doširoka otevřená</i>	to gape – Ron was so amazed, so impressed, he just sat and gaped at Harry. SLOVESO	163	Zírat, civět	Jeho vyprávění na Rona natolik zapůsobilo a ohromilo ho, že teď jen seděl a zíral na Harryho.	60
	딱 5/9		자,내 뒤에 딱 붙어 있어.	70	<i>Pevně, těsně ve smyslu: být v něčí těsné blízkosti</i>	close – Stay close behind me, now. PRÍSLOVCE	185	Blízko, těsně	Držte se těsně za mnou.	67
	딱 6/9		...겁에 질려 입만 벌린 채 벽에 딱 붙어 있었다.	71	<i>Pevně, těsně ve smyslu: být v (něčí) těsné blízkosti</i>	to be flat against - ...she was still flat against the wall her mouth open with terror. SLOVESO	188	Tisknout se	...ještě pořád se tiskla ke stěně, ústa hrůzou dokořán.	68
	딱 7/9		...왜냐하면 그의 두 다리가 묵기 주문에 걸려 딱 달라붙어 버렸다는 걸 그들 모두 단번에 알수 있었기 때문이었다.	92	<i>Pevně, těsně ve smyslu: být v (něčí) těsné blízkosti</i>	stuck together - ...because his legs had been stuck together with what they recognised at once as the Leg- Locker Curse. ADJEKTIVUM	233	Slepený dohromady	... poněvadž měl obě nohy pevně u sebe , a všichni se dovtípili, že za to může Svěrací kouzlo.	83
	딱 8/9		말포이가 지나가다가 딱 멈춰서서 듣고 있었던 것이다.	100	<i>Pevně ve významu: pevně stát bez hnutí</i>	to stop dead – Malfoy was only a few feet away and he had stopped dead to listen. SLOVESO	251	Zastavit	Malfoy byl jen pár stop od nich a teď nečekaně zůstal stát a poslouchal.	90
	딱 9/9		해리와 헤르미온느는 입이 딱 벌어졌다.	110	Zde ve smyslu: <i>když jsou něčí oči nebo ústa doširoka otevřená</i>	to drop – Harry and Hermione's jaws dropped . SLOVESO	271	Klesat, klesnout, padat, padnout	Harrymu i Hermioně poklesla brada.	96
5.	철렁 1/3	3	가슴이 철렁 내려 앉는 것...	5	Ve významu: <i>když se někomu samým překvapením rychle rozbuší srdce</i>	to sink (sinking) – His heart sinking horribly...	8	(Po)klesnout, spadnout	Srdce mu v tu chvíli pokleslo ...	6

						ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)				
	철렁 2/3		해리는 가슴이 철렁 내려앉았다.	23	<i>Ve významu: když se někomu samým překvapením rychle rozbuší srdce</i>	to sink (sinking) – Harry thought, his heart sinking . ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	66	(Po)klesnout, spadnout	... napadlo Harryho a srdce mu pokleslo .	27
	철렁 3/3		해리는 가슴이 철렁 내려앉았다.	59	<i>Ve významu: když se někomu samým překvapením rychle rozbuší srdce</i>	to sink – His heart sank ... SLOVESO	160	(Po)klesnout, spadnout	Srdce mu spadlo do kalhot...	59
7.	꿀꺽 1/7	7	침을 꿀꺽 삼킨...	7	<i>Lok, hlt, při polknutí</i>	to swallow – Professor swallowed ... SLOVESO	14	(S)polknout	Profesorka McGonagallová otevřela ústa, ale pak si to rozmyslela, polkla a řekla...	8
	꿀꺽 2/7		해그리드는 침을 꿀꺽 삼켰지만...	21	<i>Lok, hlt, při polknutí</i>	to gulp – Hagrid gulped ... SLOVESO	59	Hodit do sebe, zhltnout, polknout naprázdno	Hagrid polkl naprázdno...	24
	꿀꺽 3/7		해리는 침을 꿀꺽 삼켰다.	33	<i>Lok, hlt, při polknutí</i>	to swallow – Harry swallowed . SLOVESO	92	(S)polknout	Harry jen polkl .	35
	꿀꺽 4/7		해리는 침을 꿀꺽 삼켰다.	45	<i>Lok, hlt, při polknutí</i>	to swallow – Harry swallowed . SLOVESO	122	(S)polknout	Harry naprázdno polkl .	46
	꿀꺽 5/7		해리는 침을 꿀꺽 삼켰다.	74	<i>Lok, hlt, při polknutí</i>	to gulp – Harry gulped . SLOVESO	196	Hodit do sebe, zhltnout, polknout naprázdno	Harry naprázdno polkl .	70
	꿀꺽 6/7		해리는 침을 꿀꺽 삼켰다- 이제 어찌지?	116	<i>Lok, hlt, při polknutí</i>	to swallow – Harry swallowed – now what? SLOVESO	286	(S)polknout	Harry polkl naprázdno – co teď?	101
	꿀꺽 7/7		해리는 침을 꿀꺽 삼키고 주위를 둘러보았다.	130	<i>Lok, hlt, při polknutí</i>	to swallow – Harry swallowed and looked around him.	318	(S)polknout	Harry polkl a rozhlédl se kolem sebe.	111

8.	싱글싱글 1/2	2	싱글싱글 웃었다.	10	<i>Se zářivým úsměvem</i>	SLOVESO to chuckle – Uncle chuckled... SLOVESO	23	Chichotat se, hihňat se	Strýc Vernon se spokojeně učehtl...	11
	싱글싱글 2/2		그는 깜짝 놀라고 있는 해리를 보고 싱글싱글 웃었다.	28	<i>Se zářivým úsměvem</i>	to grin – He grinned at Harry's amazement. SLOVESO	77	(Za)zubit se, (za)křenit se, (u)smát se	Když spatřil Harryho užaslý výraz, zakřenil se .	30
9.	뒤룩뒤룩	1	살이 뒤룩뒤룩 찌...	2	<i>Být tak tlustý, že svalstvo ochabuje a kůže s tukem přerůstá</i>	to be beefy – He was a beefy man... ADJEKTIVUM	1	Svalnatý, statný	Byl to vysoký, tělnatý chlapík...	4
10.	버럭 1/4	4	버럭 화를 내는...	4	<i>Náhle vybuchnout (ve smyslu výbušná, vznětlivá povaha), náhle křičet (po někom)</i>	to get upset – she always got so upset... SLOVESO	5	Rozrušit se,	...paní Dursleyové, která se při každé zmínce o své sestře vždycky tak rozčílila ...	5
	버럭 2/4		그는 그 자리에서 몸을 뒹 돌려 콧수염이 달린 커다란 근대 뿌리 같은 얼굴로 해리에게 버럭 소리를 질렀다.	11	<i>Náhle vybuchnout (ve smyslu výbušná, vznětlivá povaha), náhle křičet (po někom)</i>	to yell – He turned right around in his seat and yelled at Harry, his face like gigantic beetroot with a moustache. SLOVESO	27	Křičet, rvát, ječet	Otočil se na sedadle dozadu, tvář rudou jako obrovská červená řepa s knírem, a zařval na Harryho.	12
	버럭 3/4		버논 이모부가 소리를 버럭 지르더니, 해리와 두들리의 목덜미를 잡아 복도에 내동치고는 식당 문을 쿵 닫아 버렸다.	14	<i>Náhle vybuchnout (ve smyslu výbušná, vznětlivá povaha), náhle křičet (po někom)</i>	to roar - ... roared Uncle Vernon, and he took both Harry and Dudley by the scruffsof their necks and threw them into the hall, slamming the kitchen door behind them. SLOVESO	38	Zařvat, vriskat, halasit	... zařval strýc Vernon, chytil Dudleyho i Harryho za límec, vyhodil je do předsíně a zabouchl za nimi dveře.	16
	버럭 4/4		해그리드가 몹시 화가 난 듯 버럭 소리를 질렀다.	19	<i>Náhle vybuchnout (ve smyslu výbušná, vznětlivá povaha),</i>	to thunder – Hagrid thundered . SLOVESO	53	(Za)hřmět, burácet, rachotit	... zaburácel Hagrid.	22

					<i>náhle křičet (po někom)</i>					
11.	살금살금 1/12	12	살금살금 침실 창가로 걸어가...	5	<i>Klidný a tichý při pohybu</i>	to creep – Mr. Dursley crept to... SLOVESO	8	Plížit se	Pan Dursley se připlížil ...	6
	살금살금 2/12		고양이 한 마리가 살금살금 걸어가는	8	<i>Klidný a tichý při pohybu</i>	to slink – A tabby cat slinking around the corner... ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	17	Plížit se, krást se, vytrácet se	... stačil zahlédnout mourovatou kočku, která právě zahýbala za roh...	9
	살금살금 3/12		...살금살금 내려갔다.	15	<i>Ve smyslu: tiše a klidně se pohybovat</i>	to steal – He stole downstars... SLOVESO	41	Krást se, plížit se	... kradl se po schodech dolů...	17
	살금살금 4/12		어두운 거실을 지나현관문 쪽으로 살금살금 기어가는 그의 가슴이 쿵쿵쿵 두 방망이질을 했다.	15	<i>Ve smyslu: tiše a klidně se pohybovat</i>	to creep – His heart hammered as he crept across the dark hall towards the front door. SLOVESO	41	Plížit se	Srdce mu hlasitě bušilo, jak se plížil temnou předsíní k domovním dveřím...	17
	살금살금 5/12		네빌은 바닥에서 몸을 웅크리고 잠들어 있다가 그들이 살금살금 다가가자 갑자기 깨어났다.	62	<i>Ve smyslu: tiše a klidně se pohybovat</i>	to creep – He was curled up on the floor, fast asleep, but jerked suddenly awake as they crept nearer. SLOVESO	167	Plížit se	Ležel na podlaze stočený do klubíčka a tvrdě spal, ale jak se připlížili blíž, vmžiku se probudil.	61
	살금살금 6/12		...그들은 겁에 질려서 갑옷으로 가득 찬 긴 진열실 쪽으로 살금살금 기어가기 시작했다.	62	<i>Ve smyslu: tiše a klidně se pohybovat</i>	to creep - ...they began to creep down a long gallery full of suits of armour. SLOVESO	169	Plížit se	... zděšeně se plížili dlouhou chodbou plnou rytířských brnění.	62
	살금살금 7/12		그들은 가능한 한 조용히, 사라져 가는 스네이프의 발자국을 따라	70	<i>Ve smyslu: tiše a klidně se pohybovat</i>	to creep – Quietly as possible, they crept along the next corridor after Snape's fading footsteps. SLOVESO	186	Plížit se	Co možná nejtišeji se plížili další chodbou, a ještě slyšeli Snapeovy kroky, jak se ztrácejí někde vepředu.	67

			옆 복도로 살금살금 걸어갔다.							
	살금살금 8/12		... 열린 문 쪽으로 살금살금 나아갔다.	70	Ve smyslu: <i>tiše a klidně se pohybovat</i>	to edge – They edged towards the open door...	187	Sunout se, směřovat (pomalu kam)	Opatrně se blížili k otevřeným dveřím...	68
	살금살금 9/12		그는 살금살금 기숙사를 빠져 나와, 계단 아래로 내려갔고, 학생 휴게실을 지나, 초상화 구멍으로 기어나갔다.	86	Ve smyslu: <i>tiše a klidně se pohybovat</i>	to creep out – He crept out of the dormitory, down the stairs, across the common room and climbed through the portrait hole.	220	Vykrást se, vyplížit se	Vykradl se z ložnice, po schodech dolů a přes společenskou místnost, a prolezl otvorem v podobizně.	78
	살금살금 10/12		... 그들은 노리스 부인이 계단 꼭대기 근처를 살금살금 걸어다니는 것을 발견했다.	120	Ve smyslu: <i>tiše a klidně se pohybovat</i>	to skulk (skulking) - ... they spotted Mrs Norris skulking near the top.	294	Plížit se, krást se, skrývat se, schovávat se, krčít se, choulit se	... zahlédli paní Norrisovou, jak se plíží po hořejších schodech.	104
	살금살금 11/12		„필치 씨를 불러야겠군, 그래, 보이지는 않는데 뭔가가 살금살금 걸어다니고 있어.”	120	Ve smyslu: <i>tiše a klidně se pohybovat</i>	to creep – „Should call Filch, I should, if something’s a- creeping around unseen.”	294	Plížit se	„Nejspíš bych měl zavolat Filche; to bych asi měl, když se tu někdo plíží a není ho vidět.“	104
	살금살금 12/12		그들이 망토를 벗고 지하실 문 쪽으로 살금살금 걸어갈 때 론이 해리에게 주의를 주었다...	121	Ve smyslu: <i>tiše a klidně se pohybovat</i>	to creep – Ron warned Harry as they slipped out of the Cloak and crept towards the trapdoor.	296	Plížit se	... varoval Harryho Ron, když vyklouzli zpod pláště a plížili se k padacím dveřím.	104
12.	질질 1/11	11	땅바닥에 질질 끌리는 긴 보랏빛 망토	5	<i>Stékavým, linoucím se, táhnoucím se způsobem</i>	to sweep – Cloak which swept the ground...	9	Zametat, ometat	Pláště, který vláčel po zemi...	6
						SLOVESO				

	질질 2/11		...발을 질질 끌며 식당으로 걸어갔고...	15	<i>Stékavým, linoucím se, táhnoucím se způsobem</i>	to shuffle off – Harry shuffled miserably off into the kitchen... SLOVESO	42	(Od)šourat se, (od)vléci se	Harry se celý sklíčený odšoural do kuchyně...	17
	질질 3/11		그 아이가 질질 끌며 천천히 말했다.	31	<i>Stékavým, linoucím se, táhnoucím se způsobem</i>	to drawl (drawling) - ...said the drawling boy. ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	85	Mluvit pomalu, převalovat slova (v ústech), mumlat (dlouze)	... řekl ještě chlapec, jenž protahoval každé slovo .	33
	질질 4/11		...발을 질질 끌면서...	50	<i>Stékavým, linoucím se, táhnoucím se způsobem</i>	to drag - ... dragging their feet... ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	137	Vléci, vláčet, táhnout	...sotva vlekli nohy...	51
	질질 5/11		...침을 질질 흘렸다.	55	<i>Stékavým, linoucím se, táhnoucím se způsobem</i>	to drool - ... drooled all over his robes. SLOVESO	150	Slintat	...celého ho poslintal ...	56
	질질 6/11		그 뒤 그들은 낮은 불평 소리와 거대한 발이 질질 끌리는 발걸음 소리를 들었다.	70	<i>Stékavým, linoucím se, táhnoucím se způsobem</i>	to shuffle (shuffling) - And then they heard it – a low grunting and the shuffling footfalls of gigantic feet. ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	187	Šourat se, vléci se, šinout se	Pak už to i slyšeli: tlumené vrčení a šouravé kroky obrovských nohou.	67
	질질 7/11		그것은 커다란 나무 방망이를 들고 있었는데, 팔이 어찌나 길었던지 방망이가 마룻바닥에 질질 끌렸다.	70	<i>Stékavým, linoucím se, táhnoucím se způsobem</i>	to drag – It was holding a huge wooden club, which dragged along the floor because its arms were so long. SLOVESO	187	Vléci, táhnout	V rukou držel veliký dřevěný kyj a vláčel ho po podlaze, tak dlouhé měl paže.	67
	질질 8/11		지팡이에서 보글보글거리는 황금빛 거품들을 새로운 나무의	82	<i>Stékavým, linoucím se, táhnoucím se způsobem</i>	to trail - ...tearing his eyes away from Professor Flitwick, who had golden bubbles blossoming	211	Trousit, táhnout	odtrhl oči od profesora Kratiknota, kterému z hůlky	75

			가지들로 질질 끌고 가고 있는 플리트윅교수에게서 눈을 떼며 론이 말했다.			out of his wand and was trailing them over the branches of the new tree. SLOVESO			vykvétaly zlaté bublinky a on je věšel na větve stromu, který Hagrid právě přinesl.	
	질질 9/11		해그리드가 등뒤에 뭔가를 숨긴 채, 발을 질질 끌며 다가왔다.	98	<i>Stékavým, linoucím se, táhnoucím se způsobem</i>	to shuffle – Hagrid shuffled into view, hiding, something behind his back. SLOVESO	246	Šourat se, vléci se, šinout se	Hagrid se přišoural k nim a něco schovával za zády.	88
	질질 10/11		해그리드가 발을 질질 끌며 나갔다.	98	<i>Stékavým, linoucím se, táhnoucím se způsobem</i>	to shuffle off – Hagrid shuffled off . SLOVESO	247	(Od)šourat se, (od)vléci se, (od)šinout se	Hagrid se odšoural pryč.	88
	질질 11/11		하얀 여왕이 그를 세게 때려 땅바닥으로 넘어뜨리더니 얼굴을 푹 숙이고 판에 조용히 누워있는 그를 질질 끌고 나갔다.	124	<i>Stékavým, linoucím se, táhnoucím se způsobem</i>	to drag off – The white queen smashed him to the floor and dragged him off the board, where he lay quite still, face down. SLOVESO	303	Odvléct, odtáhnout	Bílá dáma ho srazila k zemi a odvlekla pryč ze šachovnice; zůstal tam nehybně ležet tváří dolů.	107
13.	말뚱말뚱	1	말뚱말뚱 빛나는 눈	6	<i>Mít oči doširoka otevřené, upřeně se dívat</i>	beady-eye – Beady- eyed Mrs Dursley... ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	10	Oči jako korálky	Paní Dursleyová, která měla oči jako trnky...	6
14.	돌돌 1/5	5	머리는 돌돌 말려서...	6	<i>Točitě, v zatočené, smotaném tvaru</i>	drawn into a bun – Hair drawn into a tight bun... ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	10	Stažené do drdolu	Vlasy stažené do tuhého uzlu	6
	돌돌 2/5		돌돌 말린담요 쪽으로 허리를 굽혔다.	8	<i>Točitě, v zatočeném, smotaném tvaru</i>	to bend forward – (They) bent forward over to... SLOVESO	16	Předklonit se	Shýbli se k...	8

	돌돌 3/5		...편지가 돌돌 말린 채로...	16	<i>Točitě, v zatočeném, smotaném tvaru</i>	rolled up – Twenty-four letters rolled up and hidden... ADJEKTIVUM	43	Srolovaný, stočený	...čtyřicet dopisů stočených a ukrytých...	18
	돌돌 4/5		...돌돌 말린 양피지 두루마리를 꺼냈다.	20	<i>Točitě, v zatočeném, smotaném tvaru</i>	a roll - ...he pulled out... a roll of parchment. SUBSTANTIVUM	56	Role, rulička, kotouč, svitek, špulka	... z další kapsy kabátu vytáhl... ruličku pergamenu.	23
	돌돌 5/5		맥고나걸 교수는 두루마리를 돌돌 만 뒤 모자를 치웠다.	48	<i>Točitě, v zatočeném, smotaném tvaru</i>	to roll up – Professor McGonagall rolled up her scroll and took the Sorting Hat away. SLOVESO	131	Svinout, srolovat, stočit	Profesorka McGonagallová svinula svitek pergamenu a odnesla Moudrý klobouk pryč.	49
15.	휙 1/19	19	그래서 다시 확인하려고 고개를 휙 돌려 뒤를 돌아다보았다.	3	<i>Ve smyslu: Rychle, pohotově, energicky, s vervou</i>	to jerk - ...then he jerked his head around to look again. SLOVESO	2	Trhnout, škubnout, cuknout	... ale pak prudce otočil hlavu dozadu a podíval se ještě jednou.	4
	휙 2/19		...고개를 휙 돌렸다.	6	<i>Rychle, pohotově, energicky, s vervou</i>	to jerk – She jerked her head... SLOVESO	10	Trhnout, škubnout	Pohodila hlavou...	6
	휙 3/19		덤불도어는 이렇게 중얼거리고는 휙 돌아서서 망토를 한 번 휘두르는가 싶더니 어느새 사라져 버렸다.	8	<i>Rychle, pohotově, energicky, s vervou</i>	to turn – He turned on his heel and with a swish of his cloak he was gone. SLOVESO	18	Otočit se na	Pak se otočil na podpatku, zašustil pláštěm a byl pryč.	9
	휙 4/19		그는 그 자리에서 몸을 휙 돌려 콧수염이 달린 커다란 근대 뿌리 같은 얼굴로 해리에게 버럭 소리를 질렀다.	11	<i>Rychle, pohotově, energicky, s vervou</i>	right – He turned right around in his seat and yelled at Harry, his face like a gigantic beetroot with a moustache. PŘÍSLOVCE	27	Zcela, úplně, přímo, rovnou	Otočil se na sedadle dozadu, tvář rudou jako obrovská červená řepa s knírem, a zařval na Harryho. ! CHYBÍ ZDE VYJÁDRĚNÍ	12

									JAK SE OTOČIL (right)	
	책 5/19		뱀은 고개를 버논 이모부와 두들리 쪽으로 책 돌린 뒤 눈을 천장으로 치켜 뚫다.	12	<i>Rychle, pohotově, energicky, s vervou</i>	to jerk – The snake jerked its head towards Uncle Vernon and Dudley, then raised its eyes to the ceiling. SLOVESO	29	Trhnout, škubnout	Had pohodil hlavou směrem ke strýci Vernonovi a k Dudleymu a pak obrátil oči ke stropu.	13
	책 6/19		...편지를 책 낚아챘다.	14	<i>Rychle, pohotově, energicky, s vervou</i>	 jerked – ...it was jerked sharply out of his hand... ADJEKTIVUM	37	ostře vytrhnutý	...strýc Vernon mu ho vytrhl z ruky.	16
	책 7/19		...머리를 책 숙이는 순간...	16	<i>Rychle, pohotově, energicky, s vervou</i>	to duck – The Dursleys ducked ... SLOVESO	43	Příkrčit se, skrčit se, sehnout se	Dursleyovi uhýbali ...	18
	책 8/19		...총을 책 잡아 빼더니...	18	<i>Rychle, pohotově, energicky, s vervou</i>	to jerk out – ...he jerked the gun out ... SLOVESO	51	Vytrhnout, vyrazit, vyrvat	... vytrhl z rukou pušku...	21
	책 9/19		...그 안에 돈을 집어넣자마자 열린 창문으로 책 날아가 버렸다.	24	<i>Rychle, pohotově, energicky, s vervou</i>	to fly off – Then it flew off through the open window. SLOVESO	67	Vyletět, odletět	Pak vyletěla otevřeným oknem ven.	27
	책 10/19		...해그리드가 위험하다면 목덜미를 책 잡아당겼다.	29	<i>Rychle, pohotově, energicky, s vervou</i>	to pull back - ...Hagrid groaned and pulled him back by the scruff of his neck. SLOVESO	81	Stáhnout (zpět, dozadu)	Hagrid však jenom zasupěl a vtáhl ho za límec zpátky .	32
	책 11/19		...올리번더 씨가 그걸 손에서 책 채갔다.	33	<i>Rychle, pohotově, energicky, s vervou</i>	at once - ...Mr Ollivander snatched it out of his hand almost at once . PRÍSLOVCE	90	Hned, ihned, najednou, okamžitě, rázem	... pan Ollivander mu ji však málem ihned vytrhl z ruky.	35

	책 12/19		해리는 책 돌아섰다.	36	<i>Rychle, pohotově, energicky, s vervou</i>	to swing round – Harry swung round. SLOVESO	98	Otočit (se), změnit směr prudce/ náhle	Harry se prudce otočil.	38
	책 13/19		성문이 금방 책 열리더니...	44	<i>Rychle, pohotově, energicky, s vervou</i>	at once – The door swung open at once. PŘÍSLOVCE	121	Hned, ihned, najednou, okamžitě, rázem	Brána se okamžitě otevřela.	46
	책 14/19		그러더니 그가 갑자기 덤벼드는 바람에 학생들은 모두 허리를 책 숙여야 했다.	51	<i>Rychle, pohotově, energicky, s vervou</i>	to duck – He swooped suddenly at them. They all ducked. SLOVESO	138	Příkrčit se, skrčit se, sehnout se	A hned vyrazil proti nim, až všichni ucouvli.	51
	책 15/19		그들은 피브스 밑으로 몸을 책 숙이고 걸음아 날 살려라 하고 조금전 광 닫았던 문이 있는 쪽으로 곧장 달려갔다.	63	<i>Rychle, pohotově, energicky, s vervou</i>	to duck (ducking) – Ducking under Peeves they ran for their lives, right to the end of the corridor, where they slammed into a door. ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	171	Příkrčit se, skrčit se, sehnout se	Proklouzli kolem něj a prchali jako o život, až na konec chodby, kde narazili na dveře.	62
	책 16/19		...소포를 책 낚아채 만져보았다.	66	<i>Rychle, pohotově, energicky, s vervou</i>	to seize – Malfoy seized the package and felt it. SLOVESO	177	Popadnout, chytit, lapnout	Malfoy vytrhl balík a ohmatal ho.	64
	책 17/19		해리가 문을 책 잡아당겨 열자마자 그들은 안으로 달려들어갔다.	71	<i>Rychle, pohotově, energicky, s vervou</i>	to pull open– Harry pulled the door open – they ran inside. SLOVESO	188	Zatažením otevřít	Harry dveře otevřel a vpadli dovnitř.	68
	책 18/19		그리고 피렌체는 몸을 책 돌렸다.	112	<i>Rychle, pohotově, energicky, s vervou</i>	to whisk around – And Firenze whisked around. SLOVESO	277	Bleskově se otočit	Potom se Firenze bleskově otočil.	98

	책 19/19		...그 똥보 여인의 초상화가 책 열리며 헤르미온드가 들어왔다.	118	<i>Rychle, pohotově, energicky, s vervou</i>	to swing open - ... when the portrait of the Fat Lady swung open and Hermione came in. SLOVESO	289	S houpnutím se otevřít	...když se podobizna Buclaté dámy rozevřela a vešla Hermiona.	102
16.	획 1/7	7	해그리드는 오토바이에 획 올라타고...	8	<i>Šup, frnk zde rychlý a obratný pohyb člověka, zvířete nebo předmětu</i>	to swing – Hagrid swung himself on to the motorbike SLOVESO	17	Zhoupnout se, vyhoupnout se	... vyhoupl se na motorku...	9
	획 2/7		그들인 움짱달썩도 할 수 없는 좁은 모퉁이를 획 돌자 공기는 점점 더 차가워졌다.	29	<i>Šup, frnk zde rychlý a obratný pohyb člověka, zvířete nebo předmětu</i>	to hurtle – The air became colder and colder as they hurtled round tight corners. SLOVESO	81	Hnát se, řítit se	Jak se řítili úzkými zatáčkami, vzduch kolem byl stále studenější.	32
	획 3/7		...공기를 가르며 획 휘두르자...	33	<i>Šup, frnk zde rychlý a obratný pohyb člověka, zvířete nebo předmětu</i>	to swish down (swishing down) - ... swishing down through the dusty air... ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	91	Švihnout	... švihl s ní vzduchem plným prachu...	35
	획 4/7		헤드위그는 열린 창문으로 획 날아갔다 획 날아오곤 했다.	34	<i>Šup, frnk zde rychlý a obratný pohyb člověka, zvířete nebo předmětu</i>	to swoop (swooping) – Hedwig was swooping in and out of the open window... ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	94	Zde létat, slétnout (pouze u ptactva)	Hedvika létala otevřeným oknem ven a zase dovnitř...	37
	획 5/7		목이 달랑달랑한 닉은 그들의 얼굴에 나타난 놀란 표정을 보고 재미있어하면서 머리는 다시 목으로 획 던져	49	<i>Šup, frnk zde rychlý a obratný pohyb člověka, zvířete nebo předmětu</i>	to flip back – Looking pleased at the stunned looks on their faces, Nearly Headless Nick flipped his head back on to his neck, coughed and said... SLOVESO	132	Hodit nazpět	Skoro bezhlavý Nick si potěšeně prohlédl jejich ohromené tváře, nasadil si hlavu zpátky na krk, odkašlal si a řekl:	50

			올리고, 헛기침을 하면서 이렇게 말했다.							
	획 6/7		그러자 그 자물쇠가 딸깍 하더니 문이 획 열렸다.	63	<i>Šup, frnk zde rychlý a obratný pohyb člověka, zvířete nebo předmětu</i>	to swing open – The lock clicked and the door swung open ... SLOVESO	171	S houpnutím se otevřít	Zámek cvakl a dveře se rozletěly ...	62
	획 7/7		"뭐야?" 해리는 획 돌아섰다.	63	<i>Šup, frnk zde rychlý a obratný pohyb člověka, zvířete nebo předmětu</i>	to turn around – ,What?‘ Harry turned around . SLOVESO	172	Otočit se	„Co se děje?“ Harry se otočil .	63
17.	획획 1/4	4	...집들이 획획 지나갔다.	38	<i>Imitace rychlého pohybu předmětu, který cestuje vzduchem a/nebo něco míjí</i>	to flash – Houses flashed past the window. SLOVESO	104	Mihnout se, prořít se, profičet	Venku za oknem se míhaly domy.	40
	획획 2/4		그들은 들판과 좁다란 길이 획획 지나가는 걸 바라보며, 한동안 말없이 앉아 있었다.	39	<i>Imitace rychlého pohybu předmětu, který cestuje vzduchem a/nebo něco míjí</i>	to flick – They were quiet for a time, watching the fields and lanes flick past. SLOVESO	107	Mihnout se, kmitnout se	Na chvíli oba zmlkli a jen se dívali, jak za oknem ubíhají pole a venkovské cesty.	41
	획획 3/4		...요술지팡이를 획획 가볍게 치자...	50	<i>Imitace rychlého pohybu předmětu, který cestuje vzduchem a/nebo něco míjí</i>	a flick – He gave his wand a little flick ... SUBSTANTIVUM	136	Zde: mihnoutí, švihnutí, mávnutí	Zlehka mávl svou hůlkou...	51
	획획 4/4		그는 긴 까만 망토를 입고 획획 지나다니며...	54	<i>Imitace rychlého pohybu předmětu, který cestuje vzduchem a/nebo něco míjí</i>	to sweep around – He swept around in his long black cloak... SLOVESO	148	Přecházet, pochodovat kolem dokola	Přecházel po místnosti ve svém dlouhém plášti...	55
18.	번쩍 1/7	7	...눈을 번쩍 떴다.	9	Ve smyslu: <i>náhle a rychle otevřít oči. Další významy: snadno, bez obtíží, zajišřit</i>	to wake (up) – Harry woke with a start. SLOVESO	20	Probudit se	Harry sebou trhl a probudil se .	10
	번쩍 2/7		...두 눈을 번쩍 떴다.	12	Ve smyslu: <i>náhle a rychle otevřít oči. Další významy:</i>	suddenly – The snake suddenly opened its eyes.	29	Náhle	Had náhle otevřel své korálové oči.	13

					<i>snadno, bez obtíží, zajiskřit</i>	PŘÍSLOVCE				
	번쩍 3/7		역시 머리카락이 새빨간 자그마한 여자아이가 손을 번쩍 들며 날카로운 목소리로 말했다.	36	Zde ve významu: <i>zvednout část těla zlehka a vysoko</i>	to hold hand - ... piped a small girl, also red-headed, who was holding her hand. SLOVESO	98	Držet se (někoho) za ruku	...zapištělo malé děvčátko se stejně rudými vlasy, které se jí drželo za ruku.	38
	번쩍 4/7		...손을 번쩍 들었다.	54	Zde ve významu: <i>zvednout část těla zlehka a vysoko</i>	to shoot - ...Hermione's hand had shot into the air. SLOVESO	146	Vystřelit, vyrazit	Hermiona se horlivě hlásila .	55
	번쩍 5/7		갑자기 해리는 잠이 번쩍 깨는 기분이 들었다.	86	Zde ve významu: <i>náhle doširoka otevřít oči</i>	wide awake – Suddenly, Harry felt wide awake . ADJEKTIVUM	220	Bdělý, zcela probuzený, vzhůru	Naráz byl Harry naprosto vzhůru .	78
	번쩍 6/7		해리는 강하 자세에서 수평 비행으로 돌아가며 의기 양양하게 손을 번쩍 치켜들었다.	95	Zde ve významu: <i>zvednout část těla zlehka a vysoko</i>	to rise - ...Harry had pulled out of the dive, his arm rised in triumph... SLOVESO	241	Zdvihnout, zvednout se, povstat	... Harry střemhlavý let vyrovnal a vítězoslavně zdvihl paži...	86
	번쩍 7/7		그러나 해리가 헤르미온느에게 숲속에서 어떤 일이 있었는지를 말하기시작하자 눈을 번쩍 떴다.	113	Zde ve významu: <i>náhle doširoka otevřít oči</i>	wide-eyed – In a matter of seconds, though, he was wide-eyed as Harry began to tell him and Hermione what had happened in the Forest. ADJEKTIVUM	279	S očima doširoka otevřenýma	... v několika vteřinách tu však seděl s široce otevřenýma očima , když Harry začal jemu i Hermioně líčit, co se v lese vlastně stalo.	99
19.	쩍	1	...입이 쩍 벌어졌지만...	10	<i>s plesknutím, s prasknutím, když se od sebe něco oddělí</i>	to fall open – Dudley's mouth fell open ... SLOVESO	23	Spadnout a rozevřít se (lidově <i>spadne brada</i>)	Dudleymu samým zděšením poklesla brada...	11
20.	씩 1/11	11	뉴스 앵커는 한 번 씩 웃었다.	4	Ve smyslu: <i>tíše se usmívat</i>	a grin – The news reader allowed himself a grin .	6	Úsměv, úšklebek	... a hlasatel si dovolil usmát se .	5

						SUBSTANTIVUM				
	씩 2/11		그는 엄마의 양팔 사이 틈새로 해리에게 심술궂게 씩 웃어 보였다.	10	Ve smyslu: <i>tiše se usmívat</i>	a grin – He shot Harry a nasty grin through the gap in his mother's arms. SUBSTANTIVUM	24	Úsměv, úšklebek	A škvírou mezi matčinými pažemi vrhl na Harryho ošklivý pohled .	11
	씩 3/11		... 씩 웃으며...	17	Ve smyslu: <i>tiše se usmívat</i>	a grin – An old man with a wicked grin ... SUBSTANTIVUM	47	Úsměv, úšklebek	stařík se zlomyslným úšklebkem ...	19
	씩 4/11		해그리드는 해리를 보고 씩 웃었다.	27	Ve smyslu: <i>tiše se usmívat</i>	to grin – Hagrid grinned at Harry. SLOVESO	76	Usmát se, zašklebit se	Zašklebil se na Harryho.	30
	씩 5/11		그립훅이 다소 불쾌하게 씩 웃으며 말했다.	30	Ve smyslu: <i>tiše se usmívat</i>	a grin - ...said Griphook, with a rather nasty grin . SUBSTANTIVUM	81	Úsměv, úšklebek	...řekl Griphook a dost ošklivě se zašklebil .	32
	씩 6/11		그는 해리를 보며 씩 웃으면서 손에 된 두 개의 커다란 아이스크림을 가리키며, 이것 때문에 가게 안으로 들어갈 수 없다는 손짓을 하고 있었다.	30	Ve smyslu: <i>tiše se usmívat</i>	to grin (grinning) – grinning at Harry and pointing at two large ine-creams to show he couldn't come in. ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	84	Usmát se, zašklebit se	... šklebil se na Harryho a ukazoval mu dvě velké zmrzliny, kvůli kterým nemůže jít dovnitř.	33
	씩 7/11		...버논 이모부가 갑자기 멈춰 서더니 플랫폼을 바라보며 심술궂게 씩 웃었다.	35	Ve smyslu: <i>tiše se usmívat</i>	a grin - ...Uncle Vernon stopped dead, facing the platforms with a nasty grin on his face. SUBSTANTIVUM	96	Úsměv, úšklebek	... strýc Vernon najednou zastavil a s nepěkným úšklebkem se zahleděl k nástupišťům.	37
	씩 8/11		해리도 씩 웃어주었다.	48	Ve smyslu: <i>tiše se usmívat</i>	to grin – Harry grinned back. SLOVESO	130	Usmát se, zašklebit se	Harry se na něj zašklebil .	49
	씩 9/11		론이 해리에게 씩 웃어 보였다.	66	Ve smyslu: <i>tiše se usmívat</i>	to grin – Ron grinned at Harry.	177	Usmát se, zašklebit se	Ron se na Harryho zašklebil	64

						SLOVESO				
	씩 10/11		말포이가 크레이브와 고일에게 노골적으로 씩 웃어 보였다.	94	Ve smyslu: <i>tiše se usmívat</i>	to grin – Malfoy grinned broadly at Crabbe and Goyle. SLOVESO	239	Usmát se, zašklebit se	Malfoy vycenil zuby na Crabbeho a na Goyla.	85
	씩 11/11		론이 그에게 씩 웃으며 말했다.	135	Ve smyslu: <i>tiše se usmívat</i>	to grin (grinning) - ...said Ron, grinning at him. ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	331	Usmát se, zašklebit se	... řekl Ron a zazubil se na něj.	116
21.	바짝 1/11	11	...얼굴을 해리의 얼굴 앞으로 바짝 갖다대며...	10	Ve smyslu: <i>přiblížit se k něčemu hodně zblízka, být v těsném kontaktu</i>	close - ...putting his face right up close to Harry's... PŘÍSLOVCE	25	Blízko, těsně	...tvář až těsně u Harryho obličeje...	12
	바짝 2/11		유리창에 몸을 바짝 붙이고...	12	Ve smyslu: <i>přiblížit se k něčemu hodně zblízka, být v těsném kontaktu</i>	close – (They) were leaning right up close to... PŘÍSLOVCE	30	Blízko, těsně	(Oni) se natahovali až ke...	13
	바짝 3/11		...바닥에 바짝 엎드려...	14	Ve smyslu: <i>přiblížit se k něčemu hodně zblízka, být v těsném kontaktu</i>	to lay flat – ... lay flat on his stomach... SLOVESO	38	Položit (se), lehnout si rovně	... si lehl na břicho...	16
	바짝 4/11		해리도 뒤를 바짝 쫓아갔다.	15	Ve smyslu: <i>přiblížit se k něčemu hodně zblízka, být v těsném kontaktu</i>	right - ...Harry was right behind him. PŘÍSLOVCE	41	Přímou, rovnou, právě, až, zcela, úplně	...Harry mu běžel v patách .	17
	바짝 5/11		그는 벽 쪽으로 바짝 붙어 입을 꼭 다물었다.	22	Ve smyslu: <i>přiblížit se k něčemu hodně zblízka, být v těsném kontaktu</i>	against - ...he flattened himself against the wall and fell silent. PŘEDLOŽKA	61	O, na do, proti	... přitiskl se ke stěně, jak to jen šlo, a už ani necekl.	25
	바짝 6/11		해리 또래의 남자아이 대여섯 명이 창문에 코를 바짝 붙이고 빗자루를 들여다보고 있었다.	28	Ve smyslu: <i>přiblížit se k něčemu hodně zblízka, být v těsném kontaktu</i>	to press (to be pressed) – Several boys of Harry's age had their noses pressed against a	77	Пřitiskнутý	Několik chlapců přibližně v Harryho věku tisklo nosy na výkladní	30

					window with broomsticks in it. ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)			skříň, ve které byla košťata.	
	바짝 7/11		자리에서 일어서서 창문에다 코를 바짝 갖다 댔지만, 눈 깜빡할 사이에 해그리드의 모습은 사라지고 없었다.	34	Ve smyslu: <i>přiblížit se k něčemu hodně zblízka, být v těsném kontaktu</i> to press - ...he rose in his seat and pressed his nose against the window. But he blinked and Hagrid had gone. SLOVESO	93	Tisknout, přitisknout	...vstal a přitiskl nos k oknu, ale jak zamrkal, v tu ránu byl Hagrid pryč.	36
	바짝 8/11		그는 그들이 하는 말을 들을 수 있을 정도로 바짝 따라가며 그들이 멈추면 따라서 멈췄다.	36	Ve smyslu: <i>přiblížit se k něčemu hodně zblízka, být v těsném kontaktu</i> near – They stopped and so did he, just near enough to hear what they were saying. PŘEDLOŽKA	98	Blízko, nedaleko, vedle, u	Zastavili se, a proto zůstal stát také, dost blízko , aby slyšel všechno, co řeknou.	38
	바짝 9/11		그들은 방 양쪽에 있는 문에서 눈을 떼지 않고, 벽에 바짝 붙어서 걸어갔다.	62	Ve smyslu: <i>přiblížit se k něčemu hodně zblízka, být v těsném kontaktu</i> to edge – They edged along the wall, keeping their eyes on the doors at either end of the room. SLOVESO	168	Lemovat	Přížili se podle zdí a nespouštěli oči ze dveří na obou stranách místnosti.	62
	바짝 10/11		론과 헤르미온드는 해그리드가 들어올 공간을 만들어주려고 바짝 붙어 앉았다.	77	Ve smyslu: <i>přiblížit se k něčemu hodně zblízka, být v těsném kontaktu</i> squeeze together – Ron and Hermione squeezed together to give Hagrid enough space to join them. SLOVESO	200	Zmáčknout se, přimáčknout se (k sobě)	Ron a Hermiona se přimáčkli k sobě , aby Hagrid měl dost místa a mohl si k nim přisednout.	72
	바짝 11/11		그들 모두 식탁 앞으로 의자를 바짝 끌어당기고 숨을 죽이고 지켜보았다.	100	Ve smyslu: <i>přiblížit se k něčemu hodně zblízka, být v těsném kontaktu</i> to draw up – They all drew their chairs up to the table and watched with bated breath. SLOVESO	252	Přitáhnout	Všichni si přitáhli židle ke stolu a se zatajeným dechem sledovali, co se stane.	90

22.	바짝바짝 1/2	2	해리는 입이 바짝바짝 말랐다.	35	Zde ve významu: <i>tak moc se strachovat, že jednomu vyschne v ústech</i>	to go dry – Harry's mouth went rather dry. SLOVESO	97	Vyschnout (zde vyschnout v ústech)	Harrymu vyschlo v ústech.	38
	바짝바짝 2/2		입이 바짝바짝 말랐다.	70	Zde ve významu: <i>tak moc se strachovat, že jednomu vyschne v ústech</i>	dry – ...mouths dry... ADJEKTIVUM	187	Suchý, vyschlý (zde sucho v ústech)	oba dva měli sucho v krku.	68
23.	바삭 1/3	3	...머리를 너무나 바삭 깎아놓은 바람에...	10	Ve smyslu <i>být něčemu velice blízko nebo být provedeno drastickým způsobem</i>	short (to be short) – ...cut his hair so short he was almost bald... ADJEKTIVUM	25	Krátký	...ostříhala ho tak nakrátko...	12
	바삭 2/3		그리고 해리가 헤르미온드는 지금쯤 스네이프에게 바삭 붙어 있겠지"라고 말하기가 무섭게, 그 동료 여인의 초상화가 핵 열리며 헤르미온드가 들어왔다.	118	Ve smyslu <i>být něčemu velice blízko nebo být provedeno drastickým způsobem</i>	to be on one's tail – Harry had just said, 'At least Hermione's on Snape's tail, ' when the portrait of the Fat Lady swung open and Hermione came in. SLOVESO	289	Být (někomu) v patách	Harry a Ron se vrátili do společenské místnosti. „Aspoň že Hermiona sleduje Snapea,“ říkal Harry právě, když se podobizna Buclaté dámy rozevřela a vešla Hermiona.	102
	바삭 3/3		퀴렐이 그의 뒤에 바삭 붙어 섰다.	128	Ve smyslu: <i>být něčemu velice blízko nebo být provedeno drastickým způsobem</i>	close – Quirrell moved close behind him. PŘÍSLOVCE	314	Blízko, těsně	Quirrell se pohyboval těsně za jeho zády...	110
24.	느릿느릿 1/3	3	...도마뱀과 뱀이 느릿느릿 기어다니거나...	11	Ve smyslu: <i>pohybovat se velice pomalu, líně</i>	to slither - ...lizards and snakes were slithering ... SLOVESO	28	Plazit se	... se plazili a lezli hadi a ještěrky...	12
	느릿느릿 2/3		...느릿느릿 그들에게로 걸어오더니...	17	Ve smyslu: <i>pohybovat se velice pomalu, líně</i>	to amble - ...old man came ambling up to them...	47	(Jít) procházkovým	... přiloudal se k nim stařík...	19

						ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)		krokem, šourat se, loudat se		
	느릿느릿 3/3		그 아이는 따분한 목소리로 느릿느릿 말했다.	30	Ve smyslu: <i>pohybovat se velice pomalu, lině</i>	to drawl (drawling) – He had a bored, drawling voice. ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	83	Mluvit pomalu, převalovat slova (v ústěch)	Měl znuděný hlas a protahoval každé slovo.	32
25.	주르르 1/7	7	...주르르 미끄러지듯 올라가고 있었다.	11	Ve smyslu: <i>chodit rychlými kroky</i>	to crawl - ...lizards and snakes were crawling ... SLOVESO	28	Lézt, šinout se, hemžit se	...se plazili lezli hadi a ještěrky...	12
	주르르 2/7		...주르르 늘어선 유리병 속에...	53	Zde ve významu: <i>uspořádaně, upraveně, když je několik lidí nebo předmětu seřazených v jediné řadě, zástupu</i>	all around - ...jars all around the walls. FRÁZE	145	Být všude dokola	...ve skleněných nádobách všude po stěnách...	54
	주르르 3/7		그러자 뭔가 부드러운 은회색 물질이 마룻바닥으로 주르르 미끄러져 내렸다.	84	Zde ve smyslu: <i>rychle sklouznout po šikmé ploše</i>	to slither – Something fluid and silvery went slithering to the floor, where it lay in gleaming folds. SLOVESO	215	Klouzat, sklouznout, plazit se	Z balíčku vyklouzla jakási pohyblivá, stříbřitě šedá látka, sjela na podlahu a tam se složila v třpytivých záhybech.	77
	주르르 4/7		그리핀도르 선수들이 주르르 경기장으로 내려왔을 때...	95	Ve smyslu: <i>chodit rychlými kroky</i>	to spill (came spilling) – As Gryffindors came spilling on to the pitch... SLOVESO	241	Vtrhnout, vyvalit se, vyhrnout se (odkud)	Jak fanoušci Nebelvíru vtrhli na hřiště...	86
	주르르 5/7		해리가 그쪽으로 한 발짝 더 내딛었을 때 뭔가가 주르르 미끄러지는 소리가 들렸다.	111	Zde ve smyslu: <i>rychle sklouznout po šikmé ploše</i>	to slither (slithering) – Harry had taken one step towards it when a slithering sound made him freeze where he stood.	275	Klouzat, sklouznout, plazit se	Harry k němu už chtěl vykročit, když tu náhle zaslechl šoupavý zvuk a	96

						ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)			ztuhl jako přimražený.	
	주르르 6/7		해리는 그의 등에서 주르르 미끄러져 내려왔다.	113	Zde ve smyslu: <i>rychle sklouznout po šikmé ploše</i>	to slide off – Harry slid off his back. SLOVESO	279	Sklouznout	Harry mu sklouzl ze hřbetu.	99
	주르르 7/7		그리고는 주르르 늘어선 병들 앞으로 왔다갔다 하면서, 손가락질을 하며 혼자중얼중얼거렸다.	125	Ve smyslu: <i>chodit rychlými kroky</i>	up and down – Then she walked up and down the line of bottles, muttering to herself and pointing at them. PŘÍSLOVCE	307	Tam a zpět, nahoru a dolů	Pak prošla kolem řady lahví tam a zpátky, něco si pro sebe mumlala a ukazovala na ně. Nakonec zatleskala.	108
26.	쿵 1/2	2	...작은 표지판을 쿵 찼었다.	12	Ve smyslu: <i>vrazit, strčit, bodnout do něčeho opakovaně nebo hluboce</i>	to jab – The snake jabbed its tale... SLOVESO	29	Dloubnout, rýpnout, šťouchnout	Had ukázal ocasem...	13
	쿵 2/2		보아 구렁이가꼬리로 다시 한 번 표지판을 쿵 찼으므로 해리는 다시 자세히 읽어 보았다.	12	Ve smyslu: <i>vrazit, strčit, bodnout do něčeho opakovaně nebo hluboce</i>	to jab – The boa constrictor jabbed its tail at the sign again and Harry read on. SLOVESO	29	Dloubnout, rýpnout, šťouchnout	Had znovu ukázal ocasem na tabulku a Harry četl dál	13
27.	벌벌 1/4	4	...벌벌 떨기만 했다.	12	Ve smyslu: <i>třást se strachem, stresem, ze zimy</i>	to gibber – (They) could only gibber. SLOVESO	30	Drmolit, blekotat, blábolit	(Oni) jen nesrozumitelně drmolili	13
	벌벌 2/4		그는 벌벌 떨며 숨을 헐떡이고 있었다.	71	Ve smyslu: <i>třást se strachem, stresem, ze zimy</i>	to shake – He was shaking and out of breath. SLOVESO	189	Třást (se)	Chvěl se po celém těle a nemohl popadnout dech.	68
	벌벌 3/4		해리는 벌벌 떨면서, 왼쪽으로 세 칸 옮겼다.	124	Ve smyslu: <i>třást se strachem, stresem, ze zimy</i>	to shake (shaking) – Shaking, Harry moved three spaces to the left. ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	304	Třást (se)	Harrymu se trásla kolena, postoupil však o tři pole doleva.	107

	벌벌 4/4		퀴렐이 갑자기 벌벌 떨었다.	127	Ve smyslu: <i>třást se strachem, stresem, ze zimy</i>	to shiver – Quirrell shivered suddenly. SLOVESO	313	Chvět se, třást se	... a Quirrell se znenadání zachvěl .	110
28.	꽉 1/18	18	...입술은... 꽉 다물어져 있었다.	13	<i>Pevně ve smyslu: vyvíjet na něco velký tlak</i>	to tighten – Her lips tightened ... SLOVESO	35	Sevřít (pevněji)	... sevřela rty... (chybí zde jak silně)	15
	꽉 2/18		...발로 꽉 밟아 버렸던 첫 번째 텔레비전...	15	<i>Pevně ve smyslu: vyvíjet na něco velký tlak</i>	to put a foot through – ...Dudley put his foot through ... SLOVESO	40	Prorazit (něco) nohou, prokopnout	...Dudleyho první televizor, který prokopl ...	17
	꽉 3/18		해리는 그가 그렇게 말할 때 핑크빛 우산을 꽉 움켜쥐는 걸 보았다.	33	<i>Pevně ve smyslu: vyvíjet na něco velký tlak</i>	tightly – Harry noticed he gripped his pink umbrella very tightly as he spoke. PRÍSLOVCE	90	Pevně	Harry si všiml, jak při těch slovech stiskl svůj růžový deštník. !!Chybí zde vyjádření jak pevně!!	35
	꽉 4/18		사람들이 꽉 찬 승강장...	37	<i>Být ve stavu takové plnosti, že už se tam nikdo nebo nic dalšího nevejde</i>	packed - ...a platform packed with people. ADJEKTIVUM	100	Пřeplněný, nacpaný, narvaný	U nástupiště plného lidí...	38
	꽉 5/18		연회장을 꽉 메우고 있는 사람들이 모두 자기를 뚫어지게 쳐다보고 있는 걸 보았다.	47	<i>Být ve stavu takové plnosti, že už se tam nikdo nebo nic dalšího nevejde</i>	full - ...the Hall full of people... ADJEKTIVUM	129	Plný	...síní plná lidí...	49
	꽉 6/18		해리는 의자 가장자리를 꽉 잡고 생각했다.	47	<i>Pevně ve smyslu: vyvíjet na něco velký tlak</i>	to grip – Harry gripped the edges of the stool and thought... SLOVESO	130	Stisknout, sevřít	Harry se přidržel hran stoličky a říkal si v duchu...	49
	꽉 7/18		... 오히려 아플 정도로 꽉 조여지기만 했다.	51	<i>Pevně ve smyslu: vyvíjet na něco velký tlak</i>	to tighten - ...it tightened painfully... SLOVESO	139	Utáhnout (se), stáhnout (se), přitáhnout	... turban mu však bolestivě svíral hlavu víc a víc...	52
	꽉 8/18		...이걸 이렇게 꽉 잡았는데...	57	<i>Pevně ve smyslu: vyvíjet na něco velký tlak</i>	tight - ...you hold it tight like this...	155	Pevně	... prostě ji takhle stisknete ...	57

						PRÍSLOVCE				
	꽤 9/18		그가 몸을 숙이고 양손으로 꽤 잡자 빗자루가 말포이 쪽으로 쏠살같이 날아갔다.	59	<i>Pevně ve smyslu vyvíjet na něco velký tlak</i>	tightly – He leant forward and grasped the broom tightly in both hands and it shot towards Malfoy like a javelin. PRÍSLOVCE	159	Pevně	Naklonil se dopředu a uchopil koště pevně oběma rukama, takže vystřelilo směrem k Malfoyovi jako kopí.	58
	꽤 10/18		학생 휴게실은 사람들로 발 디딜 틈 없이 꽤 차 있었고 몹시 시끄러웠다.	73	<i>Být ve stavu takové plnosti, že už se tam nikdo nebo nic dalšího nevejde</i>	packed – The common room was packed and noisy. ADJEKTIVUM	192	Пřeplněný, nacpaný, narvaný, namačkaný	Společenská místnost byla přeplněná a hlučná.	68
	꽤 11/18		그는 텃자루를 양손과 무릎으로 꽤 잡았다.	79	<i>Pevně ve smyslu vyvíjet na něco velký tlak</i>	tightly – He gripped the broom tightly with both his hands and knees. PRÍSLOVCE	202	Pevně	Uchopil pevně násadu oběma rukama i koleny.	73
	꽤 12/18		그는 사실 보이지 않는 사람들로 꽤 차 있는 방에 있는것이고...	87	<i>Být ve stavu takové plnosti, že už se tam nikdo nebo nic dalšího nevejde</i>	full – Was he in fact in a room full of invisible people... ADJEKTIVUM	223	Plný	Byl snad v místnosti plné neviditelných Lidí...	79
	꽤 13/18		피렌체가 화가 났는지 갑자기 뒷다리로 일어섰으므로,해리는 떨어지지 않기 위해 그의 어깨를 꽤 잡아야만 했다.	112	<i>Pevně ve smyslu vyvíjet na něco velký tlak</i>	to grab – Firenze suddenly reared on to his hind legs in anger, so that Harry had to grab his shoulders to stay on. SLOVESCO	277	Popadnout, chňapnout	Firenze se naráz hněvivě vzeplal a postavil se na zadní, takže Harry se ho musel chytit za plece, aby nespadl.	98
	꽤 14/18		해리는 있는 힘껏 꽤 잡고있었고...	112	<i>Pevně ve smyslu vyvíjet na něco velký tlak</i>	to clutch on (clutching on) - ... with Harry clutching on as best as he could... ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	277	Sevřit, stisknout	... spolu s Harrym, který se křečovitě držel na jeho hřbetě...	98

	꼭 15/18		마치 강철 주먹이 갑자기 해리의 가슴을 꼭 움켜쥐는 것 같았다.	113	<i>Pevně ve smyslu vyvíjet na něco velký tlak</i>	to clench – It was as though as an iron fist had clenched suddenly around Harry's heart. SLOVESO	278	Sevřít	Harryho srdce jako by znenadání sevřela železná pěst.	99
	꼭 16/18		헤르미온느는 그 식물이 꼭 잡기 전에 벗어나려고 애썼다.	121	<i>Pevně ve smyslu vyvíjet na něco velký tlak</i>	firm – Hermione had managed to free herself before the plant got a firm grip on her. ADJEKTIVUM	298	Pevný, tvrdý, neohebný	Hermiona se stačila vyprostit dřív, než ji rostlina stačila opravdu uchopit.	105
	꼭 17/18		그는 퀴렐이 눈치채지 못하게 그 거울 앞으로 가려고 했지만 발목에 감긴 밧줄들이 너무 꼭 조여 있어서 그만 발이 걸려 넘어지고 말았다.	128	<i>Pevně ve smyslu vyvíjet na něco velký tlak</i>	tight – He tried to edge to the left, to get in front of the glass without Quirell noticing, but the ropes around his ankles were too tight : he tripped and fell over. ADJEKTIVUM	314	Певный, тесный	Pokusil se zacouvat doleva a dostat se před zrcadlo, aniž by to Quirrell postřehl, jenže provazy kolem kotníků měl příliš těsně utažené a Harry klopýtl a upadl.	110
	꼭 18/18		...연회장은 이미 사람들로 꼭 차 있었다.	133	<i>Být ve stavu takové plnosti, že už se tam nikdo nebo nic dalšího nevejde</i>	full - ...so the Great Hall was already full . ADJEKTIVUM	327	Plný	... takže Velká síň už byla plná .	114
29.	꼭 1/15	15	...물에 꼭 담가 놓으신 거예요?	13	<i>Hluboce, zcela ve smyslu potápět něco tak hluboko, až je to celé mokré</i>	wet - ...didn't realise it had to be so wet . ADJEKTIVUM	35	Мокрый, влажный, промáčený	Nevěděl jsem, že musí být tak mokrá .	15
	꼭 2/15		더운 물이 담긴 욕조 속에 몸을 꼭 담그고...	18	<i>V tomto případě způsob, jakým se někdo nebo něco hluboko potápí, noří (do čeho)</i>	to sink – ...he'd sunk into a hot bath. SLOVESO	52	Potopit se, klesat, jít/poslat ke dnu	...jako by se pohroužil do horké koupele.	21
	꼭 3/15		거인은 그의 무게 때문에 꼭 꺼진 소팔고 다시 돌아가 앉더니...	18	<i>V tomto případě způsob, jakým někdo nebo něco těžce dopadne na povrch</i>	to sag – The giant sat back down on the sofa, which sagged under his weight... SLOVESO	52	Prohýbat se, prověsit se,	Obr se znovu posadil na pohovku, která se pod jeho vahou celá prohnula ...	21

	푹 4/15		해그리드가 그의 무거운 체중 때문에 더 푹 주저앉은 소파에 다시 앉으며 말했다.	19	V tomto případě <i>způsob, jakým se někdo nebo něco hluboko potápí, noří (do čeho)</i>	to sink - ...said Hagrid, sitting back down on the sofa, which groaned and sank even lower... SLOVESO	55	Potopit se, klesat, jít/poslat ke dnu	... řekl Hagrid a posadil se zpátky na pohovku, která zasténala a prohnula se ještě víc...	22
	푹 5/15		소파는 마침내 거의 마룻바닥까지 푹 꺼져 버렸다.	22	V tomto případě <i>způsob, jakým někdo nebo něco těžce dopadne na povrch</i>	to sit down - ... sitting down on the sofa... ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	61	Posadit se, usadit se	... posadil se na pohovku...	21
	푹 6/15		...해그리드는 푹 꺼진 소파에서 잠들어 있었다.	24	V tomto případě <i>způsob, jakým někdo nebo něco těžce dopadne na povrch</i>	to collapse (collapsed) - ...Hagrid himself was asleep on the collapsed sofa... ADJEKTIVUM	66	Zřícený, zhroucený, propadnutý	...Hagrid sám spal na zborcené pohovce...	27
	푹 7/15		그들은 모두 머리를 푹 숙였고...	44	Zde ve významu: <i>hluboce sklonit hlavu</i>	to bend - ...they all bent their heads... SLOVESO	119	Sklonit, sehnout	... všichni se shýbli ...	45
	푹 8/15		...모자를 머리에 푹 눌러썼다.	47	V tomto případě <i>způsob, jakým někdo nebo něco těžce dopadne na povrch</i>	to jam - ... jammed the hat eagerly on her head. SLOVESO	128	Vrazit, narvat, nacpat	...dychtivě si narazila klobouk na hlavu.	48
	푹 9/15		그들은 서둘러 학생 휴게실로 들어가 부들부들 떨면서 안락의자에 푹 주저앉았다.	63	V tomto případě <i>způsob, jakým někdo nebo něco těžce dopadne na povrch</i>	to collapse – They scrambled into the common room and collapsed , trembling, into armchairs. SLOVESO	173	Zřítit se, zhroutit se, propadnout se	Prolezli do společenské místnosti a padli do křesel, ještě celí roztřesení.	63
	푹 10/15		...테이블에 푹 엎어지면서 헐떡거리며 말했다.	70	V tomto případě <i>způsob, jakým někdo nebo něco těžce dopadne na povrch</i>	to slump - ... slumped against the table and gasped. SLOVESO	185	Prudce klesnout, žuchnout, propadnout se	... zhroutil se na stůl a ztěžka ze sebe dostal.	67

	쪽 11/15		그들은 머리를 쪽 숙이고...	70	Zde ve významu: <i>hluboce sklonit hlavu</i>	to duck (ducking) – Ducking down, they... ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	186	Příkrčit se, skrčit se, sehnout se	Příkrčili se...	67
	쪽 12/15		그 뒤, 그들은 쪽 젖어서 덜덜 떨며, 숨이 차서 혈떡이며 그리핀도르 학생 휴게실의 난롯가로 돌아왔다.	86	V tomto případě <i>způsob, jakým se někdo nebo něco hluboko potápí, noří (do čeho)</i>	wet – Then, cold, wet and gasping for breath, they returned to the fire in the Gryffindor common room... ADJEKTIVUM	219	Mokrý, vlhký	Prostydli, promáčení a vyčerpání se pak znovu vrátili k ohni v nebelvírské společenské místnosti...	78
	쪽 13/15		...그저 고개를 쪽 숙이고 조용히 앉아있었다.	106	Zde ve významu: <i>hluboce sklonit hlavu</i>	down - ...keeping her head down and working in silence. PŘÍSLOVCE	264	Dole	...sedávala s hlavou svěšenou a jen mlčky pracovala.	94
	쪽 14/15		...얼굴을 쪽 숙이고 판에 조용히 누워있는 그를 질질 끌고 나갔다.	124	Zde ve významu: <i>hluboce sklonit hlavu</i>	down - ...dragged him off the board, where he lay quite still, face down . PŘÍSLOVCE	303	Dole	... odvěkla pryč ze šachovnice; zůstal tam nehybně ležet tváří dolů .	107
	쪽 15/15		한잠 쪽 자고 나자...	132	Zde ve významu <i>dobře se vyspat nebo si odpočinout a zotavit se tak z velké únavy, vyčerpání</i>	good – After a good night sleep... ADJEKTIVUM	325	Dobry, příjemný	Po osvěžujícím celonočním spánku...	114
30.	쪽쪽	1	론이 갑자기 한숨을 쪽쪽 쉬며 말했다.	100	Zde ve významu <i>těžce vydechovat</i>	to sigh – Ron sighed ... SLOVESO	251	Vzdychat, vzdychnout, povzdychnout	... vzdychal Ron...	90
31.	훑끗 1/10	10	...편지를 훑끗 보면서...	14	Ve smyslu <i>dívat se na něco letmo, kradmo, potají</i>	to glance - ... glancing at it. ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	37	Letmo pohlédnout	... podíval se do něj (do dopisu).	16
	훑끗 2/10		어깨 너머로 훑끗 바라본 해리...	28	Ve smyslu <i>dívat se na něco letmo, kradmo, potají</i>	quickly – Harry looked quickly over his shoulder...	77	Rychle	Harry se spěšně ohlédl přes rameno	30

						PRÍSLOVCE !!!ROZDÍL letmo, kradmo vs. rychle!!!				
	훔끗 3/10		그는 해리를 훔끗 쳐다보고는 보지 않은 척하며 얼른 창 밖을 바라보았다.	38	Ve smyslu <i>dívat se</i> <i>na něco letmo,</i> <i>kradmo, potají</i>	to glance – He glanced at Harry and then looked quickly out of the window...	104	(Letmo) pohlédnout, vrhnout letmý pohled, mrknout se	Pohlédl na Harryho a potom spěšně vyhlédl z okna...	40
	훔끗 4/10		해리는 론을 훔끗 쳐다보았지만, 그 역시도 모르겠다는 표정이었다.	54	Ve smyslu <i>dívat se</i> <i>na něco letmo,</i> <i>kradmo, potají</i>	to glance – Harry glanced at Ron, who looked as stumped as he was...	146	(Letmo) pohlédnout, vrhnout letmý pohled, mrknout se	Harry se podíval na Rona, který se tvářil stejně zmateně jako on.	55
	훔끗 5/10		해그리드가 론의 주근깨를 훔끗 바라보며 말했다.	55	Ve smyslu <i>dívat se</i> <i>na něco letmo,</i> <i>kradmo, potají</i>	to glance (glancing) - ...said Hagrid, glancing at Ron's freckles. ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	150	(Letmo) pohlédnout, vrhnout letmý pohled, mrknout se	...řekl Hagrid a díval se na Ronovy pihy.	56
	훔끗 6/10		해리는 자기 빗자루를 훔끗 보았다.	57	Ve smyslu <i>dívat se</i> <i>na něco letmo,</i> <i>kradmo, potají</i>	to glance – Harry glanced down at his broom. SLOVESO	156	(Letmo) pohlédnout, vrhnout letmý pohled, mrknout se	Harry se podíval na své koště.	58
	훔끗 7/10		...표정을 한 번 훔끗 보고는...	59	Ve smyslu <i>dívat se</i> <i>na něco letmo,</i> <i>kradmo, potají</i>	to catch sight – Harry caught sight of (their) faces... SLOVESO	160	Zahlédnout, uvidět spatřit	Harry ještě zahlédl , jak se tváří...	59
	훔끗 8/10		그런데 그녀를 훔끗 쳐다본 해리는그녀가 울고 있는 걸 보고 깜짝 놀랐다.	69	Ve smyslu <i>dívat se</i> <i>na něco letmo,</i> <i>kradmo, potají</i>	a glimpse – Harry caught a glimpse of her face – and was startled to see that she was in tears. SUBSTANTIVUM	184	Zběžný/ letmý pohled, zahlédnutí	Harry na okamžik zahlédl její tvář – a ke svému úžasu zjistil, že je plná slz.	67

	훑 9/10		스네이프가 날카로운 눈초리로 해리를 훑 바라보았다.	72	Ve smyslu <i>dívat se na něco letmo, kradmo, potají</i>	swift – Snape gave Harry a swift , piercing look. ADJEKTIVUM	190	Rychlý, okamžitý, pohotový, svižný	Snape se na Harryho podíval rychlým , pronikavým pohledem.	68
	훑 10/10		그는 머리 위 높은 곳에서 펄럭이며, 번쩍거리고 있는 현수막을 훑 보았다.	76	Ve smyslu <i>dívat se na něco letmo, kradmo, potají</i>	out of the corner – Out of the corner of his eye he saw the fluttering banner high above... PRÍSLOVCE	199	Koutkem (oka)	Koutkem oka zahlédl vysoko na tribuně vlající prapor...	71
32.	쭈 1/13	13	...담 너머로 고개를 쭈 배고...	2	Zde ve významu: <i>narovnat část těla</i>	to crane (craning) – she spent so much of her time craning over garden fences... ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	1	Natahovat (co, krk apod.)	... poněvadž ho celé hodiny natahovala přes plot...	4
	쭈 2/13		그는 다리를 쭈 뻗으면 길 건너편에 있는 빵집에 건포도 롤빵을 사러가야겠다고 생각했던 점심 시간까지는 아주 기분이 좋았다.	3	Zde ve významu: <i>narovnat část těla</i>	to stretch – He was in a very good mood until lunchtime, when he thought he'd stretch his legs and walk across the road to buy himself a bun from the baker's opposite. SLOVESO	4	Protáhnout se (svě tělo)	Byl ve velice dobrém rozpoložení až do poledne, kdy si usmyslel, že se trochu protáhne , zajde si do pekařství na protější straně ulice a koupí si tam něco k snědku.	4
	쭈 3/13		...다리를 쭈 뻗고 누웠다	15	Zde ve významu: <i>narovnat část těla</i>	to stretch out – Harry stretched out on the bed. SLOVESO	40	Natáhnout se, ležet natažený	Harry se natáhl na postel.	17
	쭈 4/13		해리가 작은 청동 동전 다섯 개를 세자, 부엉이는 기다렸다는 듯 조그마한 가죽 주머니가 매달린	24	Zde ve významu: <i>narovnat část těla</i>	to hold out – Harry counted out five little bronze coins and the owl held out its leg so he could put the money into a small	67	Napřáhnout, natáhnout, podat	Harry odpočítal pět malých bronzových mincí a sova natáhla pařátek, aby jí	27

			다리를 쪽 내밀었고, 그 안에 돈을 집어넣자마자 열린 창문으로 핵 날아가 버렸다.			leather pouch tied to it. The nit flew off through the open window. SLOVESO			peníze vložil do malého koženého váčku, který na něm měla přivázaný. Pak vyletěla otevřeným oknem ven.	
	쪽 5/13		...핑크빛 우산을 다시 쪽 내밀고...	25	Ve smyslu: <i>být rovný, rovným pohybem, přímo</i>	to pull out – Hagrid pulled out the pink umbrella again... SLOVESO	69	Vytáhnout	Hagrid znovu vytáhl růžový deštník...	28
	쪽 6/13		"팔을 쪽 뻗어 봐, 그렇지."	33	Ve smyslu: <i>být rovný, rovným pohybem, přímo</i>	to hold out – Hold out your arm. That's it. SLOVESO	90	Napřáhnout, natáhnout, podat (ruku apod.)	„ Natáhněte paži. Ano, tak je to správně.“	35
	쪽 7/13		그가 통명스럽게 말하며 왼쪽 귀를 쪽 잡아당겼다.	49	Ve smyslu: <i>být rovný, rovným pohybem, přímo</i>	to pull - ...he said irritably. He seized his left ear and pulled . SLOVESO	132	(Za)táhnout	... pronesl podrážděně. Uchopil své levé ucho a zatáhl .	50
	쪽 8/13		이번에는, 헤르미온스가 벌떡 일어서서, 손을 지하 감옥 천장 쪽으로 쪽 뻗어 올렸다.	54	Zde ve významu: <i>narovnat část těla</i>	to stretch (stretching) – At this, Hermione stood up, her hand stretching towards the dungeon ceiling. ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	147	Natáhnout (se)	To už Hermiona vstala a natahovala ruku až ke stropu sklepení.	55
	쪽 9/13		...그가 손을 쪽 뻗어...	59	Zde ve významu: <i>narovnat část těla</i>	to stretch out - ...he stretched out his hand... SLOVESO	160	Natáhnout, napřáhnout (ruce apod.)	... natáhl ruku...	59
	쪽 10/13		그것은 꼭 해리의 머리처럼 뒤로 쪽 빠져서 나와있었다.	88	Ve smyslu: <i>být rovný, rovným pohybem, přímo</i>	to stick up – It stuck up at the back, just like Harry's did. SLOVESO	224	Trčet, vyčnivat, čouhat	... vzadu se mu ježily úplně stejně jako jemu.	80

	쭈 11/13		유니콘은 그 길고, 가느다란 다리들을 이상한 각도로 쭈 뻗고, 갈기는 거무스름한 이파리들 위에 진주처럼 하얗게 늘어뜨린 채누워 있었다.	111	Zde ve významu: <i>narovnat část těla</i>	stuck out – Its long slender legs were stuck out at odd angles where it had fallen and its mane was spread pearly white on the dark leaves. ADJEKTIVUM	275	Vystrčený, vysunutý	Dlouhé štíhlé nohy nepřírozeně trčely na stranu, jak jednorožec padl, a jeho hříva se rozsypala po temném listí jako zářivé perly.	98
	쭈 12/13		그는 내려와, 팔다리를 쭈 펴고 해리 옆에 누웠다.	121	Zde ve významu: <i>narovnat část těla</i>	to sprawl (sprawled) – He landed sprawled next to Harry. ADJEKTIVUM	297	Rozvalit se (rozvalený)	... rozplácl se hned vedle Harryho.	105
	쭈 13/13		그녀가 끝에 있는 동그란병을 쭈 들이켜더니 진저리를 쳤다.	126	Zde ve smyslu: <i>vypít něco najednou/na jeden hlt</i>	long – She took a long drink from the round bottle at the end and shuddered. ADJEKTIVUM	308	Dlouhý	Důkladně se napila z kulaté láhve na konci řady a zatřásla se.	108
33.	깜짝 1/17	17	해리는 깜짝 놀라 눈을 번쩍 떴다.	9	Ve smyslu: <i>polekaně, vylekaně, překvapeně, užasle</i>	a start – Harry woke with a start . SUBSTANTIVUM	20	Trhnutí (sebou z úleku)	Harry sebou trhl a probudil se.	10
	깜짝 2/17		해리는 깜짝 놀랐다.	15	Ve smyslu: <i>polekaně, vylekaně, překvapeně, užasle</i>	to leap – Harry leapt into the air... SLOVESO	42	Vyskočit, nadskočit	Harry se vymrštil do vzduchu.	17
	깜짝 3/17		해리는 깜짝 놀라 들고 있던 소시지 조각을 떨어뜨렸다.	24	Ve smyslu: <i>polekaně, vylekaně, překvapeně, užasle</i>	to drop – Harry dropped the bit of sausage he was holding. SLOVESO ! CHYBÍ ZMÍNKA O PŘEKVAPENÍ/POLEKÁNÍ!	68	(U)pustit, nechat klesnout	Harrymu upadl kousek uzenky, kterou držel v ruce.	27

	깜짝 4/17		그는 깜짝 놀라고 있는 해리를 보고 싱글싱글 웃었다.	28	Ve smyslu: <i>polekaně, vylekaně, překvapeně, užasle</i>	an amazement – He grinned at Harry's amazement . SUBSTANTIVUM	77	Úžas, ohromení, údiv	Když spatřil Harryho užaslý výraz , zakřenil se.	30
	깜짝 5/17		더 많은 대리석이 있으리라 예상했던 해리는 깜짝 놀랐다.	29	Ve smyslu: <i>polekaně, vylekaně, překvapeně, užasle</i>	surprised – Harry, who had expected more marble, was surprised . ADJEKTIVUM	79	Пřekvapený (čím)	Harry, který čekal, že uvidí další mramor, zůstal překvapeně stát.	31
	깜짝 6/17		론은 깜짝 놀랐다.	41	Ve smyslu: <i>polekaně, vylekaně, překvapeně, užasle</i>	taken aback – Ron looked taken aback . ADJEKTIVUM	112	Zaražený, překvapený, udivený	Ron se zatvářil zaraženě .	43
	깜짝 7/17		말포이는 깜짝 놀란 것처럼 보였다.	58	Ve smyslu: <i>polekaně, vylekaně, překvapeně, užasle</i>	stunned – Malfoy looked stunned . ADJEKTIVUM	159	Ohromený, šokovaný	Malfoy se tvářil ohromeně .	58
	깜짝 8/17		...소리가 들려와 모두 깜짝 놀랐다.	62	Ve smyslu: <i>polekaně, vylekaně, překvapeně, užasle</i>	to jump – a noise made them jump . SLOVESO	169	Trhnout sebou, leknout se	... ozval se nějaký zvuk a všichni sebou trhli .	62
	깜짝 9/17		...그 개가 깜짝 놀랐기 때문일 뿐...	63	Ve smyslu: <i>polekaně, vylekaně, překvapeně, užasle</i>	to take by surprise – their sudden appearance had taken it by surprise ... SLOVESO	172	Пřekvapit, zaskočit	... že ho jejich nenadálý vpád zaskočil ...	63
	깜짝 10/17		그런데 그녀를 흘끗 쳐다본 해리는그녀가 울고 있는 걸 보고 깜짝 놀랐다.	69	Ve smyslu: <i>polekaně, vylekaně, překvapeně, užasle</i>	startled (to be startled) – Harry caught a glimpse of her face – and was startled to see that she was in tears. ADJEKTIVUM	184	Vylekaný, polekaný, vyděšený	Harry na okamžik zahlédl její tvář – a ke svému úžasu zjistil, že je plná slz.	67
	깜짝 11/17		...해리는 그녀가 모자를 한쪽으로 기울여뜨린 채 얼굴을 붉히며 낄낄거리며 웃는 걸 보고 깜짝 놀랐다.	85	Ve smyslu: <i>polekaně, vylekaně, překvapeně, užasle</i>	an amazement - ...who, to Harry's amazement , giggled and blushed, her top hat lop-sided.	219	Úžas, ohromení, údiv	... která se k Harryho úžasu zachichotala a zarděla se; cylindr měla nakřivo.	78

						SUBSTANTIVUM				
	깜짝 12/17		한 시간 뒤 그들은 사냥터지기의 오두막 문을 두드리다가 모든 커튼이 드리워져 있는 걸 보고 깜짝 놀랐다.	98	Ve smyslu: <i>polekaně, vylekaně, překvapeně, užasle</i>	surprised (to be surprised) – When they knocked on the door of the gamekeeper's hut an hour later, they were surprised to see that all the curtains were closed. ADJEKTIVUM	248	Пřekvapený (být překvapený)	Když o hodinu později zaklepali na dveře hájovny, překvapilo je, že všechny rolety jsou zatažené.	89
	깜짝 13/7		해리가 그 이상한 질문에 깜짝 놀라서 말했다.	112	Ve smyslu: <i>polekaně, vylekaně, překvapeně, užasle</i>	startled (to be startled) - ...said Harry, startled by the odd question. ADJEKTIVUM	277	Vylekaný, polekaný, vyděšený	... odpověděl Harry, kterého ta podivná otázka zarazila .	98
	깜짝 14/17		그는 깜짝 놀라는 것 같은 그들 셋의 표정을 보더니 눈썹을치켜올렸다.	116	Ve smyslu: <i>polekaně, vylekaně, překvapeně, užasle</i>	stunned (to be stunned) – He saw the three of them look stunned and raised his eyebrows. ADJEKTIVUM	285	Ohromený, šokovaný	Když viděl, jak ohromeně se všichni tři tváří, povytáhl obočí.	100
	깜짝 15/17		그가 그 편지를 보낸 거야, 덤블토어 교수가 나타나면마법부는 깜짝 놀랄 게 분명해.	117	Ve smyslu: <i>polekaně, vylekaně, překvapeně, užasle</i>	a shock – He sent that note, I bet the Ministry of Magic will get a real shock when Dumbledore turns up. SUBSTANTIVUM	288	Šok, leknutí, úlek	Ten vzkaz poslal určitě Snape, vsadím se, že se na Ministerstvu kouzel budou náramně divit , až se tam Brumbál objeví.	102
	깜짝 16/17		그들이 한꺼번에 딱딱한 벽에서 갑자기 튀어나와 머글들을 깜짝 놀라게 하지 않도록 하기 위해 쭈글쭈글한 늙은 차장이 개찰구 옆에 서서 그들을	135	Ve smyslu: <i>polekaně, vylekaně, překvapeně, užasle</i>	to alarm (alarming) – A wizened old guard was up by the ticket barrier, letting them go through the gate in twos and threes so they didn't attract attention by all bursting out of a solid wall at once and	331	Vyděsit, znepokojit, vyplašit	U turniketu stál vetchý starý hlídač, který je pouštěl branou po dvou nebo po třech, aby nevzbudili pozornost tím, že by se všichni naráz vyhnuli z	115

			두세 명씩 내보냈기 때문이었다.			alarming the Muggles. ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)			pevné zdi a vyděsili mudly.	
	깜짝 17/17		...그들은 그의 얼굴에 퍼지는 웃음을 보고 깜짝 놀랐다.	135	Ve smyslu: <i>polekaně, vylekaně, překvapeně, užasle</i>	surprised (to be surprised) - ...they were surprised at the grin that was spreading over his face. ADJEKTIVUM	332	Překvapený (být překvapený)	... překvapil je široký úsměv v jeho tváři.	116
34.	갈기갈기 1/2	2	...편지들을 갈기갈기 찢어 버렸다.	15	Ve smyslu: <i>když se něco roztrhá na kusy, na cáry</i>	to tear (sth) – ... Vernon was tearing the letters into pieces... SLOVESO	42	Roztrhat, potrhat (co)	... Vernon cupoval jeho dopisy...	17
	갈기갈기 2/2		...금방이라도 달려들어 자신들을 갈기갈기 찢어 놓으리라는 것을 우레같은 저 으르렁거림으로 너무나 분명히 알 수 있었다.	63	Ve smyslu: <i>když se něco roztrhá na kusy, na cáry</i>	...there was no mistaking wht those thunderous growls meant. !!! Chybí zde výraz pro roztrhání, rozšápání apod.!!!	172		... pochyb, co znamená jeho hromové vrčení.	63
35.	펄쩍 1/10	10	...공중으로 펄쩍 뛰어 올랐다...	16	<i>Náhle při silném (vý)skoku nebo letu</i>	to leap - ...Harry leapt into the air... SLOVESO	43	Vyskočit, nadskočit	...Harry vyskočil do vzduchu...	18
	펄쩍 2/10		해그리드가 너무나 화가 나서 펄쩍 뛰며 고함으르 치자 더즐리 가족은 허둥지둥 한쪽 구석으로 달아났다.	21	<i>Náhle při silném (vý)skoku nebo letu</i>	to jump up (jumping up) - ...roared Hagrid, jumping up so angrily that the Dursleys scuttled back to their corner. ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	58	Vyskočit (na nohy ze sedu apod.)	... zaburácel Hagrid a vyskočil tak rozzuřeně, že se Dursleyovi spěšně vrhli do kouta.	24
	펄쩍 3/10		그러자 해리는 그 남자아이에게 말을 하다	31	<i>Náhle při silném (vý)skoku nebo letu</i>	to hop down - ...and Harry, not sorry for an excuse to stop talking	85	Seskočit	... takže seskočil ze stoličky; vůbec	33

			말아서 미안하다는 말도 없이, 발판에서 펼쩍 뛰어내렸다.			to the boy, hopped down from the footstool. SLOVESO			ho nemrzelo, že už se nemusí dál s tím chlapcem bavit.	
	펼쩍 4/10		쌍둥이들은 해리를 다시 한번 더 본 뒤, 기차에서 펼쩍 뛰어내렸다.	37	<i>Náhle při silném (vý)skoku nebo letu</i>	to hop off – With a last look at Harry, the twins hopped off the train. SLOVESO	101	Seskočit, vyskočit (z čeho)	Dvočata se na Harryho ještě naposled podívala a pak vyskočila ven z vlaku.	39
	펼쩍 5/10		얼마 후, 놀라서 30 센티미터쯤 펼쩍 뛰어오를 만한 일이 벌어졌다.	45	<i>Náhle při silném (vý)skoku nebo letu</i>	to jump – Then something happened which made him jump about a foot in the air – several people behind him screamed. SLOVESO	123	(Vy)skočit	Hned nato se stalo něco, že Harry vyskočil snad stopu do vzduchu, a několik studentů za ním vykřiklo.	46
	펼쩍 6/10		해리와 론이 펼쩍 뛰었다.	57	<i>Náhle při silném (vý)skoku nebo letu</i>	to jump – Harry and Ron jumped to their feet. SLOVESO	155	(Vy)skočit	Harry a Ron byli v mžiku na nohou.	57
	펼쩍 7/10		해리는 한번에 펼쩍 뛰어 그 열쇠를 잡고는 문을 꽁 닫고 잠갔다.	70	<i>Náhle při silném (vý)skoku nebo letu</i>	a leap – With one great leap , Harry managed to grab the key, slam the door and lock it. SUBSTANTIVUM	187	(Vý)skok, přeskok, naskočení	Pak už Harry jediným skokem vyrazil vpřed, uchopil klíč, přibouchl dveře a zamkl.	68
	펼쩍 8/10		그는 달려가 트롤에게로 펼쩍 뛰어올라 뒤에서 트롤의 목을 조였다.	71	<i>Náhle při silném (vý)skoku nebo letu</i>	a running jump - ...he took a great running jump and managed to fasten his arms around the troll's neck from behind. SUBSTANTIVUM	188	Skok z rozběhu	... rozběhl se, skočil – a podařilo se mu oběma rukama zezadu chytit trolla kolem krku.	188

	펼쩍 9/10		해리가 지상 30 센티미터 정도의 높이가 되자 텃자루에서 펼쩍 뛰어 내렸다.	95	<i>Náhle při silném (vý)skoku nebo letu</i>	to jump off – Harry jumped off his broom, a foot from the ground. SLOVESO	241	Seskočit, vyskočit (z čeho)	Stopu nad zemí Harry seskočil z koštěte.	86
	펼쩍 10/10		해리는 님버스 2000 에 다시 펼쩍 뛰어올라 이륙했다.	96	<i>Náhle při silném (vý)skoku nebo letu</i>	to jump on – Harry jumped back on his Nimbus Two Thousand and took off. SLOVESO	242	Naskočit, vyskočit (na co)	Harry se znovu vyhoupl na svůj Nimbus Dva tisíce a vznesl se do vzduchu.	86
36.	절레절레	1	...고개를 절레절레 흔든 뒤...	16	<i>Rezignovaně, nesouhlasně ve smyslu vrtět rezignovaně, nesouhlasně hlavou</i>	to shake - ...(Vernon) shook his head... SLOVESO	46	Třást, (za)vrtět	...(Vernon) zavrtěl hlavou...	19
37.	슬금슬금 1/3	3	... 슬금슬금 흘러내렸고...	17	<i>Kradmo, potají, nenápadně</i>	to creep - ...rain crept down their necks... SLOVESO	47	Vloudit se, vkrást, se	Za krk jim zatékala ledová vodní tříšť...	19
	슬금슬금 2/3		더즐리네 가족은 잔뜩 겁에 질려서 벽 쪽으로 슬금슬금 가고 있었다.	19	<i>Kradmo, potají, nenápadně</i>	to cower – The Dursleys were cowering against the wall. SLOVESO	53	Křít se, choulit se, hrbít se	Dursleyovi se ustrašeně krčili u stěny.	22
	슬금슬금 3/3		...인간의 혈관으로 슬금슬금 흘러 들어가 정신을 홀리고...	54	<i>Kradmo, potají, nenápadně</i>	to creep - ...the delicate power of liquids that creep through human veins... SLOVESO	146	(V)plížit se, vkrást se, vloudit se	...neviditelná síla šťáv, jež skrytě putují lidskými žilami...	55
38.	오들오들	1	... 오들오들 떨면서...	17	<i>Chvět se, třást se zimou</i>	to shiver – He shivered and turned over... SLOVESO	48	Třást se, chvět se	Třásl se zimou a mlel sebou...	19

39.	반짝반짝 1/2	2	...반짝반짝 빛나고 있는 눈...	18	<i>Třpytivě, jiskřivě</i> ve smyslu: <i>když se</i> <i>opakovaně</i> <i>v krátkých</i> <i>intervalech objevuje</i> <i>malé ostré světlo</i> <i>rychle zase zmizí</i>	to glint - ...eyes glinting like a black beetles... ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	50	Třpytit se, lesknout se, zářit, plát	...oči lesklé jako dva švábi.	21
	반짝반짝 2/2		반짝반짝 윤이 나는 청동 문...	28	<i>Třpytivě, jiskřivě</i> ve smyslu: <i>když se</i> <i>opakovaně</i> <i>v krátkých</i> <i>intervalech objevuje</i> <i>malé ostré světlo</i> <i>rychle zase zmizí</i>	to be burnished – ... burnished bronze door... ADJEKTIVUM	77	Naleštěný, vyleštěný	...Vedle naleštěných bronzových vstupních dveří...	31
40.	성큼성큼 1/6	6	...소파로 성큼성큼 다가갔다.	18	Ve smyslu: <i>kráčet</i> <i>dlouhými kroky</i>	to stride – He strode over to the sofa... SLOVESO	51	Kráčet, vykračovat si (dlouhými kroky)	... několika kroky došel k pohovce...	21
	성큼성큼 2/6		해리는 절망적인 기분으로 11 시에 출발하는 기차가 있는지 물어보았지만, 그 역무원은 그런 기차는 없다고 대답하고는 투덜거리며 성큼성큼 걸어가 버렸다.	36	Ve smyslu: <i>kráčet</i> <i>dlouhými kroky</i>	to stride away – Getting desperate, Harry asked for the train that left at eleven o'clock, but the guard said there wasn't one. In the end the guard strode away , muttering about time- wasters. SLOVESO	97	Odkráčet (dlouhými kroky) pryč	To už si málem začínal zoufat; zeptal se aspoň na vlak, který odjíždí v jedenáct hodin, průvodčí ale prohlásil, že v tu dobu žádný nejede. Nakonec dlouhými kroky zamířil pryč a mumlal si pro sebe něco o lídech, kteří ho zbůhdarma připravují o čas.	38
	성큼성큼 3/6		...성 쪽으로 성큼성큼 걸어가는 맥고나걸 교수를 따라 힘없이 걸어갔다.	59	Ve smyslu: <i>kráčet</i> <i>dlouhými kroky</i>	to stride - ...walking numbly in Professor McGonagall's wake as she strode towards the castle. SLOVESO	160	Kráčet, vykračovat si (dlouhými kroky)	...strnule vykročil za profesorkou McGonagallovou, která dlouhými kroky zamířila k hradu.	59

	성큼성큼 4/6		그는 망토를 급히 머리 위로 걸치고 그 공터를 성큼성큼 걸어나갔다.	96	Ve smyslu: <i>kráčet dlouhými kroky</i>	to stride out – He threw his cloak over his head and strode out of the clearing. SLOVESO	243	Odkráčet (dlouhými kroky)	Přehodil si plášť přes hlavu a rázným krokem opustil mytínu.	87
	성큼성큼 5/6		해그리드가 어둠 속에서 그들 쪽으로 성큼성큼 걸어왔다. 뒤에서 팡이 졸졸 따라오고 있었다.	108	Ve smyslu: <i>kráčet dlouhými kroky</i>	to stride (striding) – Hagrid came striding towards them out of the dark, Fang at his heel. ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	268	Kráčet, vykračovat si (dlouhými kroky)	Ze tmy se dlouhými kroky vynořil Hagrid s Tesákem v patách.	95
	성큼성큼 6/6		그는 교무실 방향으로 성큼성큼 걸어갔다.	117	Ve smyslu: <i>kráčet dlouhými kroky</i>	to stride off – He strode off in the direction of the staff room. SLOVESO	288	Odkráčet (dlouhými kroky)	A dlouhými kroky zamířil ke sborovně.	102
41.	부들부들 1/4	4	...손을 부들부들 떨며...	18	<i>Třesivě, s chvěním ve smyslu: když se někdo třese strachem, zimou nebo zlostí</i>	to tremble – ...with trembling fingers... ADJEKTIVUM	51	Třást se, klepat se, chvět se	... roztřesenými prsty...	21
	부들부들 2/4		...몸을 부들부들 떨며 잠에서 깨어났다.	51	<i>Třesivě, s chvěním ve smyslu: když se někdo třese strachem, zimou nebo zlostí</i>	to shake – Harry woke, sweating and shaking . ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	139	Třást se, třepat se	Harry se celý zpocený probudil a třásl se .	52
	부들부들 3/4		그는 부들부들 떨며 일어섰다.	59	<i>Třesivě, s chvěním ve smyslu: když se někdo třese strachem, zimou nebo zlostí</i>	to tremble (trembling) – He got to his feet, trembling . ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	160	Třást se, klepat se, chvět se	Harry vstal a třásl se po celém těle.	59
	부들부들 4/4		그들은 서둘러 학생 휴게실로 들어가 부들부들 떨면서 안락의자에 폭 주저앉았다.	63	<i>Třesivě, s chvěním ve smyslu: když se někdo třese strachem, zimou nebo zlostí</i>	to tremble (trembling) – They scrambled into the common room and collapsed, trembling , into chairs.	173	Třást se, klepat se, chvět se	Prolezli do společenské místnosti a padli do křesel, ještě celí roztřesení .	63

						ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)				
42.	활활 1/5	5	...불이 활활 타고르고 있었다.	18	V tomto případě: <i>pohyby ohně, který silně, energicky hoří</i>	to roar - ...a roaring fire... ADJEKTIVUM	52	Burácet, rachotit, hučet, dunět	... hučel tam už oheň.	21
	활활 2/5		그들은 활활 타고르는 횃불로 밝혀진 좁다란 석조 통로에 들어와 있었다.	29	<i>Pohyby ohně, který silně, energicky hoří</i>	to flame (flaming) – They were in a narrow stone passageway lit with flaming torches. ADJEKTIVUM	79	Hořet, planout	...octli se v úzké kamenné chodbičce, osvětlené planoucími pochodněmi.	31
	활활 3/5		돌 벽은 그린고트에 있는 것과 같은 활활 타고르는 등불로 밝혀져 있었고...	44	<i>Pohyby ohně, který silně, energicky hoří</i>	to flame (flaming) – The stone walls were lit with flaming torches like the ones at Gringotts... ADJEKTIVUM	121	Hořet, planout	Kamenné stěny ozařovaly planoucí pochodně stejně jako u Gringottových...	46
	활활 4/5		그리핀도르의 학생 휴게실과 연회 장에는 난로가 활활 타고르고 있었지만...	81	<i>Pohyby ohně, který silně, energicky hoří</i>	roaring – While the Gryffindor common room and the Great Hall had roaring fires... ADJEKTIVUM	208	Burácející, hučící, hřmící	Zatímco v nebelvírské společenské místnosti i ve Velké síni hučel oheň...	75
	활활 5/5		...불이 활활 타고르고 있었다.	98	<i>Pohyby ohně, který silně, energicky hoří</i>	to blaze - ...a blazing fire... ADJEKTIVUM	248	Planoucí, plápolající	... v krbu sálal oheň...	89
43.	더듬더듬	1	...그는 더듬더듬 물었다.	20	<i>Koktavě ve smyslu: když někdo při mluvení váhá, zadrhává se, opakuje stejná slova nebo ztrácí kontrolu nad tím, co říká</i>	to stammer - ...he stammered... SLOVESO	56	Koktat, zadrhávat se, zajíkat se	... vykoktal	23
44.	꼭	1	...입을 꼭 다물었다.	22	<i>Pevně ve smyslu něco silně stlačovat nebo utahovat</i>	to fall silent – ...Vernon fell silent...	61	Ztichnout, zmlknout	...Vernon už ani necekl .	25

						SLOVESO				
46.	빙 1/4	4	론이 자리에 앉은 채 몸을 빙 돌리면 말했다.	60	Ve významu: <i>pohybovat se dokola, zahnout</i>	round - ...said Ron, wheeling round . PŘÍSLOVCE	164	Kolem	... otočil se k nim Ron.	60
	빙 2/4		그들은 문설주를 빙 돌아...	62	Ve významu: <i>pohybovat se dokola, zahnout</i>	around – They swung around the doorpost... PŘEDLOŽKA	169	Kolem, okolo	Proběhli otevřenými dveřmi... !!Chybí zde informace o zabočení!!	62
	빙 3/4		...크리스마스트리가 빙 둘러서 있었다.	82	Ve významu: <i>pohybovat se dokola, zahnout</i>	around - ...Christmas trees stood around the room. PŘEDLOŽKA	211	Dokola, kolem, okolo, po (celém), ve všech částech	... po místnosti se tyčilo hned dvanáct vánočních stromů...	75
	빙 4/4		해리와 론이 빙 돌아섰다.	117	Ve významu: <i>pohybovat se dokola, zahnout</i>	round – Harry and Ron wheeled round . PŘÍSLOVCE	288	Kolem	Harry a Ron se otočili .	102
47.	빙빙 1/4	4	...우산을 잡더니 그것을 머리 위로 빙빙 돌렸다.	23	Ve smyslu: <i>pohybovat se nebo něčím opakovaně dokola</i>	to whirl - ...Hagrid whirled his umbrella over his head. SLOVESO	64	Točit, vířit, otáčet	...Hagrid zatočil deštníkem nad hlavou.	25
	빙빙 2/4		고일이 울부짖으며 스캐버스를 빙빙 돌리자 크레이브와 말포이는 꿈무늬를 뺐고...	43	Ve smyslu: <i>pohybovat se nebo něčím opakovaně dokola</i>	round and round - ...Crabbe and Malfoy backed away as Goyle swung Scabbers round and round ... PŘÍSLOVCE	117	Dokola a dokola	... Crabbe a Malfoy spěšně couvali, zatímco Goyle vrískal a mával Prašivkou sem tam	44
	빙빙 3/4		그들은 그가 떨어질 경우 잡기를 바라며, 그 아래로 내려가 빙빙 돌았다.	80	Ve smyslu: <i>pohybovat se nebo něčím opakovaně dokola</i>	to circle – They dropped lower and circled beneath him, obviously hoping to catch him if he fell. SLOVESO	204	Kroužit, obkružovat, obtáčet	Snesli se tedy níž a kroužili pod Harrym: zřejmě doufali, že ho chytí, kdyby padal.	73
	빙빙 4/4		괜히 빙빙 돌릴 이유가 없었다.	99	Ve smyslu: <i>pohybovat se nebo něčím opakovaně dokola</i>	around – There was no point beating around the bush.	248	Kolem, okolo	Nemělo smysl obcházet kolem horké kaše.	89

						PŘEDLOŽKA				
48.	또르르	1	...또르르 말린 돼지 꼬리...	23	Popisuje pohyb malého úzkého předmětu, který se úzce stáčí	curly - ...a curly pig's tail...	64	Kudrnatý, vlnitý, zvlnění, kroucený	...zakroucený prasečí ocásek...	25
49.	활짝 1/2	2	...문을 활짝 열었다.	24	Popisuje stav, při kterém jsou dveře nebo okna otevřená dokořán	to jerk open – Harry jerked the window open.	67	Trhnutím, škubnutím otevřít	Trhnutím ho otevřel (okno).	27
	활짝 2/2		그녀는 문을 당겨서 활짝 열었다.	44	Popisuje stav, při kterém jsou dveře nebo okna otevřená dokořán	wide – She pulled the door wide.	121	Dokořán, široce, doširoka	Otevřela bránu dokořán .	46
50.	허둥지둥 1/4	4	해그리드가 너무나 화가 나서 펄쩍 뛰며 고함을 치자 더즐리 가족은 허둥지둥 한쪽 구석으로 달아났다.	21	Spěšně ve významu: být ve spěchu	to scuttle - ...roared Hagrid, jumping up so angrily that the Dursleys scuttled back to their corner.	58	Cupitat, cupkat (rychle), utíkat malými krůčky	...zaburácel Hagrid a vyskočil tak rozzuřeně, že se Dursleyovi spěšně vrhli do kouta.	24
	허둥지둥 2/4		그는 허둥지둥 바 뒤편에서 나와...	27	Spěšně ve významu: být ve spěchu	to hurry – He hurried out from behind the bar...	74	Spěchat, pospíchat, chvátat	Spěšně oběhl výčepní pult...	29
	허둥지둥 3/4		...허둥지둥 움직이는 소리...	55	Spěšně ve významu: být ve spěchu	frantic – ...a frantic scrabbling...	149	Zběsilý, horečný	... divoké škrábání...	56
	허둥지둥 4/4		그때 프레드와 조지 위즐리 형제가 식당으로 들어오다가, 해리를 발견하고는 허둥지둥 다가왔다.	60	Spěšně ve významu: být ve spěchu	to hurry over – Fred and George Weasley now came into the hall, spotted Harry and hurried over.	163	Prispěchat	V tu chvíli vešli do jídelny Fred a George Weasleyovi, všimli si Harryho a spěšně zamířili k němu.	60
51.	빠끔빠끔	1	...빠끔빠끔 담배를 피우고 있었다.	27	Šluk ve smyslu kouřit cigaretu a při tom vdechovat a vydechovat její kouř	to puff - ...woman with a pipe was puffing...	74	Bafat, potahovat (z něčeho), šlukovat	Stařena s dýmkou dál bafala ...	30
						SLOVESO				

52.	쉴룩쉴룩 1/3	3	...눈은 쉴룩쉴룩 경련을 일으키고 있었다.	27	<i>Cuk, škub, imitace pohybu části svalu, který se neustále cuká, škub</i>	to twitch – One of his eyes was twitching . SLOVESO	75	Cukat, škubat, trhat	Jedno oko mu křečovitě cukalo .	30
	쉴룩쉴룩 2/3		해그리드의 수염이 쉴룩쉴룩 움직였으므로 그들은 그가 미소짓고 있다는 걸 알 수 있었다.	99	<i>Cuk, škub, imitace pohybu části svalu, který se neustále cuká, škub</i>	to twitch – Hagrid's beard twitched and the could tell he was smiling. SLOVESO	249	Cukat, škubat, trhat (sebou)	Hagridovi to zacukalo vousatou bradou, bylo znát, že se usmívá.	89
	쉴룩쉴룩 3/3		잠시 잠잠하던 개가 으르렁거리며 쉴룩쉴룩 몸을 움직였지만, 헤르미온드가 다시 불기시작하자마자, 곧 깊은 잠에 빠져들었다.	121	<i>Cuk, škub, imitace pohybu části svalu, který se neustále cuká, škub</i>	to twitch – In the few seconds' silence, the dog growled and twitched , but the moment Hermione began to play, it fell back into its deep sleep. SLOVESO		Cukat, škubat, trhat (sebou)	Několik vteřin ticha stačilo, aby sebou pes trhl a zavrčel, jakmile však Hermiona začala hrát, upadl znovu do hlubokého spánku.	104
53.	핑핑	1	해리는 머리가 핑핑 돌았다.	27	<i>Být ve stavu závratě, když se točí hlava</i>	to swim – Harry's head was swimming . SLOVESO	76	Zde ve smyslu točit se, vlnit se před očima	Harrymu se točila hlava .	30
54.	스르르 1/7	7	...문이 스르르 녹아 내렸다.	29	<i>V tomto případě popisuje způsob, jakým se něco rozplyne, roztaví, roztopí (sníh, led apod.)</i>	to melt away - ...the door simply melted away . SLOVESO	81	Vytratit se, odtát, rozplynout se	...(dvířka) se prostě rozplynula .	32
	스르르 2/7		객실 문이 스르르 열리며 막내둥이 빨간 머리가 들어왔다.	38	<i>Zde ve významu: samo (např. když se předmět sám od sebe pohne)</i>	to slide open – The door of the compartment slid open and the youngest red-headed boy came in. SLOVESO	104	Otevřít se	Dveře kupé se otevřely a vešel nejmladší rudovlasý chlapec.	40
	스르르 3/7		해리가 뚫어지게 바라보자 덤블도어가 다시 카드 사진으로 스르르 들어와	40	<i>Zde ve významu: pomalu a tiše se pohybovat</i>	to sidle back – Harry stared as Dumbledore sidled back into the picture on his card	110	Nenápadně odstoupit, odkrást se	Harry jen vytřeštil oči, když Brumbál vkrouzl zpátky na obrázek na kartě, kterou držel v	42

			그에게 미소를 살짝 지어 보였다.			and gave him a small smile. SLOVESO			ruce, a usmál se na něj.	
	스르르 4/7		그가 지팡이를 들어올렸을 때 객실 문이 다시 스르르 열렸다.	41	Zde ve významu: <i>samo (např. když se předmět sám od sebe pohne)</i>	to slide open – He had just raised his wand when the compartment door slid open again. SLOVESO		Otevřít se	V okamžiku, kdy hůlku zvedl, se dveře do kupé znovu otevřely .	43
	스르르 5/7		열려고 하는 문 앞에 갑자기 스르르 나타나 소스라치게 놀라기가 일쑤였다.	52	Zde ve významu: <i>pomalů a tiše se pohybovat</i>	to glide through – It was always a nasty shock when one of them glided suddenly through a door you were trying to open. SLOVESO	141	Ladně proklouznout	Vždycky jste se ošklivě polekali, když některý zničehonic proklouzl dveřmi, které jste se pokoušeli otevřít.	53
	스르르 6/7		...사람이 아무도 없는 복도로 스르르 빠져나가...	70	Zde ve významu: <i>pomalů a tiše se pohybovat</i>	to slip - ... slipped down a deserted side corridor... SLOVESO	186	Proklouznout, protáhnout se (kudy), vklouznout (kam)	... vkrouzli do opuštěné postranní chodby...	68
	스르르 7/7		근처 낙엽들 위로 무언가가 스르르 미끄러지고 있었다.	110	Zde ve významu: <i>pomalů a tiše se pohybovat</i>	to slither – Something was slithering over dead leaves nearby... SLOVESO	270	Klouzat se, plazit se	Nedaleko od nich cosi šustilo po suchém listí.	96
55.	텅 1/5	5	...언뜻 보기에 금고 안은 텅 비어 있는...	30	<i>Být ve stavu, kdy uvnitř velkého objektu/věci nic není</i>	empty (to be empty) - ...he thought it was empty . ADJEKTIVUM	82	Prázdňý	... se mu však zdálo, že trezor je prázdňý .	32
	텅 2/5		우리 머리는 지금 텅 비어 있어요.	50	<i>Být ve stavu, kdy uvnitř velkého objektu/věci nic není</i>	bare – For now they're bare and full of air... ADJEKTIVUM	136	Prázdňý	... teď je v nich vzduch a spousta much... ! Chybí zde překlad slova <i>bare</i> (prázdňý)!	51

	텅 3/5		그녀가 안으로 되돌아가기 위해 그 뚱뚱한 여인의 초상화 쪽으로 돌아섰을 때 그 그림이 텅 비어 있는 걸 발견했기 때문이다.	61	<i>Být ve stavu, kdy uvnitř velkého objektu/věci nic není</i>	empty – Hermione had turned to the portrait of the Fat Lady to get back inside and found herself facing an empty painting. ADJEKTIVUM	167	Prázdný	Hermiona se otočila k podobizně Buclaté dámy, aby se vrátila dovnitř, a zjistila, že se dívá na prázdné plátno.	61
	텅 4/5		기숙사엔 그들 둘뿐이었고 학생 휴게실은 텅 비어 있다시피 해서, 난로 가에 있는 폭신한안락의자는 완전히 그들 차지였다.	83	<i>Být ve stavu, kdy uvnitř velkého objektu/věci nic není</i>	empty – They had the dormitory to themselves and the common room was far emptier than usual, so they were able to get the good armchairs by the fire. ADJEKTIVUM	213	Prázdný	Ložnici měli sami pro sebe a společenská místnost byla mnohem prázdnější než obvykle, takže si mohli zabrat ta nejlepší křesla u krbu.	76
	텅 5/5		...교실 안을 들여다보았다 교실은 텅 비어 있었지만...	107	<i>Být ve stavu, kdy uvnitř velkého objektu/věci nic není</i>	empty - ...then peered into the classroom. It was empty , but... ADJEKTIVUM	264	Prázdný	... a pak nahlédl do učebny. Byla prázdná ...	94
56.	가득 1/26	26	...그 날 드릴의 대량 주문이 있기를 바라는 마음으로 가득 차 있었다.	3	<i>Zde ve významu: být zcela okupován myšlenkami na něco</i>	to think of nothing except - ...he thought of nothing except a large order of drills he was hoping to get that day. SLOVESO	3	Myslet pouze na	... nemyslel už na nic jiného než na velkou objednávku na vrtačky, o které doufal, že ji toho dne dostane.	4
	가득 2/26		가까이 다가서서 보자 물통 안에는 더러운 냅마조각이 하나 가득 회색빛 물 속에서 흐느적거리고 있었다.	13	<i>Vrchovatě, plně, naplnit tak, že už nezbyvá žádné místo</i>	full – He went to have a look. The tub was full of what looked like dirty rags swimming in grey water. ADJEKTIVUM	35	Plný	... Harry si ho šel prohlédnout zblízka. Škopek byl plný něčeho, co vypadalo jako špinavé hadry které plavaly v šedivé vodě.	15

	가득 3/26		다른 선반들은 책으로 가득 차있었지만, 사람의 손이 전혀 닿지 않았던 듯, 먼지가 뿌얇게 쌓여 있었다.	15	<i>Vrchovatě, plně, naplnit tak, že už nezbývá žádné místo</i>	full – Other shelves were full of books. The were the only things in the room that looked as though they'd never been touched. ADJEKTIVUM	40	Plný	Ostatní poličky byly plné knih; ty jediné v místnosti vypadaly, jako by se jich nikdo nikdy nedotkl.	17
	가득 4/26		그는 입에 못을 하나 가득 문 채로 페투니아 이모에게 설명했다.	15	<i>Vrchovatě, plně, naplnit tak, že už nezbývá žádné místo</i>	a mouthful - ...he explained to Aunt Petunia through a mouthful of nails. SUBSTANTIVUM	42	Doušek, sousto, lok (co se vejde do úst)	... vysvětloval tetě Petunii s ústy plnými hřebíků	18
	가득 5/26		버는 이모부가 빌렸던 배는 폭풍으로 바닥에 물이 가득 고인 채 그 자리에서 흔들거리고 있었다.	24	<i>Vrchovatě, plně, naplnit tak, že už nezbývá žádné místo</i>	a lot of – The boat Uncle Vernon had hired was still there, with a lot of water in the bottom after the storm. SUBSTANTIVUM	68	Spousta, mnoho	Veslice pronajatá strýcem Vernonem se tam ještě pohupovala; po bouři měla na dně spoustu vody.	28
	가득 6/26		...창가에는 박쥐의 비장과 뱀장어 눈알이 가득 담긴 드럼통과...	28	<i>Vrchovatě, plně, naplnit tak, že už nezbývá žádné místo</i>	stacked - ...windows stacked with barrels of bat spleens and eels' eyes... ADJEKTIVUM	77	Plný (čeho), zaplněný, nacpaný (čím)	... výlohy plné soudků s netopýřími slezinami a s úhořima očima...	31
	가득 7/26		해리는 돈이 가득 든 가방을 갖게 되자...	30	<i>Vrchovatě, plně, naplnit tak, že už nezbývá žádné místo</i>	full (to be full) - ...he had a bag full of money. ADJEKTIVUM	82	Plný	Harry měl vak plný peněz...	32
	가득 8/26		...이상한 기호들로 가득 찬 책과...	31	<i>Vrchovatě, plně, naplnit tak, že už nezbývá žádné místo</i>	full - ...books full of peculiar symbols... ADJEKTIVUM	86	Plný	... knihy plné podivných znaků...	33
	가득 9/26		...주머니엔 마법사들의 돈을 하나 가득 넣은 채...	36	<i>Vrchovatě, plně, naplnit tak, že už nezbývá žádné místo</i>	full - ...a pocket full of wizard money... ADJEKTIVUM	97	Plný	... s kapsou plnou kouzelnických peněz...	38

	가득 10/26		첫 몇 칸은 벌써 학생들로 가득 차 있었는데...	37	<i>Vrchovatě, plně, naplnit tak, že už nezbývá žádné místo</i>	packed – The first few carriages were already packed with students... ADJEKTIVUM	100	Пřeplněný, nacpaný, narvaný	Пřední vozy byly už plně studentů...	39
	가득 11/26		...금화와 은화로 가득 차 있었다...	40	<i>Vrchovatě, plně, naplnit tak, že už nezbývá žádné místo</i>	a pocket - ...he had pockets rattling with gold and silver... SUBSTANTIVUM	107	Kapsa	...když mu v kapsách chřestilo zlato a stříbro...	41
	가득 12/26		용기가 가득 차 있군.	47	<i>Vrchovatě, plně, naplnit tak, že už nezbývá žádné místo</i>	plenty – Plenty of courage. SUBSTANTIVUM	129	Spousta, (více než) dost, dostatek, hodně	Máš velkou odvahu...	49
	가득 13/26		그리고 그 안으로 급히 서둘러 들어가자 - 네빌은 다리가 걸릴 뻔했다 - 폭신폭신한 안락의자로 가득 찬 아늑하고 둥근 그리핀도르의 학생 휴게실이 나타났다.	51	<i>Vrchovatě, plně, naplnit tak, že už nezbývá žádné místo</i>	full – They all scrambled through it – Neville needed a leg up – and found themselves in the Gryffindor common room, a cosy, round room full of squashy armchairs. ADJEKTIVUM		Plný	Jeden za druhým prolezli na druhou stranu – Nevillovi museli pomáhat – a octli se ve společenské místnosti Nebelvíru, útulném kulatém pokoji plném pohodlných křesel.	52
	가득 14/26		그리고 그 지하 감옥이 초록빛 산성 연기와 쉬쉬거리는 시끄러운 소음으로 가득 찼을 때에도스네이프 교수는 모두에게, 말포이가 뿜 모양의 민달팽이들을 얼마나 완벽한 모양으로 삶았는지 보라며 그를 추켜세울 뿐이었다.	55	<i>Vrchovatě, plně, naplnit tak, že už nezbývá žádné místo</i>	clouds – He was just telling everyone to look at the perfect way Malfoy had stewed his horned slugs when clouds of acid green smoke and a loud hissing filled the dungeon. SUBSTANTIVUM	148	Mraky, oblaka	Právě všechny vyzýval, ať se podívají, jak dokonale Malfoy podusil hlemýždě, když celé sklepení naplnil oblak nakyslého zeleného dýmu a hlasitý sykot.	55

	가득 15/26		해리의 머리는 지금까지 들었던 어떤 수업보다도 해그리드와 만났을 때의 생각으로 가득 차 있었다.	56	<i>Vrchovatě, plně, naplnit tak, že už nezbývá žádné místo</i>	as much...as - ...Harry thought that none of the lessons he'd had so far had given him as much to think about as tea with Hagrid. PRÍSLOVCE	152	Tolik...kolik	... uvědomil si Harry že o žádné z hodin, které až dosud ve škole měli, nemusel uvažovat tolik jako o čaji u Hagrida.	56
	가득 16/26		그가 흥분해서 그 꾸러미를 풀자 하얀 연기로 가득 찬 것처럼 보이는, 커다란 구슬 크기의 유리공 하나가 나왔다.	57	<i>Vrchovatě, plně, naplnit tak, že už nezbývá žádné místo</i>	full – He opened it excitedly and showed them a glass ball the size of a large marble, which seemed to be full of white smoke. ADJEKTIVUM	155	Plný	Rozrušeně ho otevřel a ukázal všem skleněnou kouli velikou jako kulička na hrani, která se zdála být plná bílého kouře.	57
	가득 17/26		해리가 다른 아이들에게 입 모양을 만들어 말하자, 그들은 겁에 질려서 갑옷으로 가득 찬 긴 진열실 쪽으로 살금살금 기어가기 시작했다.	62	<i>Vrchovatě, plně, naplnit tak, že už nezbývá žádné místo</i>	full – Harry mouthed to the others and, petrified, they began to creep down a long gallery full of suits of armour. ADJEKTIVUM	169	Plný	...nehlasně vyzval Harry ostatní, a zděšeně se plížili dlouhou chodbou plnou rytířských brnění.	62
	가득 18/26		그들은 천장과 마룻바닥 사이의 공간을 가득 메우고 있는 괴물 같은 개의 눈을 똑바로 쳐다보고 있었다.	63	<i>Vrchovatě, plně, naplnit tak, že už nezbývá žádné místo</i>	to fill – They were looking straight into the eyes of a monstrous dog, a dog which filled the whole space between ceiling and floor. SLOVESO	172	(Na)plnit, zaplnit, vyplnit	Hleděli přímo do očí nestvůrného psa, který vyplňoval celý prostor mezi stropem a podlahou.	63
	가득 19/26		그리핀도르의 함성 소리가 차가운 공기를 열기로 가득 채웠다.	77	<i>Vrchovatě, plně, naplnit tak, že už nezbývá žádné místo</i>	to fill – Gryffindor cheers filled the cold air... SLOVESO	200	(Na)plnit, zaplnit, vyplnit	Chladný vzduch naplnilo jásání fanoušků Nebelvíru...	72

	가득 20/26		그가 흙이 가득 담긴 입으로푸푸 소리를 내며 말했다.	91	<i>Vrchovatě, plně, naplnit tak, že už nezbývá žádné místo</i>	a mouthful - ...he spluttered through a mouthful of mud. SUBSTANTIVUM	232	Doušek, sousto, lok (co se vejde do úst)	...vyprskl s ústý plnými bláta.	83
	가득 21/26		...그의 눈에 눈물이 가득 고였다.	103	<i>Vrchovatě, plně, naplnit tak, že už nezbývá žádné místo</i>	to fill (filled) - ...his eyes filled with tears... ADJEKTIVUM	257	(Na)plněný, zaplněný, vyplněný	... vhřkly mu do očí slzy...	92
	가득 22/26		방을 한 가득 메운 보석처럼 밝은 색의 작은 새들이 날개를 퍼덕이며 공중제비를 하고 있었다.	122	<i>Vrchovatě, plně, naplnit tak, že už nezbývá žádné místo</i>	full - It was full of small, jewel-bright birds, fluttering and tumbling all around the room. ADJEKTIVUM	299	Plný	Byla plná malých ptáček, zářících jako drahokamy, kteří se vznášeli a padali dolů, kam jen pohlédli.	105
	가득 23/26		정말로 마치 얼음이 몸에 가득 차오르는 것 같았다.	126	<i>Vrchovatě, plně, naplnit tak, že už nezbývá žádné místo</i>	to flood - It was indeed as though ice was flooding his body. SLOVESO	309	Proudit, hrnout se, zaplavit, zahltit	Jako by mu opravdu proudil v žilách led.	108
	가득 24/26		증오와, 탐욕과, 야망으로 가득 차 있고...	131	<i>Vrchovatě, plně, naplnit tak, že už nezbývá žádné místo</i>	full - Quirrell, full of hatred, greed and ambition... ADJEKTIVUM	321	Plný	... Quirrell, plný nenávisti, chamtění a ctížádosti...	112
	가득 25/26		안에는 마법사 사진들로 가득 차 있었다.	133	<i>Vrchovatě, plně, naplnit tak, že už nezbývá žádné místo</i>	full - It was full of wizard photographs. ADJEKTIVUM	327	Plný	Byla plná kouzelnických fotografií...	114
	가득 26/26		여전히 보랏빛 얼굴에, 여전히 코밑수염을 기르고 있는 그는 보통 사람들이 가득 찬 역에서 새장속에 넣은 부엉이를 들고 있는 해리의 뻘뻘스러움에	135	<i>Vrchovatě, plně, naplnit tak, že už nezbývá žádné místo</i>	full - ...still purple- faced, still moustached, still looking furious at the nerve of Harry, carrying an owl in a cage in a station full of ordinary people. ADJEKTIVUM	332	Plný	... brunátný v obličejí stejně jako dřív, se stejným knírem a stejně rozčilený při pohledu na klid, s jakým si Harry nesl v kleci sovu po nádraží, plném obyčejných lidí.	116

			여전히몹시 화난 것처럼 보였다.							
57.	흐느적흐느적	1	...흐느적흐느적 다리...	31	<i>Pomalý, opakující se, ochablý pohyb nohou</i>	Jelly-Legs SUBSTANTIVUM	86	Nohy jako z rosolu	Slabost v nohou	34
58.	덜렁	1	...영성한 의자 하나만 덜렁 놓여 있어서...	32	<i>Stav, kdy někdo nebo něco existuje samo, nebo pouze v malém množství</i>	single - ...a single spindly chair...	88	Jediný, jeden (jediný)	...až na jedinou vysokou stoliči...	34
59.	따끔따끔	1	...목덜미가 따끔따끔 아파왔다.	32	<i>Imitace pocitu při píchání, bodání způsobující bolest</i>	to prickle - ...the back of his neck prickled . SLOVESO	88	Píchat, škrábat, brnět	... zježily se mu vlasy.	34
60.	똑 1/3	3	...그들이 그걸 반으로 똑 부러뜨렸지...	33	<i>Prask, křup, imitace zvuku při zlomení, rozbití těžkého a/nebo tvrdého předmětu</i>	to snap – they snapped it in half... SLOVESO	89	Zlomit, rozbít s prasknutím, křupnutím, rupnutím	...ji zlomili vejpl...	35
	똑 2/3		그러자 그의 머리통이 목 한쪽에서 똑 떨어져 나오더니 경첩에 매달려 있는 것처럼 어깨 위로 늘어졌다.	49	<i>Prask, křup, imitace zvuku při zlomení, rozbití těžkého a/nebo tvrdého předmětu</i>	to swing off – His whole head swung off his neck and fell on to his shoulder as if it was on a hinge. SLOVESO	132	Vyšvihnout, vylétnout (z něčeho)	Celá hlava se mu odklopila z krku a spadla mu na rameno, jako kdyby ji měl na kloubech.	50
	똑 3/3		해리가 그의 이름을 큰소리로 말하자, 해그리드는 너무 충격을 받아 울음을 똑 그쳤다.	133	<i>Zde ve významu: náhle přestat</i>	to stop – Harry bellowed, and Hagrid was so shocked, he stopped crying. SLOVESO	326	Přestat, zastavit	... zahřměl Harry a Hagrida to tak vyděsilo, že přestal plakat.	114
61.	똑똑 1/2	2	악물이 돌 바닥으로 똑똑 떨어져...	55	<i>Imitace pohybu nebo zvuku při kapání, když kapky opakovaně dopadají na povrch (Může být i onomatopoeie)</i>	to seep - ...their potion was seeping across the stone floor... SLOVESO	148	Prosakovat, pronikat (voda apod.)	...lektvar se roztékal po kamenné podlaze...	55

	똑똑 2/2		그는 이제 두건을 쓴형상이 피를 똑똑 흘리고 있는 꿈까지 꾸었으므로 더 끔찍했다.	115	<i>Imitace pohybu nebo zvuku při kapání, když kapky opakovaně dopadají na povrch</i> (Může být i onomatopoeie)	to drip (dripping) - ...except that it was now worse than ever because there was a hooded figure dripping blood in it. ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	282	Kapat, odkapávat	... teď však byla ještě horší než dřív, poněvadž se mu v onom snu zjevoval i zakuklenec, kterému od úst kapala krev.	100
62.	콩닥콩닥 1/2	2	해리는 콩닥콩닥 뛰는 가슴을 안고...	36	<i>Silný a nepřetržitý tlukot srdce, když je někdo v šoku</i>	to hammer – Heart hammering , Harry pushed his trolley... ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	98	Tlouct, bušit, bouchat	Harry s bušením srdce vyrazil se svým vozíkem...	38
	콩닥콩닥 2/2		해리는 가슴이 콩닥콩닥 뛰었다.	94	<i>Silný a nepřetržitý tlukot srdce, když je někdo v šoku</i>	a somersault – Harry's heart did a somersault . SUBSTANTIVUM	238	Salto, kotoul, kotrmelec	Harrymu poskočilo srdce.	85
63.	쑈 1/3	3	그는 엄청나게 큰 손을 쑈 내밀더니 해리의 팔을 잡고 흔들며 악수를 했다.	18	<i>Zde ve významu: rychle vystřelit, vyrazit, vystrčit</i>	to hold out – He held out an enormous hand and shook Harry's whole arm. SLOVESO	52	Napřáhnout, podat, natáhnout (ruku apod.)	Natáhl k Harrymu svou ohromnou ruku a potřásl mu celou paží.	21
	쑈 2/3		...다리를 쑈 내밀었다.	37	<i>Zde ve významu: rychle vystřelit, vyrazit</i>	to poke out - ...something inside poked out a long, hairy leg. SLOVESO	100	Vyčuhovat, vykukovat, čouhat, vystrčit ven	... něco zevnitř vystrčilo dlouhou, chlupatou nohu.	39
	쑈 3/3		그리고 그 요술지팡이가 트롤의 한쪽 콧구멍 속으로 쑈 들어갔다.	71	<i>Zde ve smyslu: Tlačit hluboko (co, kam)</i>	straight - ...it had gone straight up one of the troll's nostrils. PŘÍSLOVCE	189	Rovně, přímo, rovnou	... ta teď trollovi zajela rovnou do nosní dírký.	68
64.	웅얼웅얼	1	론이 웅얼웅얼 말했다.	39	<i>Ve smyslu mumlat si pro sebe, mluvit si pro sebe nezřetelným a tichým hlasem</i>	to mumble - ...mumbled Ron. SLOVESO	105	Mumlat, huhňat	... zamumlal Ron.	40

					(může být i onomatopoeie)					
65.	불쑥 1/3	3	론이 불쑥 물었다.	39	Zde ve smyslu <i>řít něco náhle a bez přemýšlení</i>	to blurt out – Ron blurted out . SLOVESO	105	Vyhrknout, vyrazit ze sebe	... vyhrkl Ron.	40
	불쑥 2/3		그가 불쑥 말했다.	116	Zde ve smyslu <i>řít něco náhle a bez přemýšlení</i>	to blurt out - ...he blurted out . SLOVESO	286	Vyhrknout, vyrazit ze sebe	... vyhrkl .	101
	불쑥 3/3		중간쯤 가자 불쑥 피브스가 나타났는데...	120	Zde ve významu: <i>náhle se před někým objevit</i>	to bob up – Peeves was bobbing halfway up... SLOVESO	294	Vyskočit, nečekaně se objevit (v zorném poli)	... v polovině schodiště se však trhaně pohyboval Protiva...	104
66.	불쑥불쑥	1	불쑥불쑥 나타났다.	52	Zde ve smyslu <i>náhle, z ničeho nic se někde objevit</i>	suddenly - ...could pop up as suddenly as... PRÍSLOVCE	142	Najednou, náhle, znenadání	...dokázal se objevit stejně nenadále jako...	53
67.	옴폭	1	...보조개가 옴폭 들어간 여자...	40	<i>Mít promáčkнутý nebo ohnutý tvar směrem dovnitř</i>	dimpled – ...a smiling, dimpled woman... ADJEKTIVUM	107	S d'olíčky ve tvářích	...usmívající se žena s d'olíčky ve tvářích ...	41
68.	벌떡 1/11	11	맥고나걸 교수가 벌떡 일어나 손가락으로 4 번지를 가리키며 큰 소리로 말했다.	7	<i>Náhle ve významu při pohybu, při kterém ležící nebo sedící osoba náhle vstane</i>	jumping (to jump) - ...cried Professor McGonagall, jumping to her feet and pointing at number four. ADJEKTIVUM (PRÍČESTÍ)	14	(Vy)skočit	... vykřikla profesorka McGonagallová. Naráz byla na nohou a ukazovala na dům číslo čtyři.	8
	벌떡 2/11		버논 이모부는 숨이 끊어질 듯한 비명을 지르며 자리에서 벌떡 일어나 거실로 달려갔고...	15	<i>Náhle ve významu při pohybu, při kterém ležící nebo sedící osoba náhle vstane</i>	to leap – With a strangled cry, Uncle Vernon leapt from his seat and ran down the hall... SLOVESO	41	Vyskočit, poskočit, vyletět	Strýc Vernon s přidušeným výkřikem vyskočil ze židle a rozběhl se do předsíně...	17
	벌떡 3/11		그가 벌떡 일어섰다.	19	<i>Náhle ve významu při pohybu, při kterém ležící nebo</i>	to leap – He had leapt to his feet.	53	Vyskočit, poskočit, vyletět	V tu chvíli stál na nohou	22

					<i>sedící osoba náhle vstane</i>	SLOVESO				
	벌떡 4/11		해그리드가 소파에서 벌떡 일어나더니 코트 속에서 낱을 대로 낱은 핑크빛 우산을 꺼냈다.	22	<i>Náhle ve významu při pohybu, při kterém ležící nebo sedící osoba náhle vstane</i>	to leap - ...Hagrid leapt from the sofa and drew a battered pink umbrella from inside his coat. SLOVESO	61	Vyskočit, poskočit, vyletět	... Hagrid vyskočil z pohovky a odněkud z kabátu vytáhl polámaný růžový deštník.	25
	벌떡 5/11		벌떡 일어났지만...	40	<i>Náhle ve významu při pohybu, při kterém ležící nebo sedící osoba náhle vstane</i>	to leap – ... leapt to his feet... SLOVESO	107	Vyskočit, poskočit, vyletět	... okamžitě vyskočil ...	41
	벌떡 6/11		해리와 론 모두 벌떡 일어났다.	43	<i>Náhle ve významu při pohybu, při kterém ležící nebo sedící osoba náhle vstane</i>	to stand up – Both Harry and Ron stood up . SLOVESO	116	Vstát, postavit se	To už Harry i Ron byli na nohou .	44
	벌떡 7/11		이번에는, 헤르미온드가 벌떡 일어서서, 손을 지하 감옥 천장 쪽으로 쪽 뻗어 올렸다.	54	<i>Náhle ve významu při pohybu, při kterém ležící nebo sedící osoba náhle vstane</i>	to stand up – At this, Hermione stood up , her hand stretching towards the dungeon ceiling. SLOVESO	147	Vstát, postavit se	To už Hermiona vstala a natahovala ruku až ke stropu sklepení.	55
	벌떡 8/11		헤르미온드가 벌떡 일어났다.	93	<i>Náhle ve významu při pohybu, při kterém ležící nebo sedící osoba náhle vstane</i>	to jump – Hermione jumped to her feet. SLOVESO	235	(Vy)skočit	Hermiona byla skokem na nohou .	84
	벌떡 9/11		그렇기는커녕 그는 갑자기 벌떡 일어나 앓더니 걱정을 하기 시작했다.	102	<i>Náhle ve významu při pohybu, při kterém ležící nebo sedící osoba náhle vstane</i>	upright – On the contrary, he sat bolt upright and broke into sweat. ПРИСЛОВЦЕ	256	Vzpřímeně	Naopak: posadil se zpříma a na čele mu vyrazil pot.	90
	벌떡 10/11		해리가 갑자기 벌떡 일어섰다.	115	<i>Náhle ve významu při pohybu, při kterém ležící nebo sedící osoba náhle vstane</i>	suddenly – Harry suddenly jumped to his feet. ПРИСЛОВЦЕ	284	Najednou, náhle, znenadání	A v tu chvíli byl na nohou.	100

	벌떡 11/11		해리는 벌떡 일어나 퀴렐의 팔을 꼭 잡고, 있는 힘껏 매달렸다.	129	<i>Náhle ve významu při pohybu, při kterém ležící nebo sedící osoba náhle vstane</i>	to jump – Harry jumped to his feet, caught Quirrell by the arm and hung on as tight as he could. SLOVESO	317	(Vy)skočit	Vyskočil proto, uchopil Quirrella za paži a držel se ho tak pevně, jak jen dokázal.	111
69.	우물우물	1	론이 우물우물 말했다.	41	<i>Mumlavě, mrmlavě, ve smyslu: když někdo nesrozumitelně mluví</i>	to mutter – Ron muttered . SLOVESO	113	Mumlat, mručet, bručet pod vousy	... zamumlal Ron.	43
70.	대롱대롱 1/4	4	스캐버스가...대롱대롱 매달려 있었던 것이다.	43	<i>Ve smyslu být někdo nebo něco lehce zavěšeného</i>	to hang – Scabbers was hanging off his finger... SLOVESO	117	Viset	Na prstu mu visela krysa Prašivka.	44
	대롱대롱 2/4		그런데 어느 날 엘지 할아버지가 저녁을 드시러 오셔서, 갑자기 내 발목을 잡고 나를 이층 창문에 대롱대롱 매달았어.	49	<i>Ve smyslu být někdo nebo něco lehce zavěšeného</i>	to hang – Great-uncle Algie came round for tea and he was hanging me out of an upstairs window by the ankles... SLOVESO	134	Pověsit, zavěsit	To přišel prastrýc Algie na čaj a zrovna mě držel za kotníky ven z okna v poschodí...	50
	대롱대롱 3/4		그는 이제 빗자루를 한 손으로만 잡은 채 대롱대롱 매달려 있었다.	79	<i>Ve smyslu být někdo nebo něco lehce zavěšeného</i>	to dangle – He was now dangling from it, holding on with only one hand. SLOVESO	203	(Volně) viset, pohupovat se	Ted' už se koštěte přidržoval jen jednou rukou a visel ve vzduchu.	73
	대롱대롱 4/4		그는 그 구멍 속으로 내려가 대롱대롱 매달려 있었다.	121	<i>Ve smyslu být někdo nebo něco lehce zavěšeného</i>	to hang on – He lowered himself through the hole until he was hanging on by his fingertips. SLOVESO	296	Držet se (pevně, čeho)	Spouštěl se do tmy pod sebou, až už visel jen na konečcích prstů.	104
71.	간딱간딱	1	...등불 하나가 학생들의 머리 위로 간딱간딱 움직이며...	43	<i>Opakovaný houpavý pohyb někoho nebo něčeho, co visí</i>	to bob – ...a lamp came bobbing over the heads SLOVESO	118	Pohupovat se, houpat se, kymáčet se, poskakovat	...nad hlavami se zakymácela lampa...	45

72.	우뚝 1/3	3	그들은 다른 작은 상점들 위로 우뚝 솟아 있는 새하얀 건물로 다가갔다.	28	Vysoko Ve smyslu: <i>nápadně se tyčit vysoko</i>	to tower – They have reached a snowy-white building which towered over the other little shops. SLOVESO	77	Пřevyšovat, tyčit se, čnít	Dorazili k sněhobílé budově, která se tyčila nad ostatními krámkami kolem.	31
	우뚝 2/3		...성이 우뚝 솟아 있었다.	44	Vysoko Ve smyslu: <i>nápadně se tyčit vysoko</i>	perched – Perched atop a high mountain... was a vast castle... ADJEKTIVUM	119	Sedět, být usazený (na vrcholku, hraně apod.)	... tyčil se obrovský hrad...	45
	우뚝 3/3		그들 앞에 우뚝 서 있는 그녀의 모습은 노버트보다도 더 많은 불을 내뿜을 것처럼 보였다.	104	Vysoko Ve smyslu: <i>nápadně se tyčit vysoko</i>	to tower – She looked more likely to breathe fire than Norbert as she towered over the three of them. SLOVESO	261	Пřevyšovat, tyčit se, čnít	Jak se teď nad třemi žáky tyčila , zdálo se, že oheň začne sršet mnohem spíše ona než Norbert.	93
73.	다닥다닥	1	그들은 서로 밀면서 안으로 들어가 다닥다닥 붙어 서서...	44	Ve smyslu <i>shlukovat se, když je spoustu osob, zvířat nebo věcí na jednom malém místě</i>	to stand close - ... standing rather close... ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	122	Stát blízko (komu, čemu)	... stáli jeden vedle druhého o dost blíže ...	46
74.	둥둥 1/5	5	유령들이 하나씩 맞은편 벽으로 둥둥 떠갔다.	45	Pomalu Ve smyslu: <i>vznášet se pomalu ve vzduchu nebo plout po vodě, být nadnášen</i>	to float – One by one, the ghosts floated away through the opposite wall. SLOVESO	124	Plout, vznášet se, splývat, být nadnášen	...duchové jeden po druhém prošli protější zdi.	47
	둥둥 2/5		연회장은 학생들이 앉아 있는 네 개의 기다란 테이블 위에 둥둥 떠있는 수천 개의 촛불로 밝혀져 있었다.	45	Pomalu Ve smyslu: <i>vznášet se pomalu ve vzduchu nebo plout po vodě, být nadnášen</i>	to float – It was lit by thousands and thousands of candles which were floating in mid-air over four long tables, where the rest of the students were sitting.	124	Plout, vznášet se, splývat, být nadnášen	Velkou síň ozařovaly tisíce svící, jež se vznášely ve vzduchu nad čtyřmi dlouhými stoly, u kterých	47

						SLOVESO			seděli všichni ostatní studenti.	
	등등 3/5		머리 위에는 지팡이 한 묶음이 등등 떠다니고 있었는데 퍼시가 그것들 쪽으로 한 걸음 내딛자 그 지팡이들이 그에게 날아오기 시작했다.	50	<i>Pomalu Ve smyslu: vznášet se pomalu ve vzduchu nebo plout po vodě, být nadnášen</i>	to float – A bundle of walking sticks was floating in mid-air ahead of them and as Percy took a step towards them they started throwing themselves at him. SLOVESO	137	Plout, vznášet se, splývat, být nadnášen	Ve vzduchu před nimi se vznášela hromada holí, a když Percy pokročil směrem k nim, začaly proti němu létat jedna za druhou.	51
	등등 4/5		...책상다리를 하고 공중에서 등등 떠다니고 있었다.	51	<i>Pomalu Ve smyslu: vznášet se pomalu ve vzduchu nebo plout po vodě, být nadnášen</i>	to float (floating) - ... floating cross-legged in the air... ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	138	Plout, vznášet se, splývat, být nadnášen	... se ve vzduchu před nimi se zkříženými nohama vznášel ...	51
	등등 5/5		그곳은 지상의 성보다 훨씬 더 추워서, 굳이 소금이나 식초에 절여진 동물들이 벽을 따라 주르르 늘어선 유리병 속에 담겨 등등 떠다니지 않았다 해도, 오싹오싹 소름이 끼칠 정도였다.	53	<i>Pomalu Ve smyslu: vznášet se pomalu ve vzduchu nebo plout po vodě, být nadnášen</i>	to float (floating) – It was colder here than up in the main castle and would have been quite creepy enough without the pickled animals floating in glass jars all around the walls. ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	145	Plout, vznášet se, splývat, být nadnášen	Byla tam větší zima než nahoře na hradě a studentům by tam běhala po zádech husí kůže i bez všelijakých živočichů, naložených v láku ve skleněných nádobách všude po stěnách. !!CHYBÝ ZDE překlad slova floating (vznášející se, plující...)	54
75.	누덕누덕	1	이 모자는 누덕누덕 기워지고...	46	<i>Ve smyslu mít na sobě záplaty, být zalátaný, sešitý z obnošených a roztrhaných kusů látky</i>	patched – This hat was patched ... ADJEKTIVUM	125	(Za)záplatovaný, (vy)spravený (záplatou)	...klobouk, celý odřený a záplatovaný ...	47

76.	쫄르르	1	...수잔이 쫄르르 달려가 한나 옆에 앉았다.	47	<i>Imitate chůze malými a rychlými kroky ve smyslu pelášit, spěchat, mít nakvap</i>	to scuttle off - ...Susan scuttled off to sit... SLOVESO	127	Odcupítat, odcupkat	...Susan odcupitala ...	48
77.	터벅터벅 1/2	2	그는 다시 터벅터벅 돌아와...	47	<i>Imitate chůze s velice malými a zdráhavými kroky</i>	to jog – He had to jog back... SLOVESO	129	Běžet, utíkat	...musel v bouři smíchu utíkat zpátky...	48
	터벅터벅 2/2		...성으로 터벅터벅 돌아갈 때...	69	<i>Zde imitace chůze s velice slabými a pomalými kroky</i>	to trudge – ...they trudged back up to the castle. SLOVESO	182	Plahočit se, vléct se, těžce jít	... se trmáceli zpátky k hradu.	66
78.	풀썩	1	론이 해리 옆에 있는 의자에 풀썩 주저앉자...	48	<i>Imitate pohybu při sedání, kdy osoba těžce dopadne na místo (svou židli apod.)</i>	to collapse - ...Ron collapsed into the chair... SLOVESO	131	Zřítit se, sesout se	... se Ron sesul na židli...	49
79.	썩 1/2	2	아빠를 썩 빼닮았군.	18	<i>Přesně, Zde ve významu: vypadat přesně jako jiná osoba</i>	lot – Yeh look a lot like your dad... PŘÍSLOVCE	51	Velmi, hodně	Teďka dost připomínáš svého tátu...	21
	썩 2/2		...혀를 썩 내밀더니...	51	<i>Imitate pohybu, zde ve smyslu vystrčit něco ven tak, že to vyčnívá</i>	to stick out - ... stuck out his tongue... SLOVESO	138	Vystrčit, vypláznout (jazyk), vyčnívat	... vyplázl na něj jazyk...	51
80.	빙그르르	1	...초상화가 빙그르르 돌면서...	51	<i>Imitate pohybu ve velkém kruhu</i>	to swing forward – the portrait swung forward ... SLOVESO	138	Zhoupnout se kupředu (zde ve smyslu rozevřít se)	...obraz se vyklonil dopředu ...	52
81.	흠뻑	1	...해리는 땀에 흠뻑 젖은 채...	51	<i>Být tak promočený, nasáklý tekutinou, až to odkapává</i>	to sweat - ...Harry woke up, sweating and shaking. ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	139	Potit se	Harry se celý zpocený probudil a třásl se.	52
82.	죽 1/8	8	그가 가게가 죽 늘어선 복적거리는 도로까지 연결된 망가진	26	<i>Zde ve významu: rovně/ rovný, když jsou lidé nebo předměty seřazeny</i>	lined - ...he said, as they climbed a broken-down escalator which led up	73	Lemovaný, obroubený	...řekl, když vystupovali po rozbitých pohyblivých schodech,	29

			에스컬레이터를 걸어 올라가며 이렇게 불평했다.		<i>stejněměrně v rovné lajně</i>	to a bustling road lined with shops. ADJEKTIVUM			jež vedly na rušnou ulici, po obou stranách plnou obchodů.	
	죽 2/8		벽에는 약초며 말린 뿌리며 밝은 분말가루 병들이 죽 세워져 있었다.	32	Zde ve významu: <i>rovně/ rovný, když jsou lidé nebo předměty seřazeny stejněměrně v rovné lajně</i>	to line - ...jars of herbs, dried roots and bright powders lined the walls... SLOVESO	87	Lemovat, obklopovat	...na stěnách byly nádoby s bylinami, sušenými kořeny a prášky zářivých barev...	34
	죽 3/8		아이들은 그를 한 번 보려고 교실 밖에 죽 늘어서...	51	Zde ve významu: <i>rovně/ rovný, když jsou lidé nebo předměty seřazeny stejněměrně v rovné lajně</i>	to queue (queuing) – People queuing outside classrooms... ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	140	Stát v řadě, ve frontě	Studenti, kteří čekali před učebnami...	53
	죽 4/8		니콜라스 플라멜에 대해 말씀하신 이후 죽 그 사람이누군지 알아내려고 하고 있었어요.	82	Zde ve významu: <i>nepřetržitě, bez přestání vykonávat činnost</i>	ever since – Ever since you mentioned Nicolas Flamel we've been trying to find out who he is. PŘÍSLOVCE	211	Od té doby (až doposud)	Od té doby , co ses zmínil o Nicolasovi Flamelovi, se snažíme zjistit, kdo to je.	76
	죽 5/8		해리는 죽 늘어선 책들을 볼 수 있도록 등불을 켰다.	86	Zde ve významu: <i>rovně/ rovný, když jsou lidé nebo předměty seřazeny stejněměrně v rovné lajně</i>	along – Harry lit a lamp to see his way along the rows of books. PŘEDLOŽKA	220	Podél, kolem	Rozžehl si lampu, aby mezi řadami knih viděl na cestu.	79
	죽 6/8		해리는 숲속을 다녀온 이후 죽 그를 괴롭혀왔던 찌르는 듯한 이마의 통증에도 아랑곳하지 않고, 최선을 다했다.	115	Zde ve významu: <i>nepřetržitě, bez přestání vykonávat činnost</i>	ever since – Harry did the best he could, trying to ignore the stabbing pains in his forehead which had been bothering him ever since his trip into the Forest. PŘÍSLOVCE	282	Od té doby (až doposud)	Harry dělal, co bylo v jeho silách, a snažil se nemyslet na řezavou bolest na čele, která ho od výpravy do lesa nepřestávala sužovat.	100
	죽 7/8		체스의 말들은 죽 듣고 있었던 것 같았다.	124	Zde ve významu: <i>nepřetržitě, bez přestání vykonávat činnost</i>	to listen – The chessmen seemed to have been listening ...	303	Poslouchat	Černé figury nejspíš sledovaly jejich rozhovor...	106

						SLOVESO !!!Chybí doslovné vyjádření nepřetržité činnosti!!!				
	죽 8/8		곧 죽은 검정 말들이 체스 판 바깥에 죽 늘어서게 되었다.	124	Zde ve významu: <i>rovně/ rovný, když jsou lidé nebo předměty seřazeny stejnoměrně v rovné řadě</i>	along – Soon there was a huddle of limp black players slumped along the wall. PŘEDLOŽKA	303	Podél, kolem	Zakrátko už podél zdi ležela hromada bezvládných černých figur.	107
83.	비쩍 1/2	2	피어스는 얼굴이 꼭 생쥐처럼 생긴 비쩍 마른 아이였다.	10	Stav, kdy je osoba, zvíře nebo věc <i>extrémně hubená, úzká</i>	scrawny (to be scrawny) – Piers was a scrawny boy with a face like a rat. ADJEKTIVUM	25	Vychrtlý, vyhublý, hubený	Piers byl vychrtlý chlapec s krysí tváří.	11
	비쩍 2/2		그 고양이는 ...비쩍 마르고...	52	Stav, kdy je osoba, zvíře nebo věc <i>extrémně hubená, úzká</i>	scrawny (to be scrawny) – ...a scrawny , dustcoloured creature... ADJEKTIVUM	141	Vychrtlý, vyhublý, hubený	...takové vychrtlé , špinavě hnědožluté stvoření ...	53
84.	오싹오싹	1	...오싹오싹 소름이 끼칠 정도였다.	53	Ve smyslu <i>běhat, naskakovat husí kůže kvůli extrémnímu chladu nebo strachu</i>	creepy (to be creepy) - ...it would have been quite creepy enough... ADJEKTIVUM	145	Děsivý, hrůzu nahánějící	...by tam běhala po zádech husí kůže ...	54
86.	줄줄 1/2	2	...날 줄줄 따라다니거든?	55	<i>Neustále, když malé zvíře nebo malý člověk někoho neustále (pro)následují</i>	to follow - ...she follows me everywhere? SLOVESO	150	Sledovat, (pro)následovat	... chodí pořád za mnou?	56
	줄줄 2/2		뒤에서 팬이 줄줄 따라오고 있었다.	108	<i>Neustále, když malé zvíře nebo malý člověk někoho neustále (pro)následují</i>	to be at sb's heels - ...Fang at his heel . FRÁZE	268	Být někomu v patách (pronásledovat)	...s Tesákem v patách .	94
87.	데굴데굴 1/3	3	...빗자루는 그저 땅 위로 데굴데굴 굴러갔으며...	57	<i>Imitace pohybu, při kterém se velký a/nebo těžký</i>	to roll over - ...broom had rolled over on the ground.	156	Válet se, převálet se	...koště se prostě jen válelo po zemi...	58

					<i>předmět nebo člověk opakovaně kutálí, převaluje</i>	SLOVESO				
	데굴데굴 2/3		그의 빗자루가 데굴데굴 구르기 시작했던 것이다.	79	<i>Imitace pohybu, při kterém se velký a/nebo těžký předmět nebo člověk opakovaně kutálí, převaluje</i>	over and over – His broom started to roll over and over ... ПРИСЛОВCE	203	Opakovaně	Jeho koště se točilo a převracelo ...	73
	데굴데굴 3/3		퀴렐이 그에게서 떨어져 데굴데굴 굴렀다.	129	<i>Imitace pohybu, při kterém se velký a/nebo těžký předmět nebo člověk opakovaně kutálí, převaluje</i>	to roll off – Quirrell rolled off him, his face blistering too... SLOVESO	317	Skutálet se, odkutálet se, svalit se, odvalit se	Quirrell se odkutáel pryč, tvář už také plnou puchýřů...	111
88.	빈들빈들	1	그의 빗자루는...숲 쪽으로 빈들빈들 떠가다가...	58	<i>Ve významu líně, pomalu se pohybovat</i>	lazily – His broomstick...started to drift lazily towards the forest... ПРИСЛОВCE	157	Líně, lenivě	Jeho koště...se začalo lenivě snášet směrem k zapovězenému lesu...	58
89.	강충강충 1/2	2	...거의 강충강충 뛰다시피했거든.	60	<i>Imitace pohybu, při kterém osoba s krátkýma nohama skáče opakovaně nahoru a dolů s chodidly u sebe</i>	to skip - ... Wood was almost skipping when he told us. SLOVESO	163	Poskakovat, hopsat, skákat	... Wood málem nadskakoval , když nám o tobě vykládal.	60
	강충강충 2/2		헤르미온드가 좌석 위에서 강충강충 뛰어 돌아다니다가 앞줄에 있는 패르바티 패틸을 꺼안으며 들뜬 목소리로 말했다.	95	<i>Imitace pohybu, při kterém osoba s krátkýma nohama skáče opakovaně nahoru a dolů s chodidly u sebe</i>	up and down - ...shrieked Hermione, dancing up and down on her seat and hugging Parvati Patil in the row in front. ПРИСЛОВCE	241	Nahoru a dolů	...ječela Hermiona, tančila na svém sedadle a objímala Parvati Patilovou v řadě před sebou.	86
90.	후다닥 1/3	3	...후다닥 달려갔다.	62	<i>Ve významu Rychle – imitace rychlého běhu nebo jiného pohybu</i>	to sprint - ...four of them sprinted down... SLOVESO	169	Sprintovat	všichni čtyři vyrazili vpřed	62
	후다닥 2/3		해리가 스네이프에게로 곧장 내달는 것을 지켜보기	95	<i>Ve významu Rychle – imitace rychlého</i>	to speed – Hermione screamed, leaping on to her seat to watch	240	Uhánět, řítit se, pádit	...vykřikla Hermiona, vyskočila na	86

			위해 헤르미온느가 좌석 위로 후다닥 뛰어오르며 소리쳤다...		<i>běhu nebo jiného pohybu</i>	Harry sped straight at Snape...			sedadlo a dívala se, jak Harry letí jako blesk přímo na Snapea...	
	후다닥 3/3		...그리고 후다닥 일어서 창가로 달려갔다.	100	<i>Ve významu Rychle – imitace rychlého běhu nebo jiného pohybu</i>	to leap - ...he leapt to his feet and ran to the window. SLOVESO	252	Vyskočit (ze sedu na nohy)	...jediným skokem byl na nohou a hnal se k oknu.	87
91.	덜컹덜컹	1	...문 손잡이가 덜컹덜컹 움직이며...	63	<i>Zde ve významu pohnout se s rachotem</i>	to rattle - ...a doorknob rattled ... SLOVESO	170	Rachotit, chrastit, drnčet	...když cvakla klika...	62
92.	우르르	1	그들은 우르르 물러들어가 얼른 문을 닫고는...	63	<i>Popis lidí nebo zvířat, která se snaží nahnout, natlačit do určitého místa</i>	to pile - ...they piled through it... SLOVESO	171	Hrnout se, vecpat se (lidé chaoticky)	... vrhli se dovnitř všichni najednou...	62
94.	후딱	1	...저녁을 후딱 먹어치...	67	<i>Zde ve významu jednat velmi rychle, pohotově</i>	to bolt – He bolted his diner... SLOVESO	178	Zhltnout, hodit do sebe	Zhltal večeři...	65
95.	지그재그	1	그러자 공은 지그재그 모양을 그리며...	68	<i>Cikcak, křížem krážem, imitace klikatého vzoru, tvaru, pohybu</i>	to zigzag - ...sent it zigzaging away into air ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	180	Klikatit se, cikcak	...míč cikcak odletěl pryč	65
96.	술술 1/2	2	해리가 거침없이 술술 이야기했다.	68	<i>Zde ve významu mluvit plynule a/nebo bez váhání</i>	to ask – Harry asked ... SLOVESO	181	Ptát se, zeptat se	... zeptal se Harry...	66
	술술 2/2		계단을 미끄러지듯 술술 내려왔다.	104	<i>Zde ve významu pohybovat se lehce po něčem zamotaném, klikatém</i>	Spiral – They slipper down the spiral staircase... ADJEKTIVUM	259	Točitý, zatočený, spirálovitý	Vydali se zpátky po točitých schodech...	92
97.	둘둘 1/3	3	헤르미온느는 망토 소매를 둘둘 걷어붙이고...	69	<i>Imitace pohybu velkého předmětu srolovaného do několika vrstev</i>	to roll up – Hermione rolled up the sleeves of her gown... SLOVESO	184	Vyhrnout si, ohrnout si (rukávy), smotat, srolovat	Hermiona si ohrnula rukávy hábitu...	66

	둘둘 2/3		빈스 교수의 유령이 그들에게 깃펜을 내려놓고 양피지를 둘둘 말라고 했을 때...	115	<i>Imitace pohybu velkého předmětu srolovaného do několika vrstev</i>	to roll up – When the ghost of Professor Binns told them to put down their quills and roll up their parchment...	282	Smotat, stočit, srolovat	Když je duch profesora Binnse vyzval, aby odložili brka a stočili své pergameny...	100
	둘둘 3/3		해그리드는 바지와 소매를 둘둘 걷어붙인 채로 집 밖에 있는 안락의자에 앉아 커다란 그릇에 콩을 까 넣고 있었다.	116	<i>Imitace pohybu velkého předmětu srolovaného do několika vrstev</i>	rolled up – Hagrid was sitting in an armchair outside his house, his trousers and sleeves rolled up and he was shelling peas into a large bowl.	284	Vyhrnutý, ohrnutý (rukáv)	Hagrid seděl v lenošce venku před hájovnou; nohavice i rukávy měl vyhrnuté a loupal do velké mísy hrášek.	101
98.	허겁지겁	1	스네이프는 아이들에게 과자를 나누어주다가 허겁지겁 달려온 것 같았다.	72	<i>Zde ve významu být ve velkém spěchu a nevědět, jak si poradit s tíživou situací</i>	As if Snape had started handing out sweets. !!! 허겁지겁 zde svým významem nelze přiřadit k žádnému výrazu	191	Jako by Snape začal rozdávat cukrátka.	... asi jako kdyby jim Snape zničehonic začal rozdávat cukroví.	69
99.	빙글탱글	1	그것은 빙글탱글 돌며 날아가다가 아슬아슬하게 그의 머리를 스치고 지나갔다.	79	<i>Imitace pohybu, při kterém se osoba nebo věc opakovaně rychle točí, otáčí</i>	to spin - ...it went spinnig dangerously past his head... SLOVESO	202	Točit se, rotovat	... proletěl mu nebezpečně blízko kolem hlavy... !!! chybí zde vyjádření točivého pohybu	73
100.	꽁꽁	1	호수는 꽁꽁 얼어붙었고...	81	<i>Zde ve významu pevný, tvrdý; když voda, půda apod. tvrdě zamrzne</i>	solid – The lake froze solid ... ADJEKTIVUM	208	Pevný, tvrdý, tuhý	Jezero úplně zamrzlo...	75
101.	히죽히죽	1	그들은 히죽히죽 웃고 있었다.	82	<i>Imitace tichého smíchu při pocitu štěstí, radosti</i>	to smirk - ...they were smirking ... SLOVESO	210	Usmívat se, uculovat se, křenit se	... spokojeně se šklebili .	75
102.	왈칵	1	...기숙사 문이 왈칵 열리며...	85	<i>Imitace pohybu (zvuku – může být i onomatopoeie), při</i>	to fling open – The dormitory door was flung open ...	217	Rozrazit (co, dveře apod.)	... dveře ložnice se rozlétly ...	77

					<i>kterém osoba do někoho nebo něčeho strčí vší silou</i>	ADJEKTIVUM				
103.	덜덜	1	그 뒤,그들은 폭 젖어서 덜덜 떨며, 숨이 차서 혈떡이며 그리핀도르 학생 휴게실의 난롯가로 돌아왔다.	86	<i>Imitace pohybu, při kterém se osoba silně třese zimou nebo strachem</i>	to be cold – Then, cold, wet and gasping for breath, the returned to the fire in the Gryffindor common room...	219	Prochladlý	Prostydělí , promáčení a vyčerpání se pak znovu vrátili k ohni v nebelvírské společenské místnosti...	78
104.	확 1/5	5	해리는 책을 확 덮었지만...	87	<i>Ve významu vyvíjet na něco náhle velkou sílu, energii nebo velice rychle něco udělat</i>	to snap sth shut – Harry snapped it shut, but...	221	S klapnutím zavřít, zaklapnout	Spěšně ji zaklapl , ale...	79
	확 2/5		식탁 위에 올려진 그 알에는 금이 확 가 있었다.	100	<i>Náhle Ve významu vyvíjet na něco náhle velkou sílu, energii nebo velice rychle něco udělat</i>	a crack – The egg was lying on the table. There were deep cracks in it.	252	Prasklina, puklina	Vejce leželo na stole a byly na něm hluboké praskliny .	90
	확 3/5		갑자기 굵는 소리가 나더니 알이 확 벌어졌다.	100	<i>Náhle, Zde ve významu: když se něco zavřeného náhle otevře</i>	to split open – All at once there was a scraping noise and the egg split open .	252	Rozdělit (se), rozštěpit (se), rozevřít (se)	Náhle se ozval skřípavý zvuk, vejce puklo ...	90
	확 4/5		마치 강철 주먹이 갑자기 해리의 가슴을 확 움켜쥐는 것 같았다.	113	<i>Náhle Ve významu vyvíjet na něco náhle velkou sílu, energii nebo velice rychle něco udělat</i>	suddenly – It was as though an iron fist had clenched suddenly around Harry's heart.	278	Najednou, náhle, znenadání	Harryho srdce jako by znenadání sevřela železná pěst.	99
	확 5/5		해리는 얼굴이 확 달아올랐다.	117	<i>Náhle, Zde ve významu: náhle pocítit horko ve tváři a zrudnout</i>	to flush – Harry flushed .	288	Zrudnout, začervenat se, zčervenat	Harry zrudl .	102
105.	획 1/7	7	그는 공중에서부터 골대 속으로 획 날아 들어갔다	67	<i>Imitaci pohybu, při kterém se osoba nebo předmět rychle a obratně pohybuje</i>	to swoop - ...he swooped in and out of the goalposts and then	179	Snést se, vrhnout se (dolů), slétnout	...když se snášel střemhlav k brankovým tyčím a zase stoupal	65

			나온 뒤 속도를 내어 경기장에 내렸다.			sped up and down the pitch. SLOVESO			vzhůru, a potom létal sem tam nad hřištěm.	
	획 2/7		그들은 맞은편에서 획 움직이는 키 큰 마법사의 유령을 지나쳤지만...	89	<i>Imitaci pohybu, při kterém se osoba nebo předmět rychle a obratně pohybuje</i>	to glide – They passed the ghost of a tall witch gliding in the opposite direction... ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	226	Klouzat, plout	Minuli vyčouhlého ducha jakési čarodějky, který se neslyšně pohyboval opačným směrem...	80
	획 3/7		10 분쯤 뒤, 빗자루 네 개가 어둠 속에서 획 내려왔다.	104	<i>Imitaci pohybu, při kterém se osoba nebo předmět rychle a obratně pohybuje</i>	to swoop (came swooping) – About ten minutes later, four broomsticks came swooping down out of the darkness. SLOVESO	259	Snést se, vrhnout se (dolů), slétnout	Asi deset minut poté se ze tmy snesla dolů čtyři košťata.	92
	획 4/7		그리고 그는 획 내달았다.	120	<i>Imitaci pohybu, při kterém se osoba nebo předmět rychle a obratně pohybuje</i>	to scoot – And he scooted . SLOVESO	295	Letět, pádit, mazat	Hned nato spěšně zmizel .	104
	획 5/7		그리고 그가 몸을 굽혀 지하실 문의 고리를 잡아당기자, 위로 획 열렸다.	121	<i>Imitaci pohybu, při kterém se osoba nebo předmět rychle a obratně pohybuje</i>	swing up – He bent and pulled the ring of the trapdoor, which swung up and open. SLOVESO	296	Vyhoupnout se, vylétnout	Shýbl se, zatáhl za kruh padacích dveří a ty vyskočily vzhůru a otevřely se.	104
	획 6/7		그녀는 획 일어나 발버둥치며 축축한 벽 쪽으로 갔다.	121	<i>Imitaci pohybu, při kterém se osoba nebo předmět rychle a obratně pohybuje</i>	to leap up – She leapt up and struggled towards a damp wall. SLOVESO	297	Vyskočit, nadskočit	Hbitě vyskočila a snažila se dostat k vlhké zdi.	105
	획 7/7		그는 해리가 그를 잡으려 갔지, 안 그러니? 라고 말하고는 획 3 층으로 올라가버렸다.	132	<i>Imitaci pohybu, při kterém se osoba nebo předmět rychle a obratně pohybuje</i>	to hurtle - ...he just said, „Harry’s gone after him, hasn’t he?“ and hurtled off to the third floor. SLOVESO	325	Hnát se, řítit se, pádit	...a jenom řekl „Harry se pustil za ním, že?“ a utíkal do třetího poschodí.	113

106	획획 1/2	2	빗자루가 갑자기 획획 움직이거나 쉴룩쉴룩거리며 그를 천천히 더높이,더 멀리 데려가고 있었다.	79	<i>Imitaci pohybu, při kterém se osoba nebo předmět rychle, obratně a opakovaně pohybuje</i>	to jerk (jerking) – It was carrying him slowly higher, away from the game, jerking and twitching as it went. ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	203	Trhnout, škubnout, cuknout (sebou)	Vynášelo ho výš a výš, pryč od hřiště, a přitom sebou trhalo a zmítalo se.	73
	획획 2/2		...페이지를 획획 넘기기 시작했다.	93	<i>Imitaci pohybu, při kterém se osoba nebo předmět rychle, obratně a opakovaně pohybuje</i>	frantically - ...she started flicking frantically through the pages... PŘÍSLOVCE	235	Horečně, zběsile	... začala v knize horečně listovat...	84
107.	휘휘	1	...마치 매처럼 휘휘 돌며...	94	<i>Imitace pohybu v kruhu (často při míchání např. v hrnci)</i>	to circle - ...Harry was circling the game like a hawk... SLOVESO	239	Kroužit, pohybovat se v kruhu	... Harry krouží nad hřištěm jako jestřáb...	85
108.	팔짝팔짝 1/2	2	... 팔짝팔짝 뛰어다니고 있었고...	95	<i>Imitace pohybu, při kterém dochází k opakovaným vysokým (vý)skokům nebo letu</i>	up and down – ...Ron and Hermione jumping up and down ... PŘÍSLOVCE	242	Nahoru a dolů	... Ron a Hermiona, kteří na tribuně poskakovali radostí...	86
	팔짝팔짝 2/2		그가 앞으로 한 발짝 내딛자 네빌이 두꺼비 트레버를 떨어뜨렸다. 두꺼비는 팔짝팔짝 뛰어 안 보이는 곳으로 가버렸다.	119	<i>Imitace pohybu, při kterém dochází k opakovaným vysokým (vý)skokům nebo letu</i>	to leap – He took a step forward and Neville dropped Trevor the toad, who leapt out of sight. SLOVESO	293	Odskákat (pryč)	Pokročil k němu a Neville upustil žabáka Trevora, který jedním skokem zmizel do tmy.	103
109.	휨휨	1	등불 하나가 휨휨 타올랐다.	103	<i>Imitace pohybu silně hořících plamenů</i>	to flare – A lamp flared . SLOVESO	258	Prudce vzplanout, rozhořet se, rozzářit se (oheň apod.)	Náhle se tam rozsvítila lampa.	92
110.	흑흑흑	1	해그리드는 어두운 길을 흑흑흑 보았다.	110	<i>Imitace pohybu očí při kradmém, nenápadném pohledu na něco</i>	to squint – Hagrid was squinting up the dark path...	270	Mžourat, (při)mhouřit (oči na co)	Hagrid přimhouřenýma očima hleděl na	96

						SLOVESO			ztemnělou pěšinu...	
111.	살랑살랑	1	...낙엽들이 살랑살랑 떨어지는 것...	111	<i>Imitace pomalého pohybu malého a/nebo lehkého předmětu ve větru</i>	rustling - ...the rustling of leaves... SUBSTANTIVUM	273	Šustot, šelest	... šelest listí...	97
112.	언뜻 1/2	2	하지만 언뜻 보기에 금고 안은 텅 비어 있는 것 같았다.	30	<i>Náhle, najednou ve významu: když se myslí náhle prožene myšlenka, vzpomínka apod.</i>	at first - ...but at first he thought it was empty. ПРІСЛОВЦЕ	82	Nejprve, prvně	... na první pohled se mu však zdálo, že trezor je prázdný.	32
	언뜻 2/2		처음으로, 퀴렐의 얼굴에 언뜻 불안감이 스쳤다.	127	<i>Náhle, najednou ve významu: když se myslí náhle prožene myšlenka, vzpomínka apod.</i>	to flit – For the first time, a spasm of fear flitted across Quirrell's face. SLOVESO	312	Přeletět, pendlovat	Poprvé za celou dobu přelétla Quirrellovi po tváři zděšená křeč.	109
113.	탁	1	스네이프가 말을 탁 끊었다.	96	<i>Zcela, ve smyslu: když se něco náhle zasekne, zastaví, uvízne</i>	to cut in – Snape cut in . SLOVESO	243	Vpadnout, vložit se (někomu do řeči)	... skočil mu do řeči Snape.	87

Príloha 3 Excerptce odvozených výrazů

ODVOZENINY										
	Korejské vydání	Počet výskytů	Výraz v kontextu	Č. str.	Slovníkový překlad	Originál v angličtině	Č. str.	Slovníkový překlad	České vydání	Č. str.
1.	우중충하다	1	우중충하고, 흐린 화요일에...	2	<i>Temný, tmavý, mdlý</i>	dull – On the dull , grey Tuesday...	2	Tmavý, mdlý	Onoho pošmourného , šedivého úterý...	4
2.	우물우물대다 1/2	2	더즐리 씨는 우물우물댔다.	5	<i>Mumlat, mrmlat, huhňat</i>	to mumble – Mr Dursley mumbled .	7	Mumlat, huhňat	... zamumlal pan Dursley.	5
	우물우물대다 2/2		해리가 우물우물댔다.	19	<i>Mumlat, mrmlat, huhňat</i>	to say – ... said Harry.	53	Říct	... přiznal Harry.	22
3.	찰각하다	1	그가 다시 찰각하자...	5	<i>Klikat, cvakat</i>	to click – He clicked it again...	9	Cvakat, klapat, klikat	Brumbál cvakl znovu...	6
4.	딱딱하다 1/6	6	딱딱한 담 위에 앉아...	6	<i>Pevný, tvrdý (stav, ve kterém několik věcí drží pevně pohromadě)</i>	hard – ...she had been waiting on a cold hard wall...	12	Tvrдый	...čekala na studené tvrdé zídce...	7
	딱딱하다 2/6		그녀와 버논 이모부가 울퉁불퉁한 침대가 있는 방에 들어가 버리자 혼자 남은 해리는 마룻바닥 중 그나마 덜 딱딱한 곳을 찾아, 가장 얇고 가장 낡은 담요를 덮고 몸을 웅크리려야 했다. !!! 덜 딱딱한 = doslova nejméně tvrdý!!!	17	<i>Pevný, tvrdý (stav, ve kterém několik věcí drží pevně pohromadě)</i>	soft – She and Uncle Vernon went off to the lumpy bed next door and Harry was left to find the softest bit of floor he could and to curl up under the thinnest, most ragged blanket.	48	Nejjemnější, nejtenčí	Sama se uložila se strýcem Vernonem na hrbolatou postel v sousední místnosti a Harrymu nezbylo nic jiného, než si najít to nejměkčí místo na podlaze a schoulit se pod tou nejtenčí a nejpotrhanější příkrývkou.	19

	딱딱하다 3/6		어깨 너머로 훑듯 바라본 해리는 통로가 다시 순식간에 오그라들어 딱딱한 벽이 되는 걸 보았다.	28	<i>Pevný, tvrdý</i> (stav, ve kterém několik věcí drží pevně pohromadě)	solid – Harry looked quickly over his shoulder and saw the archway shrink instantly back into solid wall. ADJEKTIVUM	77	Pevný, tvrdý	Harry se spěšně ohlédl přes rameno a uviděl, jak se za ním hned zase proměnil v pevnou zeď.	30
	딱딱하다 4/6		그건 아주 딱딱해 보였다.	36	<i>Pevný, tvrdý</i> (stav, ve kterém několik věcí drží pevně pohromadě)	solid – It looked very solid . ADJEKTIVUM	99	Pevný, tvrdý	Vypadala velice dukladně .	38
	딱딱하다 5/6		...진짜 문이 아니라 딱딱한 벽에 그저 문처럼 만들어져 있는 문도 있었다.	52	<i>Pevný, tvrdý</i> (stav, ve kterém několik věcí drží pevně pohromadě)	solid - ...doors that weren't really doors at all, but solid walls just pretending. ADJEKTIVUM	141	Pevný, tvrdý	...dveře, které vůbec nebyly dveře, nýbrž pevné zdi, a ty to jen předstíraly.	53
	딱딱하다 6/6		그들이 한꺼번에 딱딱한 벽에서 갑자기 튀어나와 머글들을 깜짝 놀라게 하지 않도록 하기 위해 쭈글쭈글한 늙은 차장이 개찰구 옆에 서서 그들을 두세 명씩 내보냈기 때문이었다.	135	<i>Pevný, tvrdý</i> (stav, ve kterém několik věcí drží pevně pohromadě)	solid – A wizened old guard was up by the ticket barrier, letting them go through the gate in twos and threes so they didn't attract attention by all bursting out of a solid wall at once and alarming the Muggles. ADJEKTIVUM	331	Pevný, tvrdý	U turniketu stál vetchý starý hlídač, který je pouštěl branou po dvou nebo po třech, aby nevzbudili pozornost tím, že by se všichni naráz vyhnuli z pevné zdi a vyděsili mudly.	115
	딱딱거리다 1/3	3	...헤르미온드가 딱딱거렸다 .	63	<i>Zde ve významu mluvit bez servítek, když někoho napomínáme</i>	to snarle – ...Hermione snarled . SLOVESO	171	(Zuřivě) (za)vrčet	... utrhl se na ně Hermiona.	62
	딱딱거리다 2/3		...론이 딱딱거렸다 .	69	<i>Zde ve významu mluvit bez servítek, když někoho napomínáme</i>	to snarle – ...Ron snarled . SLOVESO	184	(Zuřivě) (za)vrčet	... zavrčel Ron.	66
	딱딱거리다 3/3		론이 그 식물이 목 주위로 감겨올라가지 못하게	121	<i>Zde ve významu mluvit bez servítek, když někoho napomínáme</i>	to snarle - ... snarled Ron, leaning back, trying to stop the plant curling around his neck.	298	(Zuřivě) (za)vrčet	... utrhl se na ni Ron a zaklonil hlavu, aby se mu rostlina neovínila kolem krku.	104

			하려고 몸을 뒤로 젖히며 딱딱 거렸다.			SLOVESO				
5.	쿵쿵 대다	1	덤볼도어는 시끄럽게 코로 쿵쿵 대며...	7	<i>Čichat, popotáhnout nosem</i>	to give a sniff – Dumbledore gave a great sniff ...	13	Popotáhnout nosem	Brumbál důkladně popotáhl nosem ...	7
	쿵쿵 거리다 1/4	4	유령이 코를 쿵쿵 거리며 말하자...	48	<i>Opakovaně vydávat zvuky hlasitých nádechů a výdechů skrže nosní dírký</i>	stiffly - ...the ghost began stiffly ...	132	Upjatě, rezervovaně	...začal duch škrobeně ...	49
	쿵쿵 거리다 2/4		그건 코를 쿵쿵 거리는 소리 같았다.	62	<i>Opakovaně vydávat zvuky hlasitých nádechů a výdechů skrže nosní dírký</i>	a snuffling – It was sort of a snuffling .	167	Posmrkávání, popotahování (nosem)	Jako by tam někdo frkal nebo čenichal .	61
	쿵쿵 거리다 3/4		해리가 코를 쿵쿵 거리자...	70	<i>Opakovaně vydávat zvuky hlasitých nádechů a výdechů skrže nosní dírký</i>	to sniff – Harry sniffed ...	186	Čichat	Harry zavětřil ...	67
	쿵쿵 거리다 4/4		그 개는 그들을 볼 수는 없었지만,코는 세 개가 모두 그들이 있는방향에서 미친 듯이 쿵쿵 거렸다.	120	<i>Opakovaně vydávat zvuky hlasitých nádechů a výdechů skrže nosní dírký</i>	to sniff – All three of the dog's noses sniffed madly in their direction, even though it couldn't see them.	295	Čichat	Všechny tři psi hlavy zběsile čenichaly směrem k nim, i když je nemohly vidět.	104
6.	덜커덕 거리다	1	나직이 덜커덕 거리는 소리가...	7	<i>Chrastit, chřestit, rachotit (zvuk, který vydávají těžké objekty, když do sebe navzájem narážejí)</i>	to rumble (rumbling) – A low rumbling sound had broken the silence...	15	Rachotit, dunět, burácet	Ticho kolem nich protrhlo jakési vzdálené burácení ...	8
7.	덜커덕덜커덕 하다	1	...창문들이 덜커덕덜커덕 했다.	103	<i>Imitace zvuku, který vydávají velké a/nebo těžké objekty, když do sebe navzájem opakovaně narážejí</i>	to rattle - ...making the Windows rattle .	257	Rachotit, chřestit, řinčet, drnčet	... až se rozřinčela okna.	92

8.	까칠까칠하다	1	...까칠까칠하고 간질거렸을 게 분명한 입맞춤을 해주었다.	8	<i>Být drsný, hrubý</i>	scratchy - ...he gave him a scratchy kiss. ADJEKTIVUM	16	Drsný, škrabavý	...dal mu pusu, při které ho musel celého poškrábat .	8
9.	찰각하다	1	그가 그것을 한번 찰각하자...	8	Cvakat, klapat	to click – He clicked it once... SLOVESO	17	Cvakat, klapat, klikat	Cvaki jím jen jednou...	9
10.	훌쩍거리다 1/6	6	두들리가 가짜로 훌쩍거리며 간간이 이렇게 말했다.	10	<i>Vzlyk, fňuk -> Ve smyslu fňukat, po fňukávat, dýchat nosem přes rýmu (tekoucí nos)</i>	a sob – Dudley yelled between huge sobs . SUBSTANTIVUM	24	Vzlyk(nutí) zavzlykání	...vřiskal Dudley mezi předstíranými hlasitými vzlyky .	11
	훌쩍거리다 2/6		...코를 훌쩍거리며 울고 있었다.	16	<i>Vzlyk, fňuk -> Ve smyslu fňukat, po fňukávat, dýchat nosem přes rýmu (tekoucí nos)</i>	to sniff – Dudley was sniffing ... SLOVESO	44	Popotahovat (nosem)	Dudley na zadním sedadle popotahoval ...	18
	훌쩍거리다 3/6		두꺼비를 계속 잃어버리는 네빌만이 한두 번 콜글 훌쩍거렸을 뿐이다.	44	<i>Vzlyk, fňuk -> Ve smyslu fňukat, po fňukávat, dýchat nosem přes rýmu (tekoucí nos)</i>	to sniff – Neville, the boy who kept losing his toad, sniffed once or twice. SLOVESO	119	Popotahovat (nosem)	Neville – ten chlapec, kterému se pořád ztrácela žába – jednou či dvakrát zafňukal .	45
	훌쩍거리다 4/6		...훌쩍거리며 울었다.	55	<i>Vzlyk, fňuk -> Ve smyslu fňukat, po fňukávat, dýchat nosem přes rýmu (tekoucí nos)</i>	to whimper – Neville whimpered ... SLOVESO	148	Fňukat, skuhrat, kňourat	Neville tiše kňučel ...	55
	훌쩍거리다 5/6		네빌은 지난 5 분여 동안해그리드의 재킷 속에서 훌쩍거리고 있었다.	80	<i>Vzlyk, fňuk -> Ve smyslu fňukat, po fňukávat, dýchat nosem přes rýmu (tekoucí nos)</i>	to sob – Neville had been sobbing into Hagrid's jacket for the last five minutes. SLOVESO	205	Vzlykat	Posledních pět minut totiž Neville jen vzlykal do Hagridovy kazajky.	73
	훌쩍거리다 6/6		네빌은 계속해서코를 훌쩍거리고 있었다.	108	<i>Vzlyk, fňuk -> Ve smyslu fňukat, po fňukávat, dýchat nosem přes rýmu (tekoucí nos)</i>	to sniff (kept sniffing) – Neville kept sniffing . SLOVESO	267	Popotahovat (nosem)	Neville v jednom kuse popotahoval .	95

11.	헐렁헐렁하다	1	해리는 헐렁헐렁한 옷과...	10	Ve smyslu <i>nedbale, volně, plandavě -> volný, plandavý</i>	to be baggy – his baggy clothes... ADJEKTIVUM	25	Volný, plandavý, vytahaný	...jeho pytlovitě oblečení...	12
12.	지긋지긋하다 1/2	2	...지긋지긋한 낡은 스웨터...	11	Ve smyslu <i>být natolik nepříjemný a stresující, že se z toho člověku dělá zle</i>	revolting -> ...a revolting old jumper... ADJEKTIVUM	26	Odporný, nechutný, hnusný	...do hnusného starého svetru...	12
	지긋지긋하다 2/2		자, 이 지긋지긋한 궤도차를 타고 돌아가자.	30	Ve smyslu <i>být natolik nepříjemný a stresující, že se z toho člověku dělá zle</i>	infernal – Come on, back in this infernal cart... ADJEKTIVUM	82	Příšerný, děsný, pekelný, ďábelský	Tak pod', vrátíme se do toho zatraceného vozečku...	32
13.	낄낄거리다 1/3	3	...낄낄거리며 웃었다.	11	<i>Hihi, chichi -> hihňat se, chichotat se ve smyslu vydávat zvuky smíchu se zavřenou pusou, zatímco se snažím nasmát</i>	to snigger – (They) sniggered . SLOVESO	27	Hihňat se, chichotat se, pochechtávat se	(Oni) se zahihňali .	12
	낄낄거리다 2/3		드레이코 말포이는 친구인 크레이브와 고일과 함께 낄낄 거리며 숨죽여 웃어댔다.	54	<i>Hihi, chichi -> hihňat se, chichotat se ve smyslu vydávat zvuky smíchu se zavřenou pusou, zatímco se snažím nasmát</i>	to snigger – Draco Malfoy and his friends Crabbe and Goyle sniggered behind their hands. SLOVESO	146	Hihňat se, chichotat se, pochechtávat se	Draco Malfoy a jeho přítelíčkové Crabbe a Goyle si zakryli ústa dlaněmi a hihňali se .	54
	낄낄거리다 3/3		해그리드는 또 연거푸 포도주를 마시더니 얼굴이 점점 더 새빨개져서, 마침내 맥고나걸교수의 볼에 입을 맞추었는데, 해리는 그녀가 모자를 한쪽으로 기울어뜨린 채 얼굴을 붉히며 낄낄 거리며 웃는 걸 보고 깜짝 놀랐다.	85	<i>Hihi, chichi -> hihňat se, chichotat se ve smyslu vydávat zvuky smíchu se zavřenou pusou, zatímco se snažím nasmát</i>	to giggle – Harry watched Hagrid getting redder and redder in the face as he called for more wine, finally kissing Professor McGonagall on the cheek, who, to Harry's amazement, giggled and blushed, her top hat lop-sided. SLOVESO	219	Hihňat se, chichotat se	Harry sledoval, jak Hagrid víc a víc brunátní v obličeji, jak si objednával další a další víno, až nakonec políbil na tvář profesorku McGonagallovou, která se k Harryho úžasu zachichotala a zarděla se; cylindr měla nakřivo.	78

	낄낄대다	1	...낄낄대며 웃었다	63	<i>Hihi, chichi -> hihňat se, chichotat se ve smyslu vydávat zvuky smíchu se zavřenou pusou, zatímco se snažím nesmát</i>	to cackle – Peeves cackled. SLOVESO	170	(Za)chechtat se, skřehotavě se (za)smát	Protiva se kdákavě zachechtal.	62
14.	번쩍거리다 1/2	2	...번쩍거리는 갈색 뱀...	11	<i>Ve smyslu zářivý, třpytivý, lesklý, když se světlo opakovaně objeví a zase zmizí</i>	to glisten - ...glistening brown coils... ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	28	Lesknout se, třpytit se, zářit	... lesklé hnědé smyčky.	13
	번쩍거리다 2/2		그는 머리 위 높은 곳에서 펄럭이며, 번쩍거리고 있는 현수막을 훑듯 보았다. 그의 두 눈에 '잘해라 포터'라는 글자가 들어왔다.	76	<i>Ve smyslu zářivý, třpytivý, lesklý, když se světlo opakovaně objeví a zase zmizí</i>	to flash (flashing) – Out of the corner of his eye he saw the fluttering banner high above, flashing Potter for President over the crowd. ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	199	(Za)blýskat, (za)blikat, probleskovat, mihnout se	Koutkem oka zahlédl vysoko na tribuně vlající prapor, na kterém nad hlavami diváků stálo: Za prezidenta chceme Pottera!	71
15.	징징대다	1	두드리가 아빠에게 징징대며 졸랐다.	11	<i>Ve smyslu kňučet, skučet, kňourat, fňukat, skuhřat</i>	to whine – He whined at his father. SLOVESO	28	Kňučet, skučet, kňourat	Zakňoural na otce.	13
	징징거리다	1	...징징거리며 말했다.	16	<i>Ve smyslu fňukat v záchvatu vzteku, když je člověk nespokojený nebo naštvaný</i>	to tell - ...he told his mother. SLOVESO !!!oproti KOR překladu zde chybí důraz !!!	46	Říct, povědět	... řekl matce.	19
16.	투덜대다 1/2	2	두들리는 이렇게 투덜대더니...	11	<i>Ve smyslu reptat, bručet. Popisuje někoho, kdo si neustále stěžuje.</i>	to moan – Dudley moaned... SLOVESO	28	Naříkat, úpět	... reptal Dudley...	13
	투덜대다 2/2		그가 투덜댔다.	84	<i>Ve smyslu reptat, bručet. Popisuje někoho, kdo si neustále stěžuje.</i>	to groan - ...he groaned... SLOVESO	215	(Za)sténat, (za)úpět	... zasténal...	77

	투덜거리다 1/12	12	버논 이모부가 투덜거리며 말했다.	35	<i>Reptat, bručet ve smyslu neustále si na něco stěžovat tichým hlasem</i>	to growl – growled Uncle Vernon. SLOVESO	96	(Za)vrčet	... zabručel strýc Vernon.	37
	투덜거리다 2/12		...투덜거리며 성큼성큼 걸어가 버렸다.	36	<i>Reptat, bručet ve smyslu neustále si na něco stěžovat tichým hlasem</i>	to mutter - ...muttering about time-wasters. ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	97	Mumlat, mručet, bručet	... mumlal si pro sebe něco o lidech, kteří ho zbůhdarma připravují o čas.	38
	투덜거리다 3/12		그러자 론이 투덜거렸다.	47	<i>Reptat, bručet ve smyslu neustále si na něco stěžovat tichým hlasem</i>	to groan – Ron groaned. SLOVESO	128	Sténat, brblat, stěžovat si	Ron hlasitě vzdychl.	48
	투덜거리다 4/12		...그들은 하나같이 투덜거렸다.	56	<i>Reptat, bručet ve smyslu neustále si na něco stěžovat tichým hlasem</i>	to groan (make someone groan) - ...which made them all groan. SLOVESO	153	Sténat, brblat, stěžovat si	...všichni zasténali.	57
	투덜거리다 5/12		그녀는 론을 따라 그 초상화 구멍으로 들어가며, 꼭 성난 거위처럼 투덜거렸다.	61	<i>Reptat, bručet ve smyslu neustále si na něco stěžovat tichým hlasem</i>	to hiss (hissing) – She followed Ron through the portrait hole, hissing at them like an angry goose. ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	166	(Za)syčet, (za)prskat	Prolezla otvorem v podobizně za Ronem a syčela na oba jako rozčilená husa.	61
	투덜거리다 6/12		그들이 어찌해 볼 수도 없이 애꿎은 문만 주먹으로 치고 있을 때 론이 투덜거렸다.	63	<i>Reptat, bručet ve smyslu neustále si na něco stěžovat tichým hlasem</i>	to moan – Ron moaned, as they pushed helplessly at the door. SLOVESO	171	Sténat, naříkat, úpět	... zasténal Ron, když se do nich bezmocně opírali.	62
	투덜거리다 7/12		...론이 투덜거렸다.	73	<i>Reptat, bručet ve smyslu neustále si na něco stěžovat tichým hlasem</i>	to grumble - ...Ron grumbled. SLOVESO	191	Reptat, bručet, nadávat	... zabručel Ron.	69
	투덜거리다 8/12		...론이 창백해져서 투덜거렸다.	79	<i>Reptat, bručet ve smyslu neustále si na něco stěžovat tichým hlasem</i>	to moan - ...moaned Ron. SLOVESO	204	Sténat, naříkat, úpět	... zabručel Ron.	73

	투덜거리다 9/12		론이 스웨터를 머리에서부터 뒤집어써 입으며 전혀 내키지 않는 듯 투덜거렸다.	85	<i>Reptat, bručet ve smyslu neustále si na něco stěžovat tichým hlasem</i>	to moan - ...Ron moaned half- heartedly as he pulled it over his head. SLOVESO	217	Sténat, naříkat, úpět	... postěžoval si Ron rozpačitě a přetáhl si svetr přes hlavu.	78
	투덜거리다 10/12		...똥보 여인이 큰소리로 투덜거렸다.	86	<i>Reptat, bručet ve smyslu neustále si na něco stěžovat tichým hlasem</i>	to squawk - ... squawked the Fat Lady. SLOVESO	220	(Za)skřehotat, (za)vřeštět, (za)krákat	... zabublala Buclatá dáma.	79
	투덜거리다 11/12		론이 발이 시려서 감각이 없다며 투덜거리기 시작했을 때 해리가 그 갑옷을 발견했다.	89	<i>Reptat, bručet ve smyslu neustále si na něco stěžovat tichým hlasem</i>	to moan (started moaning) – Just as Ron started moaning that his feet were dead with cold, Harry spotted the suit of armour. SLOVESO	226	Sténat, naříkat, úpět	Právě ve chvíli, kdy Ron začal naříkat , že už samou zimou necítí nohy, Harry konečně uviděl to brnění.	80
	투덜거리다 12/12		...베인이 투덜거렸다.	112	<i>Reptat, bručet ve smyslu neustále si na něco stěžovat tichým hlasem</i>	to growl - ... growled Bane. SLOVESO	276	(Za)vrčēt	... zahučel Bane.	98
17.	중얼거리다 1/31	31	그는 킬킬 웃더니 이렇게 중얼거렸다.	5	<i>Ve smyslu: mumlat, huhňat, mluvit tak tichým hlasem, že ostatní nerozumí</i>	to mutter – He chuckled and muttered . SLOVESO	9	(Za)mumlat, (za) mručet, (za)bručet	Uchechtl se a zamumlal .	6
	중얼거리다 2/31		덤블도어는 이렇게 중얼거리고는 책 돌아서서 망토를 한 번 휘두르는가 싶더니 어느새 사라져 버렸다.	8	<i>Ve smyslu: mumlat, huhňat, mluvit tak tichým hlasem, že ostatní nerozumí</i>	to murmur – he murmured . He turned on his heel and with a swish of his cloak he was gone. SLOVESO	18	Šeptat, šeptnout, mumlat, zaševelit	... zamumlal . Pak se otočil na podpatku, zašustil pláštěm a byl pryč.	9
	중얼거리다 3/31		그러자 해리가 불만스럽게 중얼거렸다.	9	<i>Ve smyslu: mumlat, huhňat, mluvit tak tichým hlasem, že ostatní nerozumí</i>	to groan – Harry groaned . SLOVESO	20	(Za)sténat, (za)úpět	Harry jen zasténal .	10

	중얼거리다 4/31		해리는 이렇게 중얼거리기는 했지만...	12	Ve smyslu: <i>mumlat, huhňat, mluvit tak tichým hlasem, že ostatní nerozumí</i>	to murmur – Harry murmured ...	29	Šeptat, šeptnout, mumlat, zaševelit	... zamumlal Harry...	13
	중얼거리다 5/31		버논 이모부가 신경질적으로 중얼거렸다.	14	Ve smyslu: <i>mumlat, huhňat, mluvit tak tichým hlasem, že ostatní nerozumí</i>	to mutter - ... muttered Uncle Vernon wildly.	38	Mumlat, mručet, bručet pod vousy	... zamumlal strýc Vernon rozčileně.	16
	중얼거리다 6/31		그는 급회전할 때마다 이런 식으로 중얼거렸다.	16	Ve smyslu: <i>mumlat, huhňat, mluvit tak tichým hlasem, že ostatní nerozumí</i>	to mutter – he would mutter whenever he did this.	44	Mumlat, mručet, bručet pod vousy	... mumlal si pro sebe pokaždé, když měnil směr.	18
	중얼거리다 7/31		버논 이모부는 하얗게 질린 얼굴로, 구시렁구시렁거리며 작은 소리로 뭐라고 중얼거렸다.	19	Ve smyslu: <i>mumlat, huhňat, mluvit tak tichým hlasem, že ostatní nerozumí</i>	to whisper – Uncle Vernon, who had gone very pale, whispered something that sounded like ‘Mimblewimble’.	54	(Za)šeptat	Strýc Vernon, v obličejí velice pobledlý, zašeptal cosi jako „břínek mřínek“.	22
	중얼거리다 8/31		그는 혼잣말로 중얼거렸다.	23	Ve smyslu: <i>mumlat, huhňat, mluvit tak tichým hlasem, že ostatní nerozumí</i>	to tell - ...he told himself firmly.	66	Říct, říkat, povědět	... ujišťoval sám sebe.	27
	중얼거리다 9/31		해리는 중얼거렸다.	23	Ve smyslu: <i>mumlat, huhňat, mluvit tak tichým hlasem, že ostatní nerozumí</i>	to mumble - ...Harry mumbled .	66	(Za)mumlat, (za)huhňat	... zamumlal Harry.	27
	중얼거리다 10/31		해그리드가 신문을 넘기며 이렇게 중얼거렸다.	25	Ve smyslu: <i>mumlat, huhňat, mluvit tak tichým hlasem, že ostatní nerozumí</i>	to mutter – Hagrid muttered , turning the page.	69	Mumlat, mručet, bručet pod vousy	Zamumlal Hagrid a obrátil stránku.	28
	중얼거리다 11/31		그가 중얼거렸다	27	Ve smyslu: <i>mumlat, huhňat, mluvit tak tichým hlasem, že ostatní nerozumí</i>	to mutter - ...he muttered .	76	Mumlat, mručet, bručet pod vousy	... mumlal .	30

	중얼거리다 12/31		...론은 귓볼이 새빨개져서는 샌드위치를 가져왔다고 중얼거렸다.	40	Ve smyslu: <i>mumlat, huhňat, mluvit tak tichým hlasem, že ostatní nerozumí</i>	to mutter - ...Ron's ears went pink again and he muttered that he'd brought sandwiches. SLOVESO	107	Mumlat, mručet, bručet pod vousy	... Ronovi však znovu zrůžověly uši a zamumlal , že s sebou má obložené chleby. Harry vyšel na chodbu.	41
	중얼거리다 13/31		그저 헤르미온느 그레인저만이 이미 암기한 주문을 빠른 속도로 중얼거리며 어느 게 필요할지 생각하고 있을 뿐이었다.	45	Ve smyslu: <i>mumlat, huhňat, mluvit tak tichým hlasem, že ostatní nerozumí</i>	to whisper - ...except Hermione Granger, who was whispering very fast about all the spells she'd learnt and wondering which one she'd need. SLOVESO	123	(Za)šeptat	...s výjimkou Hermiony Grangerové, která svému okolí šeptem vyjmenovávala všechna zaklínadla, jimž se už naučila, a uvažovala, které z nich teď bude potřebovat.	46
	중얼거리다 14/31		해리는 헤르미온느가 중얼거리는 소리를 듣지 않으려고 안간힘을 썼다.	45	Ve smyslu: <i>mumlat, huhňat, mluvit tak tichým hlasem, že ostatní nerozumí</i>	her – Harry tried hard not to listen to her . ZÁJMENO	123	ji, ni, ona	Harry dělal, co mohl, aby ji neslyšel.	46
	중얼거리다 15/31		...론이 커튼을 통해 해리에게 중얼거렸다.	51	Ve smyslu: <i>mumlat, huhňat, mluvit tak tichým hlasem, že ostatní nerozumí</i>	to mutter - ...Ron muttered to Harry through the hangings. SLOVESO	139	Mumlat, mručet, bručet pod vousy	... zamumlal ještě Ron mezi závěsy.	52
	중얼거리다 16/31		해리는 그녀가 중얼거리는 소리를 들었다.	58	Ve smyslu: <i>mumlat, huhňat, mluvit tak tichým hlasem, že ostatní nerozumí</i>	to mutter - ...Harry heard her mutter . SLOVESO	157	Mumlat, mručet, bručet pod vousy	zaslechl ji Harry zamumlat .	58
	중얼거리다 17/31		...론이 중얼거렸다.	61	Ve smyslu: <i>mumlat, huhňat, mluvit tak tichým hlasem, že ostatní nerozumí</i>	to mutter - ...Ron muttered . SLOVESO	165	Mumlat, mručet, bručet pod vousy	... zamumlal Ron.	60
	중얼거리다 18/31		그들은 필치가 중얼거리는 소리를 들었다.	62	Ve smyslu: <i>mumlat, huhňat, mluvit tak tichým hlasem, že ostatní nerozumí</i>	to mutter - ...they heard him mutter ... SLOVESO	169	Mumlat, mručet, bručet pod vousy	... slyšeli ho, jak mumlá .	62

중얼거리다 19/31		스네이프가 절뚝거리며 저쪽으로 걸어가자 해리가 화가 나서 중얼거렸다.	74	Ve smyslu: <i>mumlat, huhňat, mluvit tak tichým hlasem, že ostatní nerozumí</i>	tu mutter - ...Harry muttered angrily as Snape limped away. SLOVESO	195	Mumlat, mručet, bručet pod vousy	... zamumlal Harry rozhořčeně, když Snape odkulhal pryč.	70
중얼거리다 20/31		해그리드가 중얼거렸다.	79	Ve smyslu: <i>mumlat, huhňat, mluvit tak tichým hlasem, že ostatní nerozumí</i>	to mumble - ...Hagrid mumbled . SLOVESO	203	(Za)mumlat, (za)huhňat	... zabručel Hagrid...	73
중얼거리다 21/31		그는 해리를 똑바로 쳐다보며 작은 소리로 쉬지 않고 중얼거리고 있었다.	79	Ve smyslu: <i>mumlat, huhňat, mluvit tak tichým hlasem, že ostatní nerozumí</i>	to mutter – He had his eyes fixed on Harry and was muttering non-stop under his breath. SLOVESO	204	Mumlat, mručet, bručet pod vousy	Snape stál uprostřed protější tribuny, upřeně se díval na Harryho a bez přestání něco šeptem mumlal .	73
중얼거리다 22/31		론이 절망적으로 중얼거렸다.	80	Ve smyslu: <i>mumlat, huhňat, mluvit tak tichým hlasem, že ostatní nerozumí</i>	to mutter - ...Ron muttered desperately. SLOVESO	204	Mumlat, mručet, bručet pod vousy	... zamumlal Ron celý zoufalý.	73
중얼거리다 23/31		스네이프가 있는 곳에 다다르자 그녀는 웅크리고 앉아, 지팡이를 꺼내고는 조심스럽게 몇 마디를 중얼거렸다.	80	Ve smyslu: <i>mumlat, huhňat, mluvit tak tichým hlasem, že ostatní nerozumí</i>	to whisper – Reaching Snape, she crouched down, pulled out her wand and whispered a few, well chosen words. SLOVESO	205	(Za)šeptat	Když dorazila ke Snapeovi, přidřepla si, vytáhla svou hůlku, zašeptala několik dobře volených slov...	73
중얼거리다 24/31		...그는 네게서 눈을 떼지 않고, 뭐라고 중얼거리며네 빗자루를 저주하고 있었어.	80	Ve smyslu: <i>mumlat, huhňat, mluvit tak tichým hlasem, že ostatní nerozumí</i>	to mutter – He was cursing your broomstick, muttering , he wouldn't take his eyes off you. ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	205	Mumlat, mručet, bručet pod vousy	Ani na chvíli z tebe nespustil oči a šeptem přitom zaklínal tvoje koště.	74
중얼거리다 25/31		그가 중얼거렸다.	92	Ve smyslu: <i>mumlat, huhňat, mluvit tak tichým hlasem, že ostatní nerozumí</i>	to mumble - ...he mumbled . SLOVESO	234	(Za)mumlat, (za)huhňat	... zamumlal .	84

	중얼거리다 26/31		해리가 다른 사람들에게 중얼 거렸다.	99	Ve smyslu: <i>mumlat, huhňat, mluvit tak tichým hlasem, že ostatní nerozumí</i>	to mutter - ...Harry muttered to the others. SLOVESO	250	Mumlat, mručet, bručet pod vousy	... zašeptal Harry ostatním.	89
	중얼거리다 27/31		해그리드가 중얼 거렸다.	100	Ve smyslu: <i>mumlat, huhňat, mluvit tak tichým hlasem, že ostatní nerozumí</i>	to murmur – Hagrid murmured . SLOVESO	252	Šeptat, šeptnout, mumlat, zaševelit	... zamumlal Hagrid.	90
	중얼거리다 28/31		그가 중얼 거렸다.	110	Ve smyslu: <i>mumlat, huhňat, mluvit tak tichým hlasem, že ostatní nerozumí</i>	to murmur - ...he murmured . SLOVESO	271	Šeptat, šeptnout, mumlat, zaševelit	... zamumlal .	96
	중얼거리다 29/31		그녀가 요술지팡이를 휙고집어내 휘두르며 뭐라고 중얼 거리자, 스네이프에게 사용했던 것과 똑같은 푸른색 불꽃이 그 식물에게로 뿜어졌다.	122	Ve smyslu: <i>mumlat, huhňat, mluvit tak tichým hlasem, že ostatní nerozumí</i>	to mutter - ...she whipped out her wand, waved it, muttered something and sent a jet of the same bluebell flames she had used on Snape at the plant. SLOVESO	298	Mumlat, mručet, bručet pod vousy	... spěšně vytáhla hůlku, zamávala s ní, něco zamumlala a vyslala proti rostlině proud blankytně modrých plamínek, jaké před časem použila proti Snapeovi.	105
	중얼거리다 30/31		만일 스네이프가 널 구하려고 반대 주문을 중얼 거리고 있지 않았다면 난 그 전에도 그렇게 할 수 있었을 거야.	126	Ve smyslu: <i>mumlat, huhňat, mluvit tak tichým hlasem, že ostatní nerozumí</i>	to mutter – I'd have managed it before then if Snape hadn't been muttering a counter-curse, trying to save you. SLOVESO	311	Mumlat, mručet, bručet pod vousy	Mohlo se mi to povést ještě dřív, nebýt toho, že Snape neustále mumlal protikouzlo, aby vás zachránil.	109
	중얼거리다 31/31		퀴렐이 그 거울의 가장자리를 가볍게 두드리며 중얼 거렸다.	127	Ve smyslu: <i>mumlat, huhňat, mluvit tak tichým hlasem, že ostatní nerozumí</i>	to murmur - ...Quirrell murmured , tapping his way around the frame. SLOVESO	312	Šeptat, šeptnout, mumlat, zaševelit	... zamumlal Quirrell a zvědavě poklepal na rám.	109
18.	중얼중얼거리다 1/3	3	...계속 중얼중얼 거리며 강의를 하닥...	52	Ve smyslu: <i>opakovaně mumlat, huhňat, mluvit tak</i>	on and on – Binns droned on and on ...	142	Stále dokola	Profesor Binns jednotvárně mumlal ...	53

					<i>tichým hlasem, že ostatní nerozumí</i>	PŘÍSLOVCE				
	중얼중얼거리다 2/3		...론이 말했지만, 헤르미온드는 그것을 찾을 때까지 조용히 하라고 말하고는, 극도로 흥분해서 중얼중얼거리며, 페이지를 획획 넘기기 시작했다.	93	Ve smyslu: <i>opakovaně mumlat, huhňat, mluvit tak tichým hlasem, že ostatní nerozumí</i>	to mutter (muttering) - ...said Ron, but Hermione told him to be quiet until she'd looked something up, and started flicking frantically through the pages, muttering to herself. ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	235	Mumlat, mručet, bručet pod vousy	... podivil se Ron, Hermiona mu však řekla, ať je potichu, než něco najde, začala v knize horečně listovat a přitom si něco mumlala pro sebe.	84
	중얼중얼거리다 3/3		그리고는 주르르늘어선 병들 앞으로 왔다갔다 하면서, 손가락질을 하며 혼자 중얼중얼거렸다.	125	Ve smyslu: <i>opakovaně mumlat, huhňat, mluvit tak tichým hlasem, že ostatní nerozumí</i>	to mutter (muttering) – Then she walked up and down the line of bottles, muttering to herself and pointing at them. ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	307	Mumlat, mručet, bručet pod vousy	Pak prošla kolem řady lahví tam a zpátky, něco si pro sebe mumlala a ukazovala na ně.	108
19.	뒤뚱거리다	1	...뒤뚱거리며 걸어왔다.	12	Ve smyslu: <i>pokulhávat, vrávorat, jako bych měl spadnout</i>	to waddle – Dudley came waddling ... SLOVESO	30	Kolébat se, jít kolébavě	Dudley se k nim příkolébal tak rychle...	13
20.	쉬쉬거리다 1/2	2	...쉬쉬거리며 낮은 목소리로 말하는 소리...	12	<i>Pšt!</i> Ve smyslu: <i>šeptat, mluvit tichým tlumeným hlasem</i>	hissing – ...a hissing voice... ADJEKTIVUM	30	Syčivý	... syčivý hlas...	13
	쉬쉬거리다 2/2		그리고 그 지하 감옥이 초록빛 산성 연기와 쉬쉬거리는 시끄러운 소음으로 가득 찼을 때에도스네이프 교수는 모두에게, 말포이가 뿔	55	<i>Pšt!</i> Ve smyslu: <i>šeptat, mluvit tichým tlumeným hlasem</i>	a hissing – He was just telling everyone too look at the perfect way Malfoy had stewed his horned slugs when clouds of acid green smoke and a loud hissing filled the dungeon.	148	Syčení, sykot, praskání	Právě všechny vyzýval, ať se podívají, jak dokonale Malfoy podusil hlemýždě, když celé sklepení naplnil oblak nakyslého	55

			모양의 민달팽이들을 얼마나 완벽한 모양으로 삶았는지 보라며 그를 추켜세울 뿐이었다.			SUBSTANTIVUM			zeleného dýmu a hlasitý sykot .	
21.	우락부락하다	1	...우락부락하게 생긴 한 노파가...	13	Ve smyslu <i>vypadat hrozivě, výhružně, neoblomně</i>	wild-looking – A wild-looking old woman... ADJEKTIVUM	32	Divoce, zuřivě vypadající	...stařena, která vypadala, jako by byla z divokých vajec .	14
22.	킬킬대다	1	...킬킬대고 웃었다.	14	Ve smyslu <i>híhňat se, pochechtávat se</i>	to chuckle – He chuckled at his own joke. SLOVESO	37	Chichotat se, híhňat se	...sám se svému vlastnímu žertu zachechtal .	16
23.	씨근거리다 1/2	2	그가 씨근거리며 해리에게 명령했다.	14	Ve smyslu <i>sípavě, zadýchaně, bez dechu (mluvit)</i>	to gasp for breath – (Uncle Vernon) was gasping for breath ... SLOVESO	41	Lapat, zalapat po dechu	(Strýc Vernon) ještě lapal po dechu ...	17
	씨근거리다 2/2		...필치가 씨근거리며 나타나곤 했다.	52	Ve smyslu <i>sípavě, zadýchaně, bez dechu (mluvit)</i>	to wheeze - ...Filch, who'd appeare, wheezing ... ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	142	Sípat	... udýchaný Filch.	53
24.	움찔움찔하다	1	...작은 소리에도 놀라서 움찔움찔 했다.	15	Ve smyslu <i>škubnout části těla následkem polekání</i>	to jump - ...he jumped at small noises. SLOVESO	43	Trhnout sebou, leknout se	...při sebemenším zvuku sebou pokaždé trhl .	18
25.	축축하다 1/9	9	...축축하고 곰팡내 나는 시트...	16	<i>Vypadat nebo být na dotek vlhký/mokrý</i>	damp - ...beds with damp sheets. ADJEKTIVUM	45	Vlhký, navlhlý, províhlý	...postele s vlhkým , zatuchlým povlečením.	18
	축축하다 2/9		해초 냄새가 심하게 나는 데다, 나무벽 틈새로는 바람이 쌩쌩 불고 있었고	17	<i>Vypadat nebo být na dotek vlhký/mokrý</i>	damp - ...it smelled strongly of seaweed, the wind whistled through the gaps in the wooden walls and the fireplace was damp and empty.	47	Vlhký, navlhlý, províhlý	...páchlo to tam chaluhami, vítr profukoval škvírami v dřevěných stěnách a ohniště bylo vlhké a prázdné.	19

			벽난로는 축축 하고 텅비어 있었다.			ADJEKTIVUM				
	축축 하다 3/9		축축 한 오두막은 금방 번쩍이는 불빛으로 가득했고...	18	<i>Vypadat nebo být na dotek vlhký/mokrý</i>	damp – It filled the whole damp hut with flickering light...	52	Vlhký, navlhlý, provlhlý	Celá mokrá chýše se naplnila mihotavým světlem...	21
	축축 하다 4/9		그리곤 그들은 해그리드의 등불을 따라 바위 사이의 통로로 기어 올라가 마침내 성의 그림자가 드리워진 부드럽고 축축 한 잔디 위로 나왔다.	44	<i>Vypadat nebo být na dotek vlhký/mokrý</i>	damp – Then they clambered up a passageway in the rock after Hagrid's lamp, coming out at last on the smooth, damp grass right in the shadow of the castle.	120	Vlhký, navlhlý, provlhlý	Potom už ve světle Hagridovy lampy šplhali strmou pěšinou ve skalách, až konečně stanuli na hladkém, vlhkém trávníku přímo pod hradem.	45
	축축 하다 5/9		그 뒤, 비가 와서 땅이 축축 하고 질퍽한 어느 연습시간에, 우드는 팀에게 조금 좋지 못한 소식 하나를 전해주었다.	91	<i>Vypadat nebo být na dotek vlhký/mokrý</i>	wet – Then, during one particularly wet and muddy practice session, Wood gave the team a bit of bad news.	232	Mokrý, vlhký, promáčený	Po jednom tréninku, kdy byli obzvlášť zmáčení a ublácení, však Wood sdělil mužstvu špatnou zprávu.	83
	축축 하다 6/9		그는 축축 한 잔디 위를 걸으며, 이제는 행복한 추억이 되어버린 흐릿한 기억의 지난한 시간을 다시 떠올렸다.	95	<i>Vypadat nebo být na dotek vlhký/mokrý</i>	damp – He walked over the damp grass, reliving the last hour in his head, which was a happy blur.		Vlhký, navlhlý, provlhlý	Šel po vlhké trávě a v duchu znovu prožíval poslední hodinu, která mu splývala dohromady v jedině šťastné vzpomínce:	86
	축축 하다 7/9		아래로, 아래로, 아래로 떨어지는 그에게 차갑고, 축축 한 공기가 스쳐왔다 -	121	<i>Vypadat nebo být na dotek vlhký/mokrý</i>	damp – Cold, damp air rushed past him as he fell down, down, down and ...	297	Vlhký, navlhlý, provlhlý	Cítil, jak kolem něj sviští studený vlhký vzduch a padal, padal, padal –	105
						ADJEKTIVUM				

	축축하다 8/9		그녀는 획 일어나 발버등치며 축축한 벽 쪽으로 갔다.	121	<i>Vypadat nebo být na dotek vlhký/mokrý</i>	damp – She leapt up and struggled towards a damp wall. ADJEKTIVUM	297	Vlhký, navlhlý, provlhlý	Hbitě vyskočila a snažila se dostat k vlhké zdi.	105
	축축하다 9/9		...그건 어둠과 축축한 걸 좋아한다...	122	<i>Vypadat nebo být na dotek vlhký/mokrý</i>	a damp – It likes the dark and the damp ... SUBSTANTIVUM	298	Vlhko	... miluje tmu a vlhko ...	105
26.	눅눅하다	1	...눅눅한 콘플레이크...	16	<i>Pocit mokra, vlhka</i>	stale – They ate stale cornflakes ADJEKTIVUM	45	Starý, tvrdý, okoralý !!!ROZPOR S KOREJSÝ M PŘEKLADEM! !! vlhký, mokrý vs. starý, okoralý	...k snídani měli kukuřičné vločky od včerejška ...	18
27.	흘쩍이다 1/3	3	해그리드는 커다란 얼룩이 있는 손수건을 꺼내서 얼굴을 닦으며 흘쩍였다.	8	<i>Ve smyslu fňukat, popotahovat skrze „tekoucí“ nos (při rýmě či pláči)</i>	to sob - ... sobbed Hagrid, taking out large spotted handkerchief and burying his face in it. SLOVESO	16	(Za)vzlykat	... vzlykl Hagrid, vytáhl velký ušpiněný kapesník a zabořil do něj tvář.	8
	흘쩍이다 2/3		...코를 흘쩍이며 울었다.	16	<i>Ve smyslu fňukat, popotahovat skrze „tekoucí“ nos (při rýmě či pláči)</i>	to snivel – Dudley snivelled . SLOVESO	46	Fňukat, popotahovat, posmrkávat	Dudley se rozfňukal .	19
	흘쩍이다 3/3		해그리드가 흘쩍였다.	133	<i>Ve smyslu fňukat, popotahovat skrze „tekoucí“ nos (při rýmě či pláči)</i>	to sob - ... sobbed Hagrid. SLOVESO	326	(Za)vzlykat	... vzlykal Hagrid.	114
28.	울퉁불퉁하다 1/3	3	...울퉁불퉁한 침대가 있는 방...	17	<i>Ve smyslu rozeklaný, hrbolatý nerovný povrch</i>	lumpy - ...went to the lumpy bed... ADJEKTIVUM	48	Hrbolatý, zvlněný	...(uložili) se na hrbolatou postel...	19
	울퉁불퉁하다 2/3		록 케이크는 이빨로 깨물면 거의 부서지는 울퉁불퉁한 과자로 건포도가 들어	55	<i>Ve smyslu rozeklaný, hrbolatý nerovný povrch</i>	The rock cakes almost broke their teeth, but Harry and Ron pretended to be enjoying them as they	150		Na griliášových hrudkách si Harry i Ron málem polámali zuby, oba však	56

			있었는데, 해리와 론은 맛있는 척 하면서 해그리드에게 그들의 첫 수업에 대해 모두 말했다.			told Hagrid all about their first lessons. V ANGLICKÉM ORIGINÁLU CHYBÍ EKVIVALENT K 울퉁불퉁 . Korejský překladatel pomocí něj popisuje, jak sušenky rock cakes vypadají.			předstírali, jak jim chutnají, a pověděli Hagridovi všechno o svých prvních vyučovacích hodinách.	
	울퉁불퉁하다 3/3		프레드에게 잡힌 팔에 울퉁불퉁 한 스웨터가 들려 있는 것으로봐서 그 역시 선물들을 풀고 있었던 게 분명했다.	85	Ve smyslu <i>rozeklaný, hrbolatý</i> <i>nerovný povrch</i>	lumpy – He had clearly come halfway through unwrapping his presents as he, too, carried a lumpy jumper over his arm, which Fred seized. ADJEKTIVUM	218	Hrudkovitý, žmolkovitý, chuchvalcovitý, hrbolatý	S vybalováním dárků byl zřejmě někde v polovině, poněvadž také držel přes ruku tlustý svetr, a Fred mu ho teď vytrhl. NEPŘESNÝ PŘEKLAD SLOVA LUMPY JAKO TLUSTÝ NAMÍSTO ŽMOLKOVITÝ	78
29.	우르르 거리다	1	...우르르거리는 천둥소리...	17	<i>Hřmět, burácet</i> ve smyslu <i>vydávat silný zvuk při bouři</i>	a roll of thunder - ...snores were drowned by the rolls of thunder ... SUBSTANTIVUM	48	Hřmot, burácení hromů	...chrápání přehlušovalo vzdálené burácení hromů ...	19
30.	삐걱 거리다 1/2	2	...무언가가 삐걱 거리는 소리를 들었다.	17	<i>Vydávat skřípavé zvuky, (za)skřípat, (za)vrzat</i>	to creak – Harry heard something to creak outside. SLOVESO	48	(Za)skřípat, (za)vrzat	Harry slyšel, jak venku něco zaprastělo .	19
	삐걱 거리다 2/2		문이 삐걱 거릴 때 나직이 덜거덕거리는 소리가 났다.	120	<i>Vydávat skřípavé zvuky, (za)skřípat, (za)vrzat</i>	to creak – As the door creaked , low, rumbling growls met their ears. SLOVESO	295	(Za)skřípat, (za)vrzat	Jak dveře zaskřípaly , zaslechli náraz hluboké, temné vrčení.	104

31.	질척질척하다	1	...질척질척한 커다란 초콜릿 케이크...	18	Ve smyslu: <i>když má nějaká věc konsistenci jako bláto</i>	sticky - ...a sticky chocolate cake... ADJEKTIVUM	52	Lepkavý, lepivý	... upatlaný čokoládový dort...	21
32.	지글지글대다	1	...지글지글대는 소리...	18	<i>Zvuk, který vydává kapalina (voda, olej atd.) při vaření</i>	sizzling - ...sound of sizzling sausage. ADJEKTIVUM	52	Syčivý	... sykot opékaných uzenek.	21
33.	통통하다	1	...통통하고 기름기가 좌르르 흐르는, 살짝 탄 소시지...	18	Ve smyslu <i>buclatý, zavalitý, tlustý</i>	fat - ... fat , juicy, slightly burnt sausage... ADJEKTIVUM	52	Tlustý, tučný	... šest tučných , šťavnatých a mírně připálených nožiček...	21
34.	씩씩거리다 1/2	2	...말하고는 쉼씩거리며 소파에 다시 앉았다.	22	<i>Imitace hlasitých zvuků vydávaných při dýchání, těžkém oddechování</i>	to breath heavily - ...said Hagrid, breathing heavily ... ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	61	Těžce dýchat, ztěžka oddechat	...Hagrid ztěžka oddechoval ...	25
	씩씩거리다 2/2		씩씩거리며 푸푸 소리를 냈다.	62	<i>Imitace hlasitých zvuků vydávaných při dýchání, těžkém oddechování</i>	to wheeze – Neville was wheezing and spluttering. SLOVESO	170	Śípát	Neville śípěl a zajíkal se.	62
	씩씩하다	1	...아이가 개찰구 쪽으로 쉼쉼하게 걸어가고 있었다.	36	Ve smyslu: <i>když je něčí chování rázné, energické,</i>	briskly - ...the third brother was walking briskly ... PŘÍSLOVCE	99	Rázně svižně, energicky	... spěšně mířil i třetí bratr...	38
35.	꿈틀거리다 1/2	2	코트가 조금 꿈틀거리려도 신경 쓰지 마.	23	<i>Vrtět se ve smyslu: hýbat se a při tom se různě otáčet a ohýbat</i>	to wriggle – Don't mind if it wiggles a bit... SLOVESO	65	Kroutit se, svíjet se, (za)vtět se	A kdyby se snad trochu hejbal , nevšímej si toho...	26
	꿈틀거리다 2/2		그것은 꿈틀거리기도 하고 도리깨질하듯이 격렬하게 움직이면서, 그들의 몸을 놔주었다.	122	<i>Vrtět se ve smyslu: hýbat se a při tom se různě otáčet a ohýbat</i>	to wriggle (wriggling) – Wriggling and flailing, it unravelled itself from their bodies and they were able to pull free.	298	Kroutit se, svíjet se, (za)vtět se	Škubala sebou a zmítala se, přece se však odvinula z jejich těl a oba byli zase volní.	105

						ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)				
36.	툼툼거리다 1/7	7	툼툼 거리면...	4	<i>Mrzutě, nabručeně, nevrle</i>	to grunt – He grunted SLOVESO	5	Vrčet, bručet	Zabručel...	5
	툼툼거리다 2/7		해그리드가 툼툼거렸다.	20	<i>Mrzutě, nabručeně, nevrle</i>	to grunt – Hagrid grunted. SLOVESO	57	Vrčet, bručet	Hagrid jen zamručel.	23
	툼툼거리다 3/7		해그리드가 소파에 얼굴을 파묻은 채 툼툼거렸다.	24	<i>Mrzutě, nabručeně, nevrle</i>	to grunt – Hagrid grunted into the sofa. SLOVESO	67	Vrčet, bručet	... zamručel Hagrid do pohovky.	27
	툼툼거리다 4/7		버논 이모부가 해리의 말을 듣고 있다는 걸 보이려고 툼툼거렸다.	35	<i>Mrzutě, nabručeně, nevrle</i>	to grunt – Uncle Vernon grunted to show he was listening. SLOVESO	95	Vrčet, bručet	Strýc Vernon zamručel , jako že ho poslouchá.	37
	툼툼거리다 5/7		버논 이모부가 다시 툼툼거렸다.	35	<i>Mrzutě, nabručeně, nevrle</i>	to grunt – Uncle Vernon grunted again. SLOVESO	95	Vrčet, bručet	Strýc Vernon znovu zamručel.	37
	툼툼거리다 6/7		그는 툼툼거리며 그에게 록 케이크를 하나 더 주었다.	56	<i>Mrzutě, nabručeně, nevrle</i>	to grunt – He grunted and offered him another rock cake. SLOVESO	151	Vrčet, bručet	Jen něco zamručel a nabídl mu další griliášovou hrudku.	56
	툼툼거리다 7/7		론이 꿈을 꾸는지 툼툼거렸다.	86	<i>Mrzutě, nabručeně, nevrle</i>	to grunt – Ron grunted in his sleep. SLOVESO	220	Vrčet, bručet	Ron ze spaní něco zamručel.	78
37.	반짝거리다 1/5	5	...바다는 햇빛을 받아 반짝거렸다.	24	<i>Třpytit, jiskřit, svítit ve smyslu: když se malá světýlka opakovaně objevují a zase mizí</i>	to gleam - ... the sea gleamed in the sunlight. SLOVESO	68	Lesknout se, blyštít se, třpytit se	...moře se lesklo ve sluneční záři.	28
	반짝거리다 2/5		모두가 먹을 만큼 먹자, 음식은 접시가 반짝거릴	49	<i>Třpytit, jiskřit, svítit ve smyslu: když se</i>	sparkling – When everyone had eaten as much as they could,	133	Třpytivě, jiskřivě, jiskrně	Když už každý snědl všecko, co mohl, zbytky jídel	50

			정도로 자취도 없이 싹싹 비워졌다.		<i>malá světýlka opakovaně</i>	the remains of the food faded from plates, leaving them sparkling clean as before.			z mís náhle zmizely a ty zas byly zářivě čisté jako předtím.	
	반짝거리다 3/5		말포이가 리멤브럴을 들어올리자 그것이 햇빛을 받아 반짝거렸다 .	58	<i>Třpytit, jiskřit, svítit ve smyslu: když se malá světýlka opakovaně objevují a zase mizí</i>	to glitter – The Remembrall glittered in the sun and as he held it up.	158	Třpytit se, jiskřit, blyštět se	Pamatováček se zatřpytil v paprscích slunce, jak ho zdvihl.	58
	반짝거리다 4/5		그 그림은 헤르미온느가 숨씨 좋게 마법을 부려서 여러가77 색갈로 반짝거렸다 .	76	<i>Třpytit, jiskřit, svítit ve smyslu: když se malá světýlka opakovaně objevují a zase mizí</i>	to flash – Then Hermione had performer a tricky little charm so that the paint flashed different colours.	198	(Za)blyskat, (za)blikat, problesknout	Pak ještě Hermiona udělala malé důvtipné kouzlo, takže kresba zářila nejrůznějšími barvami.	71
	반짝거리다 5/5		그들은 새들이 머리 위에서 날고 있는 것을 보았다, 반짝거리며 ...	122	<i>Třpytit, jiskřit, svítit ve smyslu: když se malá světýlka opakovaně objevují a zase mizí</i>	to glitter (glittering) – They watched the birds soaring overhead, glittering...	300	Třpytit se, jiskřit, blyštět se	Chvilí je pozorovali, jak se jim vznášejí nad hlavami a třpytí se...	106
	반짝이다 1/14	14	해리는 하나에 21 갈레온 하는 은으로 만들어진 유니콘 뿔과 한 국자에 5 닛 하는 까맣게 반짝 이는 조그마한 딱정벌레 눈을 들여다 보고 있었다.	32	<i>Třpytit, jiskřit, svítit ve smyslu: když se malá světýlka opakovaně objevují a zase mizí</i>	glittery - ...Harry himself examined silver unicorn horns at twenty-one Galleons each and minuscule, glittery black beetle eyes (Five Knuts a scoop).	87	Třpytivý	... Harry si zatím prohlížel stříbrné rohy jednorožce po jednadvaceti galeonech za kus a maličké, zářivě černé švábí oči (pět svrčků za náběrku).	34
	반짝이다 2/14		... 반짝 이는 작은 점들이 춤추듯 벽 위에 흩뿌려졌다.	33	<i>Třpytit, jiskřit, svítit ve smyslu: když se malá světýlka</i>	spots of light – ...dancing spots of light...	91	Světelné tečky, jiskry	...roztančily se odlesky světla	35

					<i>opakovaně objevují a zase mizí</i>	SUBSTANTIVUM				
	반짝이다 3/14		그는 벌써 까만 호그와트 망토로 갈아입고 있었고, 그의 가슴에 달린 반짝 이는 은빛 배지에 P 라고 써 있는 걸보았다.	37	<i>Trpytit, jiskřit, svítit ve smyslu: když se malá světýlka opakovaně objevují a zase mizí</i>	shiny – He had already changed into his billowing black Hogwarts robes and Harry noticed shiny red and gold badge on his chest with the letter <i>P</i> on it. ADJEKTIVUM	102	Lesklý, lesknoucí se, blyštivý, zářivý	Stačil se dokonce převléknout do rozevlátého černého hábitu, jaké se nosily v Bradavicích, a Harry si všiml, že má na prsou lesklý stříbrný odznak s písmenem <i>P</i> .	39
	반짝이다 4/14		그것은 여기저기가 조금 깨져 있었는데 끝에는 뭔가 하얀 게 반짝 이고 있었다.	41	<i>Trpytit, jiskřit, svítit ve smyslu: když se malá světýlka opakovaně objevují a zase mizí</i>	to glint – It was chipped in places and something white was glinting at the end. SLOVESO	112	Trpytit se, lesknout se, zářit	Na několika místech byla naštípnutá a na konci se lesklo něco bílého.	43
	반짝이다 5/14		맞은편의 높은 산꼭대기에는 별이 반짝 이는 하늘 아래, 작은 성채들이 모인 거대한 성이 우뚝 솟아 있었다.	44	<i>Trpytit, jiskřit, svítit ve smyslu: když se malá světýlka opakovaně objevují a zase mizí</i>	to sparkle (sparkling) – Perched atop a high mountain on the other side, its windows sparkling in the starry sky, was a vast castle with many turrets and towers. ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	119	Blyštět se, trpytit se, jiskřit, zářit	Na vrcholu vysoké hory na protějším břehu se tyčil obrovský hrad s množstvím věží a hlásek a jeho okna zářila do nebe plného hvězd.	45
	반짝이다 6/14		테이블에는 반짝 이는 황금 접시와 받침 달린 잔들이 놓여 있었다.	45	<i>Trpytit, jiskřit, svítit ve smyslu: když se malá světýlka opakovaně objevují a zase mizí</i>	glittering – These tables were laid with glittering golden plates and goblets. ADJEKTIVUM	124	Trpytivý, trpytící se, zářivý	Stoly byly plné blyštivých zlatých talířů a číší.	47
	반짝이다 7/14		우승컵과 우승패와 각종 조각품들이 어둠 속에서 때때로 은빛 금빛으로 반짝 였다.	62	<i>Trpytit, jiskřit, svítit ve smyslu: když se malá světýlka opakovaně objevují a zase mizí</i>	to wink – Cups, shields, plates and statues winked silver and gold in the darkness. SLOVESO	168	Blikat (světlo, lampa, maják apod.)	Poháry, štíty, talíře a sošky zářily do tmy stříbrem a zlatem.	62

	반짝이다 8/14		우드가 눈을 반짝이며 말했다.	67	<i>Třpytit, jiskřit, svítit</i> ve smyslu: <i>když se malá světýlka opakovaně objevují a zase mizí</i>	to glint - ...said Wood, his eyes glinting . ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	179	Žářit, plát (čím oči)	...řekl Wood a oči mu svítily .	65
	반짝이다 9/14		해리는 마룻바닥에서 그 반짝이는 은빛 옷을 집어들었다.	84	<i>Třpytit, jiskřit, svítit</i> ve smyslu: <i>když se malá světýlka opakovaně objevují a zase mizí</i>	shining – Harry picked up the shining , silvery clothes off the floor. ADJEKTIVUM	216	Žářící zářivý, blyštivý	Harry zvedl z podlahy lesklou , stříbřitou látku.	77
	반짝이다 10/14		그들이 그 망토를 뒤집어쓰자마자 문에 노리스 부인의 반짝이는 눈이 나타났다.	89	<i>Třpytit, jiskřit, svítit</i> ve smyslu: <i>když se malá světýlka opakovaně objevují a zase mizí</i>	luminous – Ron threw the Cloak back over them as the luminous eyes of Mrs Norris came round the door. ADJEKTIVUM	227	Svítící, svítivý, světélkující	Ron přes oba dva ještě stačil přehodit plášť, když se ve dveřích objevily svítící oči paní Norrisové.	81
	반짝이다 11/14		땅 위에서 반짝이고 있는 저거 보이니?	109	<i>Třpytit, jiskřit, svítit</i> ve smyslu: <i>když se malá světýlka opakovaně objevují a zase mizí</i>	to shine (shining) - ...see that stuff shinin’ on the ground? ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	269	Svítit, zářit, lesknout se, blyštět se	... vidíte po zemi ty lesklý kapky?	96
	반짝이다 12/14		그의 얼굴은 창백했지만 눈은 어느 때보다도 반짝이고 있었다.	118	<i>Třpytit, jiskřit, svítit</i> ve smyslu: <i>když se malá světýlka opakovaně objevují a zase mizí</i>	to glitter – He was pale and his eyes were glittering . SLOVESO	290	Třpytit se, jiskřit, blyštět se, lesknout se	Harry byl bledý a oči se mu leskly .	102
	반짝이다 13/14		황금색의 무언가가 그의 몸 바로 위에서 반짝이고 있었다.	129	<i>Třpytit, jiskřit, svítit</i> ve smyslu: <i>když se malá světýlka opakovaně objevují a zase mizí</i>	to glint – Something gold was glinting just above him. SLOVESO	318	Třpytit se, lesknout se, zářit, plát	Něco zlatého se třpytilo hned nad ním.	111
	반짝이다 14/14		덤블도어의 눈이 반짝였다.	131	<i>Třpytit, jiskřit, svítit</i> ve smyslu: <i>když se malá světýlka opakovaně objevují a zase mizí</i>	to twinkle – Dumbledore’s eyes twinkled . SLOVESO	322	Třpytit se, mihotat se, blikat	...v Brumbálových očích se rozhořely veselé jiskřičky.	112

38.	흔들거리다 1/3	3	...배는 흔들거리고 있었다.	24	<i>Houpat se, kolébat se, kývat se, znázornění opakovaného pohybu vpřed a vzad</i>	to be - ...the boat was still there. SLOVESO	68	Být	...veslice... se tam ještě pohupovala.	28
	흔들거리다 2/3		해리의 텃자루가 세계 최 움직였고 해리는 간신히 매달려 흔들거리고 있었다.	79	<i>Houpat se, kolébat se, kývat se, znázornění opakovaného pohybu vpřed a vzad</i>	to swing off – Harry's broom had given a wild jerk and Harry swung off it. SLOVESO	203	Zhoupnout se (z něčeho směrem dolů)	Harryho koště sebou divoce škublo a on se svezl dolů.	73
	흔들거리다 3/3		그리고는 몸 전체가 뻣뻣하게 굳은 채로, 제자리에서 흔들거리더니 나무토막처럼 바닥으로 엎어졌다.	119	<i>Houpat se, kolébat se, kývat se, znázornění opakovaného pohybu vpřed a vzad</i>	to sway – His whole body rigid, he swayed where he stood and then fell flat on his face, stiff as board. SLOVESO	293	Houpat se, kolébat se, kývat se	Celé tělo mu ztopornělo; okamžik se ještě potácel a potom padl na tvář, ztuhlý jako kus dřeva.	103
39.	흔들흔들하다	1	...그가 두드린 벽돌이 흔들흔들하더니...	28	<i>Opakovaný pohyb houpáním tam a zpět</i>	to quiver – The brick he had touched quivered ... SLOVESO	76	Chvět se, třást se	Cihla, které se uprostřed dotkl, se zatřásla.	30
40.	헐떡이다 1/11	11	...버논 이모부는 해리의 편지를 손에 움켜쥔 채 똑바로 일어서서 숨을 헐떡였다.	15	<i>Hekat, těžce oddechovat, ve smyslu: vydávat zvuky při rychlém a těžkém dýchání</i>	to gasp (gasp) for breath – Uncle Vernon straighten up, gasp ing for breath, with Harry's letter clutched in his hand. ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	41	(Za)lapat po dechu, popadat dech	... se strýc Vernon zase postavil na nohy; ještě lapal po dechu , ale Harryho dopis svíral v ruce.	17
	헐떡이다 2/11		...숨을 헐떡이며 물었다.	25	<i>Hekat, těžce oddechovat, ve smyslu: vydávat zvuky při rychlém a těžkém dýchání</i>	to pant – ... pant ing a bit as he ran to keep up. ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	70	Hekat, supět, těžce oddechovat	...trochu supěl , jak musel utíkat, aby mu stačil.	28
	헐떡이다 3/11		해리가 헐떡이며 말했다.	37	<i>Hekat, těžce oddechovat, ve smyslu: vydávat</i>	to pant - ...Harry panted.	101	Hekat, supět, těžce oddechovat	... zasupěl Harry.	39

					<i>zvuky při rychlém a těžkém dýchání</i>	SLOVESO				
	헐떡이다 4/11		그는 벌벌 떨며 숨을 헐떡이고 있었다.	71	<i>Hekat, těžce oddechovat, ve smyslu: vydávat zvuky při rychlém a těžkém dýchání</i>	out of breath – Harry was shaking and out of breath . ADJEKTIVUM	189	Být bez dechu, nemoci popadnout dech	Chvěl se po celém těle a nemohl popadnout dech .	68
	헐떡이다 5/11		그가 숨을 헐떡이며 말했다.	74	<i>Hekat, těžce oddechovat, ve smyslu: vydávat zvuky při rychlém a těžkém dýchání</i>	breathlessly – ...he finished breathlessly . PRÍSLOVCE	196	Bez dechu	...skončil bez dechu .	71
	헐떡이다 6/11		바닥에 죽이 나와있는 두 개의 거대한 발과 헐떡이는 커다란 숨소리로 보아 그 뒤에 해그리드가 있는 게 분명했다.	82	<i>Hekat, těžce oddechovat, ve smyslu: vydávat zvuky při rychlém a těžkém dýchání</i>	to puff (puffing) – Two enormous feet sticking out at the bottom and a loud puffing sound told them that Hagrid was behind it. ADJEKTIVUM	209	Funět, odfukovat	Podle dvou obrovských nohou, které zpod ní vyčuhovaly, a podle hlasitého funění pochopili, že za ní je Hagrid.	75
	헐떡이다 7/11		그 뒤, 그들은 폭 젖어서 덜덜 떨며, 숨이 차서 헐떡이며 그리핀도르 학생 휴게실의 난롯가로 돌아왔다.	86	<i>Hekat, těžce oddechovat, ve smyslu: vydávat zvuky při rychlém a těžkém dýchání</i>	to gasp (gasp) for breath – Then, cold, wet and gasp for breath , they returned to the fire in the Gryffindor common room... ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	219	(Za)lapat po dechu, popadat dech	Prostydli, promáčení a vyčerpaní se pak znovu vratili k ohni v nebelvírské společenské místnosti...	78
	헐떡이다 8/11		그는 헐떡이면서, 천천히 다시 거울을 들여다보았다.	87	<i>Hekat, těžce oddechovat, ve smyslu: vydávat zvuky při rychlém a těžkém dýchání</i>	to breath (breathing) very fast – Breathing very fast, he turned slowly back to the mirror. SLOVESO	223	Velmi rychle dýchat	Dýchal jako o závod a pomalu se otočil zpátky k zrcadlu.	79
	헐떡이다 9/11		그가 숨을 헐떡이면서 말했다.	103	<i>Hekat, těžce oddechovat, ve smyslu: vydávat zvuky při rychlém a těžkém dýchání</i>	to puff - ...he puffed . SLOVESO	257	Funět, odfukovat	... zasupěl .	92

	헐떡이다 10/11		그들이 가장 높은 탑 바로 밑에 있는 복도에 도달하자 해리가 숨을 헐떡이며 말했다.	103	<i>Hekat, těžce oddechovat, ve smyslu: vydávat zvuky při rychlém a těžkém dýchání</i>	to pant – ...Harry panted as they reached the corridor beneath the tallest tower. SLOVESO	258	Hekat, supět, těžce oddechovat	... zafuněl Harry, když dorazili do chodby pod nejvyšší věží.	92
	헐떡이다 11/11		그리고그녀 뒤에는 해그리드가 헐떡이며 따라오고 있었다.	113	<i>Hekat, těžce oddechovat, ve smyslu: vydávat zvuky při rychlém a těžkém dýchání</i>	to puff (puffing) - ...Hagrid puffing along behind her. ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	278	Funět, odfukovat	... za ní supěl Hagrid.	99
	헐떡거리다 1/5	5	...헐떡거리며 이마를 훔쳤다.	62	<i>Hekat, těžce oddechovat ve smyslu vydávat zvuky při rychlém a těžkém dýchání</i>	to pant – Harry panted ...and wiped his forehead. SLOVESO	170	Hekat, supět, těžce oddechovat	... zasupěl Harry...a utíral si čelo.	62
	헐떡거리다 2/5		...해리가 헐떡거리며 말하자 그 초상화가 앞으로 흔들렸다.	63	<i>Hekat, těžce oddechovat ve smyslu vydávat zvuky při rychlém a těžkém dýchání</i>	to pant - ... panted Harry and the portrait swung forward. SLOVESO	173	Hekat, supět, těžce oddechovat	... zasípál Harry, a podobizna se odklopila.	63
	헐떡거리다 3/5		...우드가 헐떡거리며, 발버등치는 블러저를 다시 나무 상자 속으로 억지로 넣고 가죽끈으로 안전하게 잡아맸다.	68	<i>Hekat, těžce oddechovat ve smyslu vydávat zvuky při rychlém a těžkém dýchání</i>	to pant - ...Wood panted , forcing the struggling Bludger back into the crate and strapping it down safely. SLOVESO	181	Hekat, supět, těžce oddechovat	... zasupěl Wood, nacpal vzdorující míč zpátky do bedny a důkladně ho zajistil řemínky.	65
	헐떡거리다 4/5		...테이블에 폭 엎어지면서 헐떡거리며 말했다.	70	<i>Hekat, těžce oddechovat ve smyslu vydávat zvuky při rychlém a těžkém dýchání</i>	to gasp - ...slumped against the table and gasped ... SLOVESO	185	Zalapat po dechu, heknout, ztěžka se nadechnout	... zhroutil se na stůl a ztěžka ze sebe dostal ...	67
	헐떡거리다 5/5		그 식물이 가슴으로 감겨 올라가자 해리가 헐떡거리며 말했다.	122	<i>Hekat, těžce oddechovat ve smyslu vydávat zvuky při rychlém a těžkém dýchání</i>	to gasp - ...Harry gasped , wrestling with it as it curled around his chest. SLOVESO	298	Zalapat po dechu, heknout, ztěžka se nadechnout	... zachroptěl Harry a zápasil s rostlinou, která se mu ovíjela kolem hrudi.	105

41.	휘청거리다	1	해리는 무릎이 휘청거렸다.	27	<i>Vrávorat, viklat se ve smyslu naklánět se při nestabilní chůzi na jednu stranu</i>	to buckle – Harry's knees buckled . SLOVESO	74	Podlamovat se (nohy, kolena)	...chlapec poklesl v kolenou.	29
42.	글썽이다	1	...눈물을 글썽이며...	27	<i>Ve smyslu mít oči plné slz, jako by zrovna chtěly ztéct</i>	tears in ones eyes - ... tears in his eyes. SUBSTANTIVUM	74	Slzy v očích	... se slzami v očích ...	29
43.	두근거리다 1/2	2	가슴이 두근거리는 군.	27	<i>Když srdce bije rychle a silně v důsledku strachu, znepokojení nebo vzrušení</i>	to be all of a flutter - ...I'm all of a flutter . ADJEKTIVUM	74	Být nervózní a zároveň vzrušený	...úplně se mi z toho rozbušilo srdce .	30
	두근거리다 2/2		가슴이 불쾌하게 마구 두근거리면서, 용들이 마법사 은행의 금고들을 지킨다는 말이 생각났다.	122	<i>Když srdce bije rychle a silně v důsledku strachu, znepokojení nebo vzrušení</i>	a jolt – With an unpleasant jolt of the heart, he remembered the dragons said to be guarding vaults in the wizard's bank. SUBSTANTIVUM	299	Škubnutí, cuknutí, trhnutí	S nepříjemným zatrnutím u srdce si vzpomněl, že trezory v kouzelnické bance údajně hlídají draci.	105
44.	으스스하다 1/2	2	...좀 으스스해 보였다.	27	<i>Dostat husí kůže, když se něco studeného nebo nepříjemného dotkne naší kůže</i>	terrified – He look terrified at the very thught. ADJEKTIVUM	75	Vyděšený, vystrašený	Už při té představě vypadal zděšeně .	30
	으스스하다 2/2		...해그리드가 으스스하게 말했다.	110	<i>Dostat husí kůže, když se něco studeného nebo nepříjemného dotkne naší kůže</i>	grimly - ...said Hagrid grimly . PRÍSLOVCE	271	Zasmušile, vážně	... řekl Hagrid zachmuřeně .	96
45.	꼬불꼬불하다 1/4	4	...꼬불꼬불한 미로를 지나갔다.	29	<i>Být ve tvaru, který se sem tam kroutí nebo vlní</i>	twisting - ...a maze of twisting passages. ADJEKTIVUM	80	Klikatý	...bludištěm klikatých chodbiček...	31
	꼬불꼬불하다 2/4		그것은 그가 한번도 본 적이 없는 좁다랗고 꼬불꼬불한 글씨체로 다음과 같이 쓰여 있었다.	84	<i>Být ve tvaru, který se sem tam kroutí nebo vlní</i>	loopy – Written in narrow, loopy writing he had never seen before were the following words...	216	Klikatý, kličkatý	Úzkým písmem plným kliček , které ještě nikdy neviděl, tam stálo	77

						ADJEKTIVUM				
	꼬불꼬불하다 3/4		그는 등불을 높이들 어울린 채, 울창한 나무들 속으로 나 있는 좁다랗고, 꼬불꼬불한 길을 가리켰다.	109	<i>Být ve tvaru, který se sem tam kroutí nebo vlní</i>	winding – Holding his lamp up high he pointed down a narrow, winding earth track that disappeared into the thick black trees. ADJEKTIVUM	269	Klikatý, klikatící se, vinoucí se	Pak zvedl lampu a ukázal jim na úzkou, klikatou pěšinu, která mizela ve tmě mezi hustými stromy.	96
	꼬불꼬불하다 4/4		꼬불꼬불한 길을 따라 여기저기에 여전히 유니콘의 핏자국이 남아 있었다.	110	<i>Být ve tvaru, který se sem tam kroutí nebo vlní</i>	winding – There were still spots of unicorn blood here and there along the winding path. ADJEKTIVUM	270	Klikatý, klikatící se, vinoucí se	Podél klikaté stezky ještě pořád tu a tam nacházeli kapky jednorožcovy krve.	96
46.	후들거리다	1	...무릎을 후들거리며 벽에 기대 섰다.	29	<i>Opakovaně a rychle trást určitou částí těla</i>	to trample - ...to stop his knees trembling . ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	80	Třást se, klepat se	...aby se mu přestala třást kolena.	32
47.	덜컹거리다 1/2	2	덜컹거리는 궤도차는 그림흑이 운전을 하지 않는 걸로 봐서, 길을 알고 있는 것 같았다.	29	<i>V tomto případě: vydávat drsný rezonující zvuk, když velký a těžký předmět do něčeho naráží.</i>	rattling – The rattling cart seemed to know its own way, because Griphook wasn't steering. ADJEKTIVUM	80	Chrastivý, chrastící, rachotivý, rachotící	Zdalo se, že kodrcavý vozík zná cestu sám, poněvadž Griphook ho neřídil.	31
	덜컹거리다 2/2		궤도차가 지하의 좁은 터널을 덜컹거리며 지나갈 때...	29	<i>V tomto případě: vydávat drsný rezonující zvuk, když velký a těžký předmět do něčeho naráží.</i>	to rattle (rattling) – They went rattling over an underground ravine... SLOVESO	81	Chrastit, chřestit, rachotit	S rachotem se přehnali nad podzemní propastí...	32
48.	끈적끈적하다	1	...끈적끈적한 재료가 담긴 통들이 세워져 있었고...	32	<i>Být ve stavu, kdy je něco lepkavého, lepivé</i>	to be slimy – Barrels of slimy stuff... ADJEKTIVUM	87	Slizovitý, slizký, mazlavý	Soudky s jakousi sliznatou hmotou...	34
49.	깜박대다	1	...빛나는 눈들이 깜박대고...	32	<i>V tomto případě mrkat, způsob, jakým se otvírají a zase zavírají oči,</i>	flickering - ...full of flickering jewel-bright eyes.	87	Poblikávající, mihotavý	... mrkající oči.	34

					může znamenat také <i>poblikávat, mihotat se, stav, kdy se světlo náhle rozzáří a rychle se zase ztlumí</i>	ADJEKTIVUM				
	깜박거리다 1/6	6	더즐리 씨는 눈을 몇 번 깜박 거린 뒤 고양이를 뚫어지게 바라 보았다.	3	Zde ve významu: (za)mrkat	to blink – Mr Dursley blinked and stared at the cat. SLOVESO	3	(Za)mrkat	Pan Dursley zamrkal a upřeně se na kočku podíval...	4
	깜박거리다 2/6		그리고 그가 다시 찡찡하자 그 다음 가로등이 깜박 거리며 나가 버렸다.	5	Ve smyslu: <i>blikat, poblikávat, mihotat se, když se světlo náhle rozzáří a zase se ztlumí</i>	to flicker – He clicked it again – the next lamp flickered into darkness. SLOVESO	9	Poblikávat, třepotat se, mihotat se	Brumbál cvakl znovu, a další lampa zablikala a potemněla.	6
	깜박거리다 3/6		얼굴이 깜박 거리는 촛불에...	45	Ve smyslu: <i>blikat, poblikávat, mihotat se, když se světlo náhle rozzáří a zase se ztlumí</i>	flickering - ...in the flickering candlelight. ADJEKTIVUM	124	Poblikávající, třepotavý, mihotavý	...v mrkavé záři svíci...	47
	깜박거리다 4/6		...눈을 깜박 거리며...	71	Zde ve významu: (za)mrkat	to blink – ... blinking stupidly... ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	188	(Za)mrkat	...přihlouple mrkal ...	68
	깜박거리다 5/6		그는 눈을 깜박 거렸다.	129	Zde ve významu: (za)mrkat	to blink – He blinked . SLOVESO	318	(Za)mrkat	Zamrkal.	111
	깜박거리다 6/6		그는 눈을 깜박 거렸다.	129	Zde ve významu: (za)mrkat	to blink – He blinked again. SLOVESO	318	(Za)mrkat	Zamrkal znovu...	111
50.	딸랑거리다	1	...가게 깊숙이 어딘가에 있는 종이 딸랑거렸다.	32	<i>Cinkat, imitace zvuku, který vydává zvonek nebo jiný malý visící předmět při zatřesení</i>	tinkling – A tinkling bell rang... ADJEKTIVUM	88	Cinkající zvonící	...jasně zacinkal zvonek.	34

51.	나긋나긋하다	1	...그리고 나긋나긋하고 유연한 것으로 말야.	33	<i>Pocit při doteku na něco měkkého, jemného</i>	nice - ... nice and supple . ADJEKTIVUM	91	Пěkný, hezký, dobrý, příjemný	... pěkná a poddajná .	35
52.	깜빡이다 1/2	2	고양이는 프리벳가 저쪽 모퉁이에서 눈 하나 깜빡 이지 않고 조각품처럼 조용히 앉아 있었다.	5	<i>Imitace pohybu očí, při kterém se oči zavřou a zůstanou na okamžik zavřené, než se zase otevřou</i>	unblinkingly – It was sitting as still as a statue, its eyes fixed unblinkingly on the far corner of Pivate Drive. ПРІСЛОВСЕ	8	Bez mrknutí/ mrkání	Seděla tam nehybně jako socha a upřeně hleděla na opačný konec Zobí ulice...	6
	깜빡이다 2/2		...눈도 깜빡 이지 않고...	36	<i>Imitace pohybu očí, při kterém se oči zavřou a zůstanou na okamžik zavřené, než se zase otevřou</i>	to blink - ...careful not to blink ... SLOVESO	98	Mrkat	...dával pozor, aby nezamrkal ...	38
	깜빡거리다	1	전등이 깜빡 거리며 켜졌다.	61	<i>Zde ve významu: když světlo střídavě zesílí a zase zeslabí</i>	to flicker on – A lamp flickered on . SLOVESO	166	S poblikáváním se rozsvítit	Pak se rozsvítila lampa.	61
53.	길쭉하다	1	...코가 길쭉 하게 생긴 아이였다.	36	<i>Stav, kdy je předmět dost dlouhý</i>	long - ...a long nose. ADJEKTIVUM	99	Dlouhý	... dlouhý nos.	38
54.	웅성거리다	1	...아이들이 웅성 거리며 몰려 있었다.	37	<i>Imitace zvuku znázorňujícího tiché mluvení několika lidí najednou</i>	a small crowd – A boy was surrounded by a small crowd . SUBSTANTIVUM !!!Autor se vůbec nezmiňuje o tom, že by zde lidé mluvily!!!	100	Malý hlouček	Kolem kučeravého chlapce se shromáždil menší hlouček .	39
	웅성대다 1/2	2	... 웅성 대던 소리가 딱 멈췄다.	26	<i>Imitace zvuku znázorňujícího tiché mluvení několika lidí najednou</i>	a chatter – The low buzz of chatter stopped. SUBSTANTIVUM	74	Brebentění, klábosení, tlachání	Tlumené brebentění kolem ustalo.	29
	웅성대다 2/2		해리는 오른쪽 현관에서 수백 명이 웅성 대는 소리를 들을 수 있었다.	44	<i>Imitace zvuku znázorňujícího tiché mluvení několika lidí najednou</i>	a drone – Harry could hear the drone of hundreds of voices from a doorway to the right...	121	Hučení, bzučení, monotónní mumlání	Ze dveří vpravo slyšel Harry šum stovek hlasů...	46

						SUBSTANTIVUM				
55.	구불구불하다	1	...구불구불한 강줄기...	41	<i>Být sem tam zakroucený, klikatý</i>	twisting - ... twisting rivers...	111	Klikatý, kroucí se, vinoucí se (řeka, cesta)	... klikaté řeky...	42
						ADJEKTIVUM				
56.	뒤적거리다 1/2	2	...가방 속을 뒤적거리더니 아주 낱아 보이는 지팡이...	41	<i>Hrabat se, přehrabovat se (v čem), pohyb, při které osoba hledá ve věcech a prohlíží si je</i>	to rummage around – He rummaged around in his trunk...	112	Přehrabovat, prohrabovat	...se přehraboval v kufru...	43
						SLOVESO				
	뒤적거리다 2/2		갑자기 가방을 뒤적거리며 깃펜과 양피지 찾는 소리가 났다.	54	<i>Hrabat se, přehrabovat se (v čem), pohyb, při které osoba hledá ve věcech a prohlíží si je</i>	a rummaging – There was a sudden rummaging for quills and parchment.	148	Hrabání (se), přehrabování (se)	Naráz všichni začali hledat brky a pergamen.	55
						SUBSTANTIVUM				
57.	속삭이다 1/15	15	...속삭이는 소리를 들었다.	46	<i>Šeptat, ve smyslu: když někdo mluví tichým hlasem tak, aby jej ostatní neslyšeli</i>	to whisper – He heard Hermione whisper ...	125	Šeptat, šuškat	Slyšel Hermionu, jak mumlá ...	47
						SLOVESO				
	속삭이다 2/15		론이 해리에게 속삭였다.	46	<i>Šeptat, ve smyslu: když někdo mluví tichým hlasem tak, aby jej ostatní neslyšeli</i>	to whisper – ...Ron whispered to Harry.	127	Šeptat, šuškat	... zašeptal Harrymu Ron.	48
						SLOVESO				
	속삭이다 3/15		론이 실눈을 뜨고 어둠 속을 바라보며 속삭이듯이 말했다.	62	<i>Šeptat, ve smyslu: když někdo mluví tichým hlasem tak, aby jej ostatní neslyšeli</i>	to breath - ... breathed Ron, squinting through the dark.	167	Dýchat, zašeptat, šeptnout	... vydechl Ron a mhouřil oči do tmy.	61
						SLOVESO				
	속삭이다 4/15		그리고는 해리의 요술지팡이를 잡고 자물쇠를 두드리며, '알로호모라!'라고 속삭였다.	63	<i>Šeptat, ve smyslu: když někdo mluví tichým hlasem tak, aby jej ostatní neslyšeli</i>	to whisper – She grabbed Harry's wand, tapped the lock and whispered , 'Alohomora!'	171	Šeptat, šuškat	Uchopila Harryho hůlku, poklepala na zámek a zašeptala : „Alohomora!“	62
						SLOVESO				

	속삭이다 5/15		...해리가 속삭였다.	63	<i>Šeptat, ve smyslu: když někdo mluví tichým hlasem tak, aby jej ostatní neslyšeli</i>	to whisper - ...Harry whispered. SLOVESO	171	Šeptat, šuškat	... zašeptal Harry.	62
	속삭이다 6/15		...해리가 속삭였다.	70	<i>Šeptat, ve smyslu: když někdo mluví tichým hlasem tak, aby jej ostatní neslyšeli</i>	to whisper - ...Harry whispered. SLOVESO	186	Šeptat, šuškat	... zašeptal Harry.	67
	속삭이다 7/15		그리고 상상인지는 모르겠지만 웬일인지 그 책들에서 희미한 속삭임 소리가 흘러나오고 있다는 생각이 들었다.	86	<i>Šeptat, ve smyslu: když někdo mluví tichým hlasem tak, aby jej ostatní neslyšeli</i>	a whispering – Maybe he was imagining it, maybe not, but he thought a faint whispering was coming from the books... SUBSTANTIVUM	221	Šeptání, šuškání	Možná za to mohla jen jeho fantazie, možná ne, zdálo se mu však, že z knih vychází tichý šepot ...	79
	속삭이다 8/15		그는어머니의 얼굴에서 눈을 떼며 '디시 올게요'라고 속삭이고는그 방에서 급히 나왔다.	88	<i>Šeptat, ve smyslu: když někdo mluví tichým hlasem tak, aby jej ostatní neslyšeli</i>	to whisper – He tore his eyes away from his mother's face, whispered , 'I'll come back,' and hurried from the room. SLOVESO	225	Šeptat, šuškat	Odtrhl oči od tváře své matky, zašeptal „Já zase přijdu,“ a spěšně vyběhl z místnosti.	80
	속삭이다 9/15		... 그가 속삭였다.	98	<i>Šeptat, ve smyslu: když někdo mluví tichým hlasem tak, aby jej ostatní neslyšeli</i>	to whisper - ...he whispered. SLOVESO	247	Šeptat, šuškat	... pronesl šeptem.	88
	속삭이다 10/15		...해리가 속삭였다.	100	<i>Šeptat, ve smyslu: když někdo mluví tichým hlasem tak, aby jej ostatní neslyšeli</i>	to whisper - ...Harry whispered. SLOVESO	251	Šeptat, šuškat	... šeptl Harry.	90
	속삭이다 11/15		...그가 다급하게 속삭였다.	117	<i>Šeptat, ve smyslu: když někdo mluví tichým hlasem tak, aby jej ostatní neslyšeli</i>	to whisper - ...he whispered urgently. SLOVESO	289	Šeptat, šuškat	... zašeptal naléhavě.	102

	속삭이다 12/15		론이 해리의 귀에 대고 이렇게 속삭였지만,해리는 고개를 저었다.	120	<i>Šeptat, ve smyslu: když někdo mluví tichým hlasem tak, aby jej ostatní neslyšeli</i>	to whisper - ...Ron whispered in Harry's ear, but Harry shook his head. SLOVESO	294	Šeptat, šuškat	... zašeptal Ron Harrymu do ucha, ale ten zakroutil hlavou.	104
	속삭이다 13/15		...론이 속삭였다.	120	<i>Šeptat, ve smyslu: když někdo mluví tichým hlasem tak, aby jej ostatní neslyšeli</i>	to whisper - ... whispered Ron. SLOVESO	295	Šeptat, šuškat	... zašeptal Ron.	104
	속삭이다 14/15		...헤르미온드가 속삭였다.	120	<i>Šeptat, ve smyslu: když někdo mluví tichým hlasem tak, aby jej ostatní neslyšeli</i>	to whisper - ...Hermione whispered . SLOVESO	295	Šeptat, šuškat	... zašeptala Hermiona.	104
	속삭이다 15/15		...해리가 속삭였다.	123	<i>Šeptat, ve smyslu: když někdo mluví tichým hlasem tak, aby jej ostatní neslyšeli</i>	to whisper - ...Harry whispered . SLOVESO	302	Šeptat, šuškat	... zašeptal Harry.	106
58.	뵤족하다 1/4	4	일상용 뵤족한 모자 하나(검정색)	25	<i>Popisuje předmět, jehož konec je úzký a špičatý</i>	pointed – One plain pointed hat (black) for day wear ADJEKTIVUM	71	Špičatý, zašpičatělý	jednu jednobarevnou špičatou čapku (černou na každodenní nošení)	28
	뵤족하다 2/4		해리는 그 도깨비가 영리해 보이는 가무잡잡한 얼굴에, 뵤족한 수염을 기르고 있으며, 손가락과 발가락이 아주 길다는 것을 알아챘다.	28	<i>Popisuje předmět, jehož konec je úzký a špičatý</i>	pointed – He had a swarthy, clever face, a pointed beard and, Harry noticed, very long fingers and feet. ADJEKTIVUM	78	Špičatý, zašpičatělý	Měl snědý, bystrý obličej, špičatou bradku a – jak si Harry všiml – velice dlouhé prsty a předlouhá chodidla.	31
	뵤족하다 3/4		...뵤족한 마법사 모자 하나를 놓았다.	46	<i>Popisuje předmět, jehož konec je úzký a špičatý</i>	pointed - ...a pointed wizard's hat. ADJEKTIVUM	125	Špičatý, zašpičatělý	... špičatý kouzelnický klobouk.	47
	뵤족하다 4/4		맥고나걸 교수는 학급 아이들에게 성냥이 어떻게	53	<i>Popisuje předmět, jehož konec je úzký a špičatý</i>	pointy – Professor McGonagall showed the class how it had gone all silver and	143	Špičatý, zašpičatělý	McGonagallová třídě ukázala, jak je	54

			완전히 은빛이 되고 끝이 뾰족하게 되었는지 보여준 뒤 헤르미온느에게 얇은 미소를 지었다.			pointy and gave Hermione a rare smile. ADJEKTIVUM			ted' stříbrná a špičatá , a obdařila Hermionu jedním ze svých vzácných úsměvů.	
59.	썰룩거리다 1/3	3	...그 도깨비가 코를 썰룩거렸다.	28	<i>Imitace pohybu části svalu, který se neustále cuká, škube sebou</i>	to wrinkle – The goblin wrinkled his nose. SLOVESO	79	Svraštit se, pokrčít, ohrnout (nos apod.)	Skřet nakrčil nos.	31
	썰룩거리다 2/3		...모자가 썰룩거렸다.	46	<i>Imitace pohybu části svalu, který se neustále cuká, škube sebou</i>	to twitch - ...the hat twitched . SLOVESO	125	Cukat, škubat, trhat	Pak sebou klobouk několikrát škubl .	47
	썰룩거리다 3/3		그의 얼굴은 전혀 썰룩거리지도 않았다.	126	<i>Imitace pohybu části svalu, který se neustále</i>	to twitch – His face wasn't twitching at all. SLOVESO	310	Cukat, škubat, trhat	Nervózní tík mu z obličeje nadobro zmizel.	109
60.	수군거리다 1/3	3	그들은 모두 흥분해서 수군거리고 있었다.	3	<i>Šeptat ve smyslu mluvit tichým hlasem tak, aby ostatní nerozuměli</i>	to whisper – They were whispering excitedly together. SLOVESO	3	Šeptat, šuškat	... vzrušeně si mezi sebou šuškali .	4
	수군거리다 2/3		이들 역시 흥분해서 수군거리고 있었지만, 모금함은 어디에도 보이지 않았다.	3	<i>Šeptat ve smyslu mluvit tichým hlasem tak, aby ostatní nerozuměli</i>	to whisper – This lot were whispering excitedly, too, and he couldn't see a single collecting tin. SLOVESO	4	Šeptat, šuškat	I tihle tady si něco vzrušeně šuškali a pan Dursley neviděl ani jedinou misku, do které by na něco vybírali.	5
	수군거리다 3/3		...여기저기서 수군거리는 소리가 들렸다.	47	<i>Šeptat ve smyslu mluvit tichým hlasem tak, aby ostatní nerozuměli</i>	a whisper - ... whispers suddenly broke out... SUBSTANTIVUM	129	Šepot	...se šířilo šuškání ...	48
61.	비틀거리다 1/8	8	금발버리를 땅아 눌인 핑크빛 얼굴의 여자아이가 비틀거리며 줄에서 나와,	46	<i>Způsob chůze bez držení rovnováhy, jako by mělo dojít k pádu</i>	to stumble – A pink-faced girl with blonde pigtails stumbled out of line, put on the hat, which fell right down	127	Zakopnout, klopýtnout, klopýtat, (za)škobrtnout, škobrtat	Z řady vyklopýtala růžolíčí dívka s blond'atými copy, nasadila si klobouk, který jí	48

		바로 그녀의 눈 위까지 덮은 그 모자를 쓰고 앉았다.			over her eyes, and sat down. SLOVESO			okamžitě spadl přes oči, a posadila se.	
	비틀거리다 2/8	해리는 비틀거리며 그리핀도르 테이블 쪽으로 걸어갔다.	48	<i>Způsob chůze bez držení rovnováhy, jako by mělo dojít k pádu</i>	shakily – Harry walked shakily towards the Gryffindor table. PŘÍSLOVCE	130	Nejistě, rozechvěle, roztřeseně	... vratkým krokem se vydal ke stolu své nové koleje.	49
	비틀거리다 3/8	그러자 트롤이 그 자리에서 비틀거리더니 방 전체를 흔들어버릴 것 같은 커다란 소리를 내며 쿵 하고 넘어졌다.	71	<i>Způsob chůze bez držení rovnováhy, jako by mělo dojít k pádu</i>	to sway – The troll swayed on the spot and then fell flat on his face, with a thud that made the whole room tremble. SLOVESO	189	Houpat se, kolébat se, kývat se	Troll zakolísal a padl tváří na zem, jen to zadunělo, a celá místnost se zatřásla.	68
	비틀거리다 4/8	그의 빗자루가 갑자기 비틀거렸다 .	79	<i>Způsob chůze bez držení rovnováhy, jako by mělo dojít k pádu</i>	a lurch – His broom gave a sudden, frightening lurch . SUBSTANTIVUM	202	Zavrávorání, cuknutí, zakymácení se	Jeho koště sebou nenadále škublo , až se vyděsil.	73
	비틀거리다 5/8	바로 그 때 네빌이 비틀거리며 학생 휴게실 안으로 넘어졌다.	92	<i>Způsob chůze bez držení rovnováhy, jako by mělo dojít k pádu</i>	to topple – At that moment Neville toppled into the common room. SLOVESO	233	Spadnout, svalit se, skácet se	V tu chvíli do společenské místnosti přepadl Neville.	83
	비틀거리다 6/8	도처에 핏자국이 있어, 유니콘이 어젯밤부터 비틀거리며 돌아다니 게 분명해.	109	<i>Způsob chůze bez držení rovnováhy, jako by mělo dojít k pádu</i>	to stagger – There's blood all over the place, it must've bin staggerin' around since last night at least. SLOVESO	269	Vrávorat, potácet se, motat se	Krev je všude, kam se podíváte, musí se tady motat nejmíň vod včerejšího večera.	96
	비틀거리다 7/8	...그는 비틀거리며 뒷걸음 질쳤다.	111	<i>Způsob chůze bez držení rovnováhy, jako by mělo dojít k pádu</i>	to stagger - ...he staggered backwards. SLOVESO	275	Vrávorat, potácet se, motat se	... se potácel zpátky.	98

	비틀거리다 8/8		...그것은 네 발로 서서 비틀거리다 가 무릎을 꿇더니, 땅바닥으로 픽 쓰러져, 잠들어버렸다.	121	<i>Způsob chůze bez držení rovnováhy, jako by mělo dojít k pádu</i>	to totter - ...it tottered on its paws and fell to its knees, the nit slumped to the ground, fast asleep. SLOVESO	296	Potáčet se, klopýtat, vrávorat	... ještě chvíli vrávorat , potom však klesl na kolena, a nakonec se svalil na podlahu a tvrdě usnul.	104
62.	토닥거리다	1	그 유령이 그의 팔을 토닥 거렸는데...	48	<i>Klepat, plácát opakovaně vydávat zvuky při lehkém poklepání, poplácání</i>	to pat – The ghost patted his arm... SLOVESO	130	Poplácát, popleskat, poklepat	Duch mu poklepal na ruku...	49
63.	달랑달랑하다 1/6	6	목이 달랑달랑 한 닉이쥬!	48	<i>Imitace pohybu, při kterém se malý visící předmět opakovaně mírně houpe</i>	nearly headless - ...you're Nearly Headless Nick! ADJEKTIVUM	132	Skoro bezhlavý	...vy jste Skoro bezhlavý Nick!	49
	달랑달랑하다 2/6		목이 달랑달랑 하다뇨?	49	<i>Imitace pohybu, při kterém se malý visící předmět opakovaně mírně houpe</i>	nearly headless – Nearly headless ? ADJEKTIVUM	132	Skoro bezhlavý	Skoro bezhlavý ?	50
	달랑달랑하다 3/6		어떻게 목이 달랑달랑 할 수 있쥬?	49	<i>Imitace pohybu, při kterém se malý visící předmět opakovaně mírně houpe</i>	nearly headless – How can you be nearly headless ? ADJEKTIVUM	132	Skoro bezhlavý	Jak můžete být skoro bezhlavý ?	50
	달랑달랑하다 4/6		목이 달랑달랑 한 닉은 그들의 얼굴에 나타난 놀란 표정을 보고 재미있어하면서 머리는 다시 목으로 휙 던져 올리고, 헛기침을 하면서 이렇게 말했다.	49	<i>Imitace pohybu, při kterém se malý visící předmět opakovaně mírně houpe</i>	nearly headless – Looking pleased at the stunned looks on their faces, Nearly Headless Nick flipped his head back on to his neck, coughed and said... ADJEKTIVUM	132	Skoro bezhlavý	Skoro bezhlavý Nick si potěšeně prohlédl jejich ohromené tváře, nasadil si hlavu zpátky na krk, odkašlal si a řekl...	50
	달랑달랑하다 5/6		목이 달랑달랑 한 닉이 우아하게 말했다.	49	<i>Imitace pohybu, při kterém se malý visící předmět opakovaně mírně houpe</i>	nearly headless - ...said Nearly Headless Nick delicately.	133	Skoro bezhlavý	... odpověděl Skoro bezhlavý Nick taktně.	50

						ADJEKTIVUM				
	달랑달랑하다 6/6		목이 달랑달랑한 녀는 새로 들어온 그리핀도르들에게 올바른 방향을 가르쳐 주는 걸 기쁨으로 여겼지만...	52	<i>Imitace pohybu, při kterém se malý visící předmět opakovaně mírně houpe</i>	nearly headless – Nearly Headless Nick was always happy to point new Gryffindors in the right direction, but...	141	Skoro bezhlavý	Skoro bezhlavý Nick novým nebelvírským studentům vždycky ochotně ukázal, kam mají jít...	53
64.	속닥거리다	1	...초상화 속 인물들이 속닥거리면서...	50	<i>Šeptat, mluvit tichým hlasem tak, aby ostatní neslyšeli</i>	to whisper - ... people in the portraits along the corridors whispered...	137	Šeptat, šuškat	...postavy na obrazech, které viseli na chodbách, si spolu šuškají...	51
						ADJEKTIVUM				
65.	달그락거리다	1	...달그락거리는 소리를 내며 사라져 버렸다.	51	<i>(Za)chrstit, (za)chřestit, rachotit imitace zvuku, když do sebe předměty lehce narážejí</i>	rattling – They heard... rattling coats of armour...	138	Chrastivý, chřestivý, rachotivý, drnčivý, řinčivý	Slyšeli ho, jak...kolem něj řinčí brnění.	51
						ADJEKTIVUM				
66.	푹신푹신하다	1	...푹신푹신한 안락의자...	51	<i>Imitace pocitu při doteku nebo pohledu na něco měkkého, hebkého, útulného</i>	to be squashy - ... squashy armchairs.	138	Мěkký, měkoučkový	... pohodlných křesel.	52
						ADJEKTIVUM				
67.	빈둥거리다	1	...빈둥거릴 사람...	52	<i>Ve smyslu: když někdo místo práce zahálí a dělá blbiny</i>	to mess around – anyone messing around...	143	Poflakovat se, blbnout, šaškovat	...každý, kdo by si při mých hodinách chtěl nějak zahrávat...	53
						ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)				
68.	퍼덕거리다 1/4	4	...날개를 퍼덕거리다가...	53	<i>Zde zvuk nebo pohyb imitující lehké ale zřetelné mávání ptáčími křídly</i>	to flutter down - ...she fluttered down between the marmelade and the sugar bowl...	145	Slétnout (pták, papír apod.)	... snesla se mezi misku s marmeládou a cukřenku...	54
						SLOVESO				
	퍼덕거리다 2/4		그리고 그 부엉이들이 퍼덕거리며 날아가 버리자마자 또 다른	66	<i>Zde zvuk nebo pohyb imitující lehké ale zřetelné mávání ptáčími křídly</i>	to flutter – They had hardly fluttered out of the way when another owl dropped a	176	(Za)třepetat (se), třepotat (se), mávat, poletovat	Stačily sotva máchnout křídly a zase odletět, když mu další sova přihodila k	64

			부엉이가 소포 위에편지 한 통을 떨어뜨렸다.			letter on top of the parcel. SLOVESO			balíčku ještě nějaký dopis.	
	퍼덕거리다 3/4		벽과 천장에서는 천 마리쯤 되는 진짜 박쥐들이 퍼덕거리고 있었고...	69	<i>Zde zvuk nebo pohyb imitující lehké ale zřetelné mávání ptačími křídly</i>	to flutter – A thousand live bats fluttered from the walls and ceiling... SLOVESO	185	(Za)třepetat (se), třepotat (se), mávat, poletovat	Na stěnách a na stropě třepetalo křídly tisíc živých netopýrů...	67
	퍼덕거리다 4/4		그는 그 작고 동그란 공이 날개를 퍼덕거리며 앞으로 쏜살같이 날아가는 걸 볼 수 있었다.	78	<i>Zde zvuk nebo pohyb imitující lehké ale zřetelné mávání ptačími křídly</i>	to flutter (fluttering) - ...he could see the little round ball, wings fluttering , darting up ahead... ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	201	(Za)třepetat (se), třepotat (se), mávat, poletovat	...teď už viděl ten malý kulatý míček s třepotajícími křídélky, letící vpřed jako střela...	72
69.	공공거리다	1	...빨간 종기들이 돌아나자 아파서 공공거렸다.	55	<i>Imitace zvuku při sténání, když někdo zažívá ostrou bolest</i>	to moan – Neville... moaned in pain... SLOVESO	148	Bolestně sténat, naříkat, úpět	Neville...bolestně sténal ...	55
	공공대다	1	론이 부러워서 공공댔다.	66	<i>Imitace zvuku při sténání, když někdo zažívá ostrou bolest</i>	to moan – Ron moaned enviously. SLOVESO	177	Bolestně sténat, naříkat, úpět	... zasténal Ron závistivě.	64
70.	둥글둥글하다	1	...안락의자가 둥글둥글한 그림자처럼 보였다.	61	<i>Ve významu: být kulatý</i>	hunched - ...turning all the armchairs into hunched black shadows. ADJEKTIVUM	166	Shrbený, nahrbený, skrčený	... všechna křesla vypadala jako hrbaté černé stíny.	61
71.	흥얼거리다 1/4	4	더즐리 씨는 전형적인 직장인 풍의 무미건조한 넥타이를 매고 콧노래를 흥얼거리며 출근 준비를 서둘렀고...	2	<i>Ve významu: broukat si, pobrukovat si, z radosti nebo vzrušení vydávat monotónní zvuk</i>	to hum – Mr Dursley hummed as he picked out his most boring tie for work... SLOVESO	2	Pobroukávat si, broukat si	Dursley si brumlal sám pro sebe, jak si do práce vybíral svou nejošklivější kravatu...	4

	흥얼거리다 2/4		그는 못질을 하면서 발소리를 죽이고 튼튼 꽃 사이를 이라는 노래를 흥얼거렸고...	15	Ve významu: <i>broukat si, pobrukovat si, z radosti nebo vzrušení vydávat monotónní zvuk</i>	to hum – He hummed , Tiptoe through the Tulips ⁴ as he worked... SLOVESO	43	Pobroukávat si, broukat si	Při práci si broukal Náruč <i>plnou tulipánů...</i>	18
	흥얼거리다 3/4		피브스가 흥얼거리며 귀에 거슬리게 말했다.	63	Ve významu: <i>broukat si, pobrukovat si, z radosti nebo vzrušení vydávat monotónní zvuk</i>	sing-song - ...said Peeves in his annoying sing-song voice. ADJEKTIVUM	171	Zpěvavý, monotónně kolísající	... prohlásil Protiva svým protivným, zpěvavým hlasem.	62
	흥얼거리다 4/4		그는 불을 때며 즐겁게 노래를 흥얼거리고 있었다.	99	<i>Broukat si, pobrukovat si, z radosti nebo vzrušení vydávat monotónní zvuk</i>	to hum – He was humming merrily as he stoked the fire. SLOVESO	251	Pobroukávat si, broukat si	Příkládal na oheň a vesele si přitom něco broukal .	89
72.	두리번거리다 1/2	2	두리번거리고 있는 세 쌍의 성난 눈.	63	Ve významu: <i>otevřít doširoka oči a rozhlížet se kolem sebe</i>	rolling – Three pairs of rolling , mad eyes... ADJEKTIVUM	172	Vyvalený, koulící	...tři páry očí, kterými zběsile koulel ...	63
	두리번거리다 2/2		해리는 제한 구역 쪽을 두리번거렸다.	83	Ve významu: <i>otevřít doširoka oči a rozhlížet se kolem sebe</i>	to wander – Harry wandered over to the Restricted Section. SLOVESO	212	(za)toulat se, bloudit, bloumat	Harry chvíli jen přecházel po knihovně, až došel k oddělení s omezeným přístupem.	76
73.	킁킁거리다 1/4	4	...킁킁거리는 커다란 부엉이...	66	<i>Imitace zvuku při hlasitém výkřiku následkem překvapení nebo šoku, (za)pištění</i>	a screech owl - ...six larg screech owls ... SUBSTANTIVUM	176	Screech = jekot, (za)pištění, řev ! ALE! Screech owl = výřeček malý (druh sovy)	...šest velkých sov pálených... ! Špatný překlad!	64
	킁킁거리다 2/4		그가 킁킁거리며 말했다.	66	<i>Imitace zvuku při hlasitém výkřiku následkem překvapení nebo šoku, (za)pištění</i>	to squeak - ...he squeaked . SLOVESO	177	(Za)pištět, (za)vrzat, (za)pískat	... zakváká .	64

	꺅꺅꺅거리다 3/4		플리트웁 교수가 평상시처럼 책 더미 위에 올라서서 꺅꺅꺅거리며 말했다.	69	<i>Imitace zvuku při hlasitém výkřiku následkem překvapení nebo šoku, (za)pištění</i>	to squeak - ... squeaked Professor Flitwick, perched on top of his pile of books as usual. SLOVESO	183	(Za)pištět, (za)vrzat, (za)pískat	... zакváká profesor Kratiknot, který jako obvykle trůnil na hromadě knih.	66
	꺅꺅꺅거리다 4/4		...헤르미온느가 꺅꺅꺅거리며 물었다.	96	<i>Imitace zvuku při hlasitém výkřiku následkem překvapení nebo šoku, (za)pištění</i>	to squeak - ...Hermione squeaked . SLOVESO	243	(Za)pištět, (za)vrzat, (za)pískat	... zapištěla Hermiona.	87
74.	꺅꺅꺅거리다	1	...꺅꺅꺅거리며 말했다.	66	<i>Imitace zvuku při hlasitém neovladatelném smíchu</i>	to smother a laughter - ... smothering their laughter ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	178	Zadržovat smích	... přemáhali smích .	64
	꺅꺅꺅대다	1	...오만한 목소리가 꺅꺅꺅대며 웃고 있는...	91	<i>Imitace zvuku při hlasitém neovladatelném smíchu</i>	to cackle – ...a high voice cackled with laughter SLOVESO	231	Chechtat se, skřehotavě se smát	... jakýsi vysoký hlas se kdákavě směje .	83
75.	팔랑팔랑대다	1	...팔랑팔랑대는 작은 은빛 날개를 갖고 있었다.	68	<i>Imitace opakovaného lehkého pohybu (křídel) při létání (ptáci, listy stromů apod.)</i>	fluttering - ...it had little fluttering silver wings. ADJEKTIVUM	181	Třepetavý, třepotavý	...mě malá zlatá křídélka, která se lehce třepetala .	66
76.	으르렁거리다 1/3	3	해그리드가 더즐리 가족에게 으르렁거렸다.	19	<i>Imitace agresivního zvuku vydávaného člověkem (např. když se naštve při hádce) nebo velkým a divokým zvířetem</i>	to growl - ...he growled at the Dursleys... SLOVESO	53	(Za)vrčet	... zahřměl na ně Hagrid...	22
	으르렁거리다 2/3		그것이 다시 으르렁거리더니....	71	<i>Imitace agresivního zvuku vydávaného člověkem (např. když se naštve při hádce) nebo velkým a divokým zvířetem</i>	to roar – It roared again... SLOVESO	188	Řvát, zařvat	Znovu zařval ...	68

	으르렁거리다 3/3		잠시 잠잠하던 개가 으르렁 거리며 쉴룩쉴룩 몸을 움직였지만, 헤르미온느가 다시 불기시작하자마자, 곧 깊은 잠에 빠져들었다.	121	<i>Imitate agresivního zvuku vydávaného člověkem (např. když se naštve při hádce) nebo velkým a divokým zvířetem</i>	to growl – In the few seconds' silence, the dog growled and twitched, but the moment Hermione began to play, it fell back into its deep sleep. SLOVESO	296	(Za)vrčēt	Několik vteřin ticha stačilo, aby sebou pes trhl a zavrčel , jakmile však Hermiona začala hrát, upadl znovu do hlubokého spánku.	104
	으르렁대다 1/2	2	...해그리드가 으르렁 댔다.	23	<i>Imitate agresivního zvuku vydávaného člověkem (např. když se naštve při hádce) nebo velkým a divokým zvířetem</i>	to growl - ... growled Hagrid. SLOVESO	63	(Za)vrčēt	... zavrčel Hagrid.	25
	으르렁대다 2/2		...플러피가 여전히 안에서 으르렁 대고 있는지...	97	<i>Imitate agresivního zvuku vydávaného člověkem (např. když se naštve při hádce) nebo velkým a divokým zvířetem</i>	to growl – ...Fluffy was still growling inside. SLOVESO	245	(Za)vrčēt	...uvnitř ještě pořád vrčí Chloupek.	88
77.	절뚝거리다 1/3	3	...스네이프가 절뚝 거리고 있다는 걸...	74	<i>Imitace pohybu, při kterém osoba nebo zvíře kulhá, dopadá na jednu nohu kvůli zranění, nebo proto, že je jedna z končetin kratší</i>	to limp - ...Snape was limping . SLOVESO	194	Kulhat, belhat, pajdat	...že profesor kulhá .	70
	절뚝거리다 2/3		그는 절뚝 거리며 다가왔다.	74	<i>Imitace pohybu, při kterém osoba nebo zvíře kulhá, dopadá na jednu nohu kvůli zranění, nebo proto, že je jedna z končetin kratší</i>	to limp – He limped over. SLOVESO	194	Kulhat, belhat, pajdat	... příkulhal k nim.	70
	절뚝거리다 3/3		스네이프가 절뚝 거리며 저쪽으로 걸어가자 해리가 화가 나서 중얼거렸다.	74	<i>Imitace pohybu, při kterém osoba nebo zvíře kulhá, dopadá na jednu nohu kvůli zranění, nebo proto, že je jedna z končetin kratší</i>	to limp - ...Harry muttered angrily as Snape limped away. SLOVESO	195	Kulhat, belhat, pajdat	... zamumlal Harry rozhořčeně, když Snape odkulhal pryč.	70

78.	펼럭이다	1	...펼럭이며, 번쩍거리고 있는 현수막을 훑듯 보았다.	77	<i>Imitace zvuku, při kterém velký kus látky rychle a silně vlaje ve větru (Může být i mimetikum)</i>	fluttering - ...he saw the fluttering banner high above... ADJEKTIVUM	199	Třepetající, třepotavý	... zahlédl vysoko na tribuně vlající prapor...	71
79.	키득거리다	1	크레이브와 고일이 키득거렸다.	81	<i>Imitace potlačovaného smíchu s jedním koutkem úst zdviženým</i>	to chuckle – Crabbe and Goyle chuckled . SLOVESO	209	Chechtat se, chichotat se	Crabbe a Goyle se uchechtli .	75
80.	보글보글거리다	1	...보글보글거리는 황금빛 거품들...	82	<i>Imitace zvuku nebo pohybu, při kterém se neustále tvoří malé bublinky</i>	to blossom out – ...golden bubbles were blossoming out of his wand... SLOVESO	211	Rozvinout se, rozkvést	...z hůlky vykvétaly zlaté bublinky...	75
81.	찍찍대다	1	...부엉이가 찍찍대는 것 같은 소리가 났다.	84	<i>Zde imitace zvuku při pískání, cvrlikání, štěbetání, pípání (u ptáků apod.)</i>	to sound like an owl - ...it sounded a bit like an owl. SLOVESO	214	Zníť jako sova	... znělo to trochu, jako když houká sova .	77
82.	물렁물렁하다	1	...투명 망토를 입었다고 몸이 물렁물렁해지는 것은 아니었으니까.	87	<i>Imitace pocitu, při kterém je něco na dotek nebo napohled hebké/jemné a/nebo měkké</i>	solid - ...the Cloak didn't stop him being solid ... ADJEKTIVUM !!! Plný, jednolitý (solid) vs. jemný, měkký (물렁물렁)	222	Plný, jednolitý, z jednoho kusu	...proti tomu by ho plášť neochránil. !!! Zcela zde chybí zmínka o Harryho těle	79
83.	우툴두툴하다	1	...해리와 똑같이 무릎이 우툴두툴한 것처럼 보이는 약간 나이 든 사람도 보았다.	88	<i>Imitace tvaru předmětu s nerovným, hrbatým povrchem</i>	knobbly – Harry saw...a little old man who looked as though he had Harry's knobbly knees... ADJEKTIVUM	224	Boulovitý, hrbatý	Harry uviděl... drobného staříka, který jako by měl stejně vyčnělá kolena jako on...	80
84.	주저주저하다	1	네빌은 주저주저하다가 ...	95	<i>Ve významu být velice zdráhavý a neschopný se rozhodnout</i>	to hesitate – Neville hesitated ... SLOVESO	240	Váhat, zdráhat se	Neville okamžik váhal ...	86

85.	안절부절못하다 1/2	2	해리는 리키 콜드런에서 만났던 안절부절못 하는 젊은 쿼렐 교수도 발견했다.	48	<i>Neklidný, nepokojný</i> ve významu <i>mít úzkost a nevědět, co si počnout</i>	nervous – Harry spotted Professor Quirrell, too, the nervous young man from the Leaky Cauldron. ADJEKTIVUM	130	Nervózní, napjatý	Harry si všiml i profesora Quirrella, onoho nervózního mladíka z Děravého kotle.	49
	안절부절못하다 2/2		...말포이의 미속에 숨어있는 음흉한 무언가 때문에 안절부절못 했다.	100	<i>Neklidný, nepokojný</i> ve významu <i>mít úzkost a nevědět, co si počnout</i>	nervous - ...something made (them) very nervous . ADJEKTIVUM	253	Nervózní, napjatý	...z toho byli velice nervózní .	90
86.	복슬복슬하다	1	...복슬복슬한 작은토끼...	101	<i>Střapatý, načechraný, huňatý, chundelatý</i>	fluffy – a fluffy little bunny rabbit. ADJEKTIVUM	254	Nadýchaný, načechraný, hebký	... malý chlupatý králíček...	91
87.	오락가락하다	1	달은 밝았지만, 구름이 오락가락 하며 달빛을 가렸다.	108	<i>Tam a zpěv, pohybovat se tam a zpět</i>	to scud – Moon was bright but clouds scudding across it kept throwing them into darkness. ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	267	Hnát se, letět, uhánět (mraky po obloze apod.)	Měsíc jasně zářil, ale honily se přes něj mraky, a tak co chvíli šli v úplně tmě.	95
88.	머무적거리다	1	헤르미온드가 머무적거리 며 말했다.	110	<i>Zde ve významu váhat před tím, než osoba něco řekne, vysloví</i>	faintly - ...said Hermione faintly . PŘÍSLOVCE	271	Slabě, lehce, mírně	...řekla Hermiona slabým hlasem .	96
89.	머뭇거리다 1/3	3	몇시간 뒤 페투니아 이모가 머뭇거리 며 이렇게 말을 거냈지만, 버논 이모부는 그녀의 말을 듣는 것 같지않았다.	16	<i>Ve významu: váhat před tím, než osoba něco řekne, vysloví</i>	timidly - ...Aunt Petunia suggested timidly , hours later, but Uncle Vernon didn't seem to hear her. PŘÍSLOVCE	45	Rozpačitě, váhavě, nesměl	...navrhla nesměle teta Petunie o několik hodin později, ale strýc Vernon jako by ji neslyšel.	19
	머뭇거리다 2/3		헤르미온드가 머뭇거리 며 말했다.	110	<i>Ve významu: váhat před tím, než osoba něco řekne, vysloví</i>	timidly - ...said Hermione timidly . PŘÍSLOVCE	271	Rozpačitě, váhavě, nesměl	... přisvědčila Hermiona plaše .	96

	머뭇거리다 3/3		해리는 론과 헤르미온느와 마지막으로 한마디 더 나누기 위해 머뭇거렸다.	135	Ve významu: váhat <i>před tím, než osoba něco řekne, vysloví</i>	to hang back – Harry hung back for a last word with Ron and Hermione. SLOVESO	332	Váhat, otálet, vyčkávat	Harry se ještě zastavil na pár posledních slov s Ronem a s Hermionou.	116
90.	산들거리다	1	...산들거리는 바람 소리...	111	<i>Imitace pohybu osvěžujícího vánku, který zlehka fouká</i>	a sigh - ... sigh of the wind... SUBSTANTIVUM	274	Kvílení, skučení, sténání	... povzdech větru ...	97
91.	덜거덕거리다	1	나직이 덜거덕거리는 소리가 났다.	120	<i>Imitace zvuku, při kterém velké a/nebo těžké předměty do sebe narážejí nebo o sebe třou</i>	rumbling - ... rumbling growls... ADJEKTIVUM	295	Burácivý	... temné vrčení ...	104
92.	날름거리다	1	...검은 불꽃이 날름거리는 걸 보았지만...	126	<i>Zde ve významu vyskakovat, imitace pohybu ohnivých plamenů, které odněkud vyskakují</i>	to lick - ...he saw black flames licking his body... ADJEKTIVUM (PŘÍČESTÍ)	309	Olizovat	... uviděl černé plameny, které ho celého olizovaly ...	108
93.	쭈글쭈글하다	1	...쭈글쭈글한 늙은 차장...	135	<i>Vrásčitý, být ve stavu, kdy má něco nebo někdo hodně vrásek, záhybů, ohybů apod.</i>	wizened – A wizened old guard... ADJEKTIVUM	331	Seschlý, vrásčitý, scvrklý	... vetchý starý hlídač...	115